



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ROSH HASHANAH • МААМАР 3

להבין המשנה [רפ"ד דר"ה] י"ט של ר"ה שחל...

«Разъяснение Мишны: когда праздник
Рош а-Шана выпал на Шабат»



Шофар привлекает наслаждение Б-га в Его царство из источника, который выше даже наслаждения Шабата. Поскольку в Шабат наслаждение раскрывается само по себе, мудрецы могли отменить трубление в шофар в Шабат во времена Второго Храма, когда высший уровень шофара, укоренённый в Бине, не мог распространиться за пределы Храма — «врат небес»; лулав, посредством которого привлекается более низкий уровень, мог распространяться повсюду, поэтому это постановление его не коснулось.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Шофар привлекает наслаждение Б-га в Его царство из источника, который выше даже наслаждения Шабата. Поскольку в Шабат наслаждение раскрывается само по себе, мудрецы могли отменить трубление в шофар в Шабат во времена Второго Храма, когда высший уровень шофара, укоренённый в Бине, не мог распространиться за пределы Храма — «врат небес»; лулав, посредством которого привлекается более низкий уровень, мог распространяться повсюду, поэтому это постановление его не коснулось.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с вопроса о законе: когда Рош а-Шана выпадал на Шабат, в шофар трубили только в Храме, тогда как лулав в первый день Суккот брали повсюду; почему же мудрецы отказались от таких возвышенных мицвот из-за постановления, направленного против нерадивых? В ответ Альтер Ребе объясняет Малхут. В отличие от высшего единства причины и следствия, царство создаёт обособленных существ, которые добровольно склоняются перед царём; их принятие пробуждает волю и наслаждение Б-га быть царём, образуя Кетер Малхут, привлекаемый десятью стихами Малхиёт. Шофар — рог барана, звучащий как безмолвный крик из внутренней точки сердца, — достигает источника этого наслаждения, раскрывающегося в Бине. В Шабат наслаждение Б-га творением сияет само по себе, поэтому шофар нужен меньше; однако шофар привлекает более высокое наслаждение — из Хохмы и Бины Арих Анпина, — поэтому Тора заповедует трубить в него и тогда. Постановление было принято во времена Второго Храма, в котором не было Бины и который мог раскрыть её только в пределах Храма. Лулав, привлекающий из Зеир Анпина к Нукве, постановление не затронуло, а связь шофара с судом объясняет постановление Раббана Йоханана бен Закая.

ПЛАН

1 Вопросы о шофаре и лулаве в Шабат

¶1

Постановление Мишны, согласно которому в Шабат в шофар трубили только в Храме, вопрос Тосафот о лулаве и вопрос о том, почему мудрецы удерживали от таких возвышенных мицвот даже праведных.

- 2 Два единства** ¶12-3
- Высшее единство причины и следствия, при котором нижнее пребывает внутри высшего, и низшее единство творения из ничего, при котором подлинное «нечто» склоняется перед своим источником; последнее составляет сущность Малхут.
-
- 3 Добровольное принятие царства и Кетер Малхут** ¶14-9
- Миры получают жизненность посредством Малхут и потому существуют как обособленные существа; царство, в отличие от владычества, требует добровольного принятия, впервые проявленного Адамом в Рош а-Шана. Это принятие пробуждает волю и наслаждение Б-га быть царём — Кетер Малхут, привлекаемый от Атика через десять стихов Малхиёт; в скобках разъясняются слова панай — «Моё лицо» — и название Рош а-Шана.
-
- 4 Шофар: баран и простой звук** ¶10-12
- Рог барана несёт в себе битую животно, укоренённый в Тоху выше Даат; ткиа — это безмолвный звук из внутренней точки сердца, выше букв Хохмы, который пробуждает Кетер; его наслаждение раскрывается в Бине и передаётся Малхут.
-
- 5 Почему шофар уступает Шабату** ¶13-14
- В Шабат Б-г «пребывает в покое», подобно мастеру, завершившему работу; наслаждение всем сотворённым Им раскрывается само по себе в Хохме, поэтому шофар не нужен.
-
- 6 Почему Тора всё же заповедует трубить в шофар в Шабат** ¶15-19
- У наслаждения бесконечно много уровней. Наслаждение Шабата исходит от семи нижних Сфирот Арих Анпина, корня мира эманации, тогда как шофар привлекает его Хохму и Бину — низший уровень Творца; это подобно наслаждению царя, когда сын возвращается издалека.
-
- 7 Второй Храм, лулав и суд** ¶20-22
- Во Втором Храме не было верхней 7, Бины, и раскрыть её он мог только внутри себя — «вратах небес»; поэтому за пределами Храма трубление в шофар отменили. Лулав, привлекающий из Зеир Анпина к Нукве, по-прежнему можно было брать повсюду; а корень шофара в Гвуре Атика связывает его с судом, к которому относится постановление Раббана Йоханана бен Закая.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Высшее и низшее единство יחודא עילאה ויחודא תתאה
При высшем единстве нижнее пребывает в высшем, как следствие в своей причине, подобно тому как Сфирот мира Ацилут едины; при низшем единстве творение возникает как отдельное «нечто» из ничего, но склоняется перед своим источником. Малхут относится к низшему единству.

Царство и владычество מלוכה וממשלה
Царство существует лишь над теми, кто принимает его добровольно; владычество — это власть, навязанная подданным против их воли. Б-га называют «Царём» благодаря тем, кто исполняет Его волю.

Кетер Малхут כתר מלכות
«Венец» Малхут — высшая воля и наслаждение, вложенные в царство и привлекаемые от Атика и Арих Анпина. Рош а-Шана, «глава года», — это привлечение этого венца вниз.

Простой звук קול פשוט
Безмолвный звук шофара исходит из внутренней точки сердца, выше букв речи, укоренённых в Хохме, и потому пробуждает Кетер, который выше Хохмы.

Два аспекта Кетера ב' בחינות שבכתר

Кетер, являющийся посредником, включает низший уровень Творца и корень сотворённого. Наслаждение Шабата исходит от второго, а шофар привлекает первое, которое намного выше.

Верхняя ׀ и нижняя ׀ ה' עילאה וה' תתאה

Две буквы ׀ имени Авая: Бина и Малхут. Первый Храм стоял на уровне верхней ׀, а Второй — нижней; поэтому наслаждение шофара, раскрывающееся в Бине, во времена Второго Храма не могло распространиться по всей земле.

Вопросы о шофаре и лулаве в Шабат

1 להבין המשנה¹ [רפ"ד דר"ה [דראש השנה]]² י"ט של ר"ה [ראש השנה]³ שחל להיות בשבת במקדש היו⁴ תוקעין אבל לא במדינה⁵ ומפרש בגמרא משום גזרה דרבה שמא⁶ יוליכנו ד"א [ד' אמות] בר"ה [בראש השנה]⁷

Чтобы понять Мишну [в начале четвертой главы трактата «Рош а-Шана»]: «Если праздник Рош а-Шана выпал на Шабат, в Храме трубили [в шофар], но не в областях». Гемара объясняет, что это было из-за постановления Раббы: «как бы не понес его на четыре локтя в общественном владении».

Маамар начинается с Мишны в начале четвертой главы трактата «Рош а-Шана»: когда Рош а-Шана выпадал на Шабат, в Храме трубили в шофар, но не «в областях», то есть нигде за его пределами. Гемара связывает это с постановлением мудреца Раббы: каждый обязан слышать звук шофара, но не каждый умеет трубить, и потому человек может понести шофар через общественное владение к знатоку, чтобы научиться, а это запрещено в Шабат.

ו"י ראשון של חג היו נוטלין את הלולב אפילו במדינה בזמן בהמ"ק [בית המקדש] משום ד"י הראשון הוא דאורייתא כו' וכבר הקשו התוס' [התוספות] רפ"ד דר"ה [דראש השנה] ורפ"ד דסוכה דמ"ש שופר מלולב⁸ ע"ש.

А [когда] первый праздник Суккот [выпадал на Шабат], лула́в брали даже в областях во времена существования Святого Храма, потому что первый праздничный день установлен Торой и т. д. Тосафот уже задают этот вопрос в начале четвертой главы трактата «Рош а-Шана» и в начале четвертой главы трактата «Сукка»: чем шофар отличается от лулава? См. там.

С лула́вом поступали иначе: если первый день Суккота выпадал на Шабат, во времена Храма его брали даже за пределами Храма, поскольку заповедь Торы брать лула́в в первый день действует повсюду. Тосафот задают очевидный вопрос: опасность того, что лула́в понесут, та же, что и в случае с шофаром, — почему же от трубления в шофар отказались, а лула́в продолжали брать?

עוד יש לעורר ולשום לב מה ראו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לעקור⁹ מ"ע [מצות עשה] דשופר ולולב אפילו ביום ראשון בגבולין עכ"פ [על כל פנים] אפילו בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] משום גזרה דרבה בעלמא והלא החשש הוא להדיוטים¹⁰ וקלי

Кроме того, следует поставить вопрос и задуматься: почему наши мудрецы, благословенной памяти, сочли нужным отменить положительную заповедь о шофаре и лулаве даже в первый день, по крайней мере в отдаленных областях, и даже во времена, когда Святого Храма нет, — всего лишь из-за постановления Раббы? Ведь опасение касается [только] неучей и легкомысленных

Помимо вопроса о законе возникает более глубокий вопрос: почему мудрецы отменили бы положительную заповедь Торы — трубление в шофар, а также заповедь о лулаве в первый день — за пределами Храма и, тем более, в наши дни, когда Храма нет, лишь из-за предосторожности? Опасение касается только «неучей» и «легкомысленных»; в более позднем маамаре на этот отрывок, цитируемом в примечаниях КЕОТ, объясняется, что необходимы оба условия: человек не умеет трубить в шофар и при этом настолько беспечен, что может забыть о Шабате.

הדעת¹¹ ואיך מנעו המצוה לגמרי מכמה צדיקים גדולים וטובים¹² ובפרט מצות שופר ולולב שהרבה כוונות תלויות בהם ליודעי דעת שנוגעים עד רום המעלות. אך להבין כל זה צריך להקדים תחלה שרש ענין השופר.

умом; как же можно было вовсе лишить этой заповеди многих великих и достойных праведников, и особенно — заповедей о шофаре и лулаве, с которыми связано множество намерений (каванот) для людей знающих, достигающих высочайших высот? Но чтобы понять все это, сначала следует предварительно объяснить корень сущности шофара.

Как же мудрецы могли лишить этой заповеди великих праведников, к которым опасение не относится, и особенно — заповедей вроде заповедей о шофаре и лулаве, каванот которых (внутренние намерения, известные знатокам Каббалы) достигают высочайших духовных уровней? Чтобы ответить на этот вопрос, Альтер Ребе сначала объясняет корень сущности шофара.

Два единства

2 והוא ע"פ שיבואר ג"כ ענין בחי מלכיות בר"ה [בראש השנה] שהוא ענין בחי בנין הנוק' [הנוקבא] כידוע.

Это станет [понятно] из того, что будет также объяснено значение уровня Малхуйот (стихов о Царстве) в Рош а-Шана: оно связано с уровнем построения Нуквы (женского начала), как известно.

Ответ станет понятен через смысл Малхуйот — стихов о Царстве Б-га, которые произносят в молитве Мусаф в Рош а-Шана. В терминах Каббалы это «построение Нуквы»: восстановление в каждую Рош а-Шана Малхут мира Ацилут — Б-жественного качества Царства, являющегося источником сотворённых миров.

דהנה נודע ההפרש שבין יחודא עילאה ליחודא תתאה בהיות שיש ב' מיני השתלשלות¹³ הא' הנקי בלשון הפרדס בחי עילה ועלול¹⁴ שכל עלול מוקף מעילתו

Ибо известно различие между высшим единством (ихуда илаа) и низшим единством (ихуда татаа): существуют два вида цепи нисходящих миров (иштальшелут). Первый в терминологии «Пардеса» называется отношением причины и следствия: каждое следствие окружено своей причиной;

Есть два способа, которыми высший уровень порождает низший, и им соответствуют два вида единства. Первый, называемый в «Пардесе» (каббалистическом труде рабби Моше Кордоверо) отношением «причины и следствия», представляет собой нисхождение, при котором следствие не выходит за пределы своей причины: причина полностью содержит и окружает его.

והוא ענין העיגולים שבע"ח [שבעץ חיים]¹⁵ שהעיגול העליון מקיף לכל צד להעיגול שבתוכו דהיינו שהעיגול שבתוכו הוא נכלל ובטל אליו¹⁶

и это связано с кругами (игулим) в «Эц Хаим», где высший круг со всех сторон окружает находящийся внутри него круг, то есть внутренний круг включён в него и устранён перед ним.

В «Эц Хаим» — учении Ари, записанном рабби Хаимом Виталем, — первое излияние описано как концентрические круги (игулим) света. Каждый внешний круг со всех сторон окружает тот, что находится внутри него, поэтому внутренний круг заключён во внешнем и устранён перед ним.

והענין הוא עד"מ הרב שתופס ומשיג את כל השגת התלמיד המקבל ממנו מכל צד ופנה שמפני קוטן שכל והשגת התלמיד בעיני הרב נתפס ומוקף בשכל הרב המשפיע ונכלל בו כי בכלל מאתים מנה¹⁷

Смысл этого можно пояснить примером учителя, который постигает и охватывает всё понимание ученика, получающего от него знания, со всех сторон и во всех отношениях. Поскольку в глазах учителя интеллект и постижение ученика малы, они заключены и охвачены интеллектom учителя, который передаёт их, и включены в него, ибо «сто содержится в двухстах».

Пример из человеческих отношений: учитель охватывает всё, что понимает его ученик, со всех сторон, потому что понимание ученика мало по сравнению с его собственным. Как сказано в Талмуде: «сто содержится в двухстах» — большее включает в себя меньшее.

ונמצא שהשגת התלמיד אינה בבחי' יש ודבר נפרד לעצמה רק שהיא כלולה ובטלה בהשגת הרב והבי שהעלול יוצא לידי גילוי בפ"ע [בפני עצמו] שזהו אינו

Итак, понимание ученика не является чем-то отдельным, существующим само по себе (йеш), но включено в понимание учителя и устранено перед ним. Второй же [вид] состоит в том, что следствие выходит и проявляется само по себе, — это уже не

Таким образом, в глазах учителя понимание ученика не является отдельным «нечто» (йеш); оно целиком заключено в его собственном понимании. Второй вид нисхождения отличается: следствие проявляется вовне как нечто самостоятельное.

כמו התכללות העלול בתוך העלה כמו אותיות השכל הכלולים בשכל עד"מ אלא נהפוך הוא שהעילה מתלבשת בהעלם בתוך העלול

подобно включённости следствия в причину, например, букв мысли, включённых в саму мысль; напротив, причина скрыто облачается в следствие,

При втором виде следствие не растворено в причине так, как «буквы» мысли — внутренние слова, в которых она оформляется, — включены в саму мысль. Напротив, здесь причина скрывается внутри следствия.

כמו כח המשכיל בשכל או שכל במדות וכה"ג [וכהאי גוונא] שהשכל או המדות הן הם היש ומורגשים וכח המשכיל או השכל שופע בהן בהעלם בבחי' אין כו'

как сила мышления в интеллекте или интеллект в эмоциональных качествах (мидот), и тому подобное: интеллект или эмоциональные качества сами являются существующим и ощущаются, тогда как сила мышления или интеллект изливаются в них сокрыто, на уровне небытия (айн) и т. д.

В качестве примеров приводятся скрытая в каждой идее способность души постигать и скрытый в эмоциях интеллект. Человек ощущает идею или эмоцию — то самое «нечто» (йеш), которое воспринимается; их источник изливается в них незримо, как «небытие» (айн).

(וזהו כענין המבואר במ"א בהפרש שבין נוני ימא שהם מובלעים תמיד במקורם ואינו דבר נפרד ממנו שבהפרדם מהים הם מתים).

(И это подобно тому, что объясняется в другом месте о различии между рыбами моря, которые всегда погружены в свой источник и не являются чем-то отдельным от него, так что, отделившись от моря, они умирают,

Иллюстрация в скобках: рыбы постоянно находятся в море — своём источнике — и не существуют отдельно от него, что видно из того, что, вынутые из воды, они умирают. Они служат образом первого вида единства, при котором следствие остаётся погружённым в свою причину.

ובין בריות שבארץ שהם בחי' יש ודבר נפרד מהארץ עיין מזה בביאורי הזהר פ' בשלח¹⁸ בד"ה עוד י"ל [יש לומר] מאמר הנ"ל באופן אחר. וע' באגה"ק [באגרת הקודש] סי' י"ד בפ"י ארץ אשר כו' מראשית השנה.¹⁹

и наземные существа, которые относятся к категории йеш, то есть самостоятельного существа, отдельного от земли. См. об этом «Биурей а-Зоар», раздел «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Можно также объяснить вышесказанное иначе». См. также «Иггерет а-Кодеш», раздел 14, где объясняется выражение «земля, которая... от начала года».

Наземные существа, напротив, живут на земле как независимые существа — это образ второго вида. Примечание отсылает к «Биурей а-Зоар» на раздел «Бешалах» и к «Иггерет а-Кодеш», 14, где объясняется стих о Земле Израиля, на которую устремлены глаза Б-га «от начала года»: речь идет о «высшей земле», которая каждый Рош а-Шана обновляется новым светом.

וא"ש [ואתי שפיר] לפי הנ"ל שעיקר בנין הנוק' [הנוקבא] שבר"ה [שבראש השנה] הוא בבחינת היותה ארץ שהוא יחוי"ת [יחודא תתאה] להיות מאין ליש. משא"כ בחינת ים זהו בחינת יחודא עילאה וזהו ענין כי לאלקים מגיני ארץ²⁰ מאד נעלה.

И согласно вышесказанному становится понятно, что главное в созидании Нуквы в Рош а-Шана — ее аспект «земли» (эрец), то есть низшее единство: быть приведенной из небытия в бытие. Аспект «моря» — это высшее единство. В этом смысл слов: «Ибо щиты земли принадлежат Элоким; Он превознесен чрезвычайно».

Это объясняет, почему созидание Нуквы в Рош а-Шана описывается как «земля»: оно относится к низшему единству — возникновению чего-то из ничего, тогда как «море» символизирует высшее единство. Стих «щиты земли принадлежат Элоким» соответствует этому: Элоким, имя, связанное с сокрытием, — «щит» над землей, тогда как Сам Б-г остается «чрезвычайно превознесенным» над ней.

וע"ש סי' כ"י²¹ היש הנפרד כ"י לא מיניה ולא מקצתיה מהערך שמהעלול אל העילה וזהו לה' הארץ ומלואה²² כ"י כי הוא על ימים יסדה²³ כ"י דהיינו להיות עכ"פ [על כל פנים] ביטול היש).

См. там же, раздел 20: «отдельный йеш и т. д.» не имеет ни целиком, ни даже отчасти того отношения, какое существует между следствием и причиной. В этом смысл слов: «Земля и все, что наполняет ее, — Аваи, ибо Он основал ее на морях и т. д.», то есть чтобы, по крайней мере, существовало самоустранение йеш.)

В «Иггерет а-Кодеш», 20, говорится, что сотворенный йеш настолько отделен, что в нем нет даже следа отношения между следствием и причиной. И все же в 24-м псалме сказано, что земля принадлежит Б-гу, потому что «Он основал ее на морях»: отдельное существование опирается на высшее единство, так что йеш может хотя бы самоустраниться перед Ним.

והנה על בחי' ראשונה א רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] קרסולי החיות כנגד כולן²⁴ שוקי החיות כנגד כולן קרני החיות כ"י

И вот, об уровне первом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Лодыжки Хайот равны всему; ноги Хайот равны всему; рога Хайот и т. д.»

Возвращаясь к первому виду единства: Талмуд описывает размеры существ над небесами. «Лодыжки Хайот» — святых существ из видения Колесницы у Йехезкеля — величиной равны всему, что находится ниже них; то же относится к ногам, и так далее — вплоть до их рогов.

שכל הגבוה גבוה מחבירו מקיף את חבירו עד שהתחתון בטל אליו ונחשב כלא ממש לגבי העליון

Ибо все, что выше своего ближнего, охватывает его, пока нижнее не самоустранится перед ним и не станет для высшего сущим ничто.

Таков принцип, лежащий в основе описания Талмуда: высшее охватывает нижестоящее настолько полно, что нижнее рядом с высшим — совершенно ничто.

ולכן אמרו שקרסולי ושוקי החיות שהן בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שהוא הבחינה היותר אחרונה שבחיות כוללות כל המדרגות שלמטה מהם וקרני החיות הן בבחי' כתר שבראש²⁵ הוא כולל יותר כו'

Поэтому сказали, что лодыжки и ноги Хайот, соответствующие уровням Нецах, Ход и Йесод, — самому нижнему уровню среди Хайот, — включают в себя все уровни, находящиеся ниже них; а рога Хайот, соответствующие уровню Кетер, Венцу на голове, включают в себя еще больше и т. д.

Лодыжки и ноги соответствуют Нецах, Ход и Йесод — самым нижним Сфирот внутри Хайот, — но даже они содержат в себе все, что находится ниже них. Рога, возвышающиеся над головой, соответствуют Кетеру, «Венцу», и включают в себя еще больше.

וזו היא בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות דאיהו וחיוהי חד^{26, 27} דהיינו יחוד וביטול התחתון בעליון שהגם שיש ע"ס [עשר ספירות] חכמה חסד כו'

И это уровень высшего единства в десяти Сфирот мира Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины», то есть единство нижнего с высшим и самоустранение перед ним. И хотя есть десять Сфирот — Хохма, Хесед и т. д.,

Так действует высшее единство в десяти Сфирот мира Ацилут, о которых в «Тикуней Зоар» сказано: «Он и Его жизненные силы едины». Сфирот различны, однако каждая нижняя сфера соединена с высшей и самоустранена перед ней.

וחסד ענף²⁸ החכמה שנמשך מבחינת החכמה להיות נאצל גם בחינת החסד אין בחינה זו מורגשת להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו]

и Хесед — ветвь Хохмы, происходящая от уровня Хохмы, чтобы был эманирован также и уровень Хесед, однако этот уровень не ощущается как йеш, как нечто самостоятельное;

Хесед (доброта) ветвится от Хохмы (мудрости): он эманирован из Хохмы. Однако он не ощущается как самостоятельная сущность.

רק שמ"מ חסד כלול ומוקף בבחי' החכמה והחכמה מקפת אותו מכל צד ופנה [וכמ"ש בד"ה יביאו לבוש²⁹ מלכות בענין אברהם אבר מה]

Но всё же Хесед включён и охвачен уровнем Хохмы, и Хохма окружает его со всех сторон и под любым углом. [Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царские одежды», в связи с Авраамом: эвер ма — «часть тела, относящаяся к ма» (что?),

Хесед целиком заключён внутри Хохмы и окружён ею. Альтер Ребе ссылается на маамар из «Тора Ор» «Пусть принесут царские одежды», где имя Авраам, имя праотца, олицетворяющего Хесед, истолковывается как эвер ма — «часть тела, относящаяся к ма».

שהוא בחי' חסד נקי אבר וכלי להתלכשות בחי' חכמה כח מה והוא בטל לגבי החכמה כביטול העלול בעילתו]

ибо он, будучи уровнем Хесед, называется частью тела и сосудом для облачения уровня Хохмы — коах ма («сила ма»), и он самоустранён перед Хохмой, подобно тому как следствие самоустранено перед своей причиной.]

Буквы слова Хохма можно прочесть как коах ма — «сила „что?“», что выражает самоотверженную открытость Хохмы. Авраам, то есть Хесед, — это «часть тела», или сосуд, через который действует эта сила ма; перед Хохмой он самоустранён, подобно следствию перед своей причиной.

אבל בחינת יח"ת [יחודא תתאה] דמלי דאצי' בב"ע הוא גילוי אור האלקי להוות הבריאה מאין ליש ודבר בפ"ע [כפני עצמו] ממש שהבריאה היא יש גמור בבחי' מוגבל שאין לו ערוך כלל וכלל לבחי' הבורא שהוא כלתי מוגבל

Но уровень низшего единства Малхут мира Ацилут в мирах Брия, Йецира и Асия — это раскрытие Б-жественного света, чтобы привести творение к бытию из небытия (айин) в бытие (йеш), как подлинно самостоятельную вещь. Ведь творение — это полноценное йеш, ограниченное, совершенно несоизмеримое с уровнем Творца, который безграничен.

Низшее единство отличается от этого: Малхут мира Ацилут, сияя в трёх нижних мирах — Брия, Йецира и Асия, — приводит творение из небытия к бытию как нечто действительно самостоятельное. Созданное существо ограничено, а ограниченное совершенно несоизмеримо с безграничным Творцом.

ואם היה נמשך בבחי' עו"ע [עילה ועלול] הרי היה בבחי' כלתי גבול ג"כ אך אע"פ [אף על פי] שהוא הבריאה מאין ליש גמור עכ"ז [עם כל זה] היא בבחי' ביטול לאין

И если бы оно нисходило по принципу причины и следствия, то и оно было бы безграничным. Но хотя творение возникает из небытия как полноценное йеш, оно всё же пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед айин —

Если бы миры возникли как следствия своей причины, они обладали бы безграничностью этой причины. И всё же, хотя они созданы из небытия как полноценное «нечто», они остаются самоустранёнными перед «ничто» — Б-жественным источником, который приводит их к бытию.

וכמו וצבא השמים לך משתחוים^{30, 31} כו' והוא עיקר בחי' המלי' להיות יש ושיהיה היש בטל כו':

как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе» и т. д. В этом и состоит сущность уровня Малхут: чтобы было йеш и чтобы это йеш было самоустранено и т. д.

В молитве из книги Нехемии сказано: «Воинство небесное поклоняется Тебе» — отдельные существа поклоняются по собственной воле. В этом и состоит сущность Малхут, Царства: должно существовать «нечто», то есть подданный, отдельный от царя, и это нечто должно самоустраниться перед ним.

3 קיצור ענין ההפרש בין יחודא עילאה [יחודא תתאה] ליחודא [ליחודא תתאה]. כמו בין עילה ועלול שהעלול מוקף מעילתו. ובטל אצלו. ובין יש מאין. וע' באגה"ק [באגרת הקודש] סי' כ':

Краткое изложение различия между высшим единством и низшим единством: [различия] между причиной и следствием, когда следствие охвачено своей причиной и самоустраняется перед ней, и [различия] между сущим из ничего. См. «Игерет а-Кодеш», раздел 20.

Кратко изложено различие между двумя видами единства. При высшем единстве, как в случае причины и следствия, следствие охвачено своей причиной и самоустраняется перед ней; при низшем единстве нечто создаётся из ничего, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», 20.

РАЗДЕЛ 3 • 14-9

Добровольное принятие царства и Кетер Малхут

4 ב ולהבין זה בתוספת ביאור הנה נודע שבחי' המלי' היא בחי' הרוממות וההתנשאות שבדאי בבחי' ההתנשאות הרי האור מובדל ומרומם בערך והעולמות מקבלים רק מבחינת המלוכה כמ"ש מלכותך מלכות³² כל עולמים

2. Чтобы понять это подробнее, следует знать, что уровень Малхут — это уровень возвышенности и превосходства. Ведь, разумеется, на уровне возвышенности свет отделен и возвышен по своему положению, и миры получают лишь от уровня царства, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров».

Во втором разделе та же мысль разъясняется подробнее, начиная с природы Малхут, царства. Царь возвышен над народом и отделен от него; так и миры получают жизненность от одного лишь царства Б-га, а не непосредственно от Его прочих качеств, как сказано в стихе: «Царство Твое — царство всех миров».

והיינו דבחינת מלכות דאצילות נעשה ע"י לכריאה כו' וע"כ בחינת החיות של העולמות הוא מבחינת יש מאין משא"כ אם היו מקבלים מבחינת ז"א בחינות המדות דאצילות עצמן

Иными словами, уровень Малхут мира Ацилут становится Атик Йомин для мира Брия и так далее. Поэтому жизненная сила миров проявляется как нечто из ничего (йеш ме-айн); если бы же они получали от уровня Зеир Анпин — от самих эмоциональных качеств мира Ацилут, —

В терминах Каббалы Малхут мира Ацилут, последняя сфера мира эманации, становится Атик Йомин — сокрытым внутренним источником нижележащего мира Брия. Поэтому сотворенные существа существуют как «нечто из ничего». Далее рассматривается иной вариант — получение непосредственно от Зеир Анпин, эмоциональных качеств мира Ацилут.

כמו חסד שהוא עצמו יורד כו' היה בא בבחי' קירוב ע"ד עו"ע [עילה ועלול] וה"ז [והרי זה] כמו יש מיש כו' ולא היה בבחי' יש גמור ודבר בפ"ע [בפני עצמו]

например, от Хесед, который сам нисходит и так далее, — связь была бы близкой, подобной связи причины и следствия; это было бы подобно нечто из нечто и так далее, а не подлинным йеш, самостоятельной вещью.

Если бы миры получали от такого качества, как Хесед, нисходящего в своем собственном виде, связь была бы близкой, подобной связи причины и следствия: «нечто из нечто». Тогда миры не были бы подлинным, самостоятельным существованием.

אך לפי שמקבלים ע"י בחינת המלי' שהיא בחי' התנשאות והסתלקות נעשה צמצום החיות הנמשך בהם עד שנתהוו בבחי' יש בגבול ותכלית כו'

Но поскольку они получают через уровень Малхут, которому свойственны возвышенность и удаление, жизненная сила, нисходящая к ним, подвергается цимцуму (сокращению), пока они не возникают как йеш — нечто ограниченное и конечное, и так далее.

Поскольку Малхут по своей природе возвышенна и удалена, подобно царю, который держится в стороне, проходящая через нее жизненная сила сокращается. В результате творения существуют как ограниченное и конечное «нечто».

ומ"מ הם בבחי' ביטול לאין שהיא המל' כי וכולם מקבלים עליהם עול³³ מלכות שמים ומחמת אימת מלכות דאצילות נעשה בחינת ביטול היש

И все же они пребывают в состоянии битуля перед айин, которым является Малхут, ведь «все они принимают на себя иго царства Небесного»; и благодаря трепету перед царством мира Ацилут происходит самоустранение йеш.

Однако то же царство, которое отделяет творения, заставляет их склониться перед ним. В утреннем благословении перед чтением Шма о небесных воинствах сказано: «все они принимают на себя иго царства Небесного»; трепет перед царем устраняет ощущение творением собственной независимости.

כי בחינת המלכות הם מקבלים עליהם ברצון כמ"ש שום תשים עליך מלך³⁴ מדעתך ומרצונך כו'

Ибо уровень царства они принимают на себя добровольно, как сказано: «Поставь над собой царя» — по собственному разумению и по собственной воле, и так далее.

Такое принятие добровольно. Заповедь Торы «Поставь над собой царя» подразумевает, что царь назначается по собственному разумению и желанию народа.

[כי ל' [לשון] מלוכה אינו נופל רק על המקבלים ברצון עול מלכותו משא"כ בלתי רצון נקי ממשלה שמושל בע"כ [בעל כרחך]³⁵

[Ведь слово «царство» (мелуха) относится только к тем, кто добровольно принимает на себя иго его царства; если же они не согласны, это называется «владычеством» (мемшала), когда он властвует над ними против их воли.

В этой вставной заметке различаются мелуха — царство, существующее лишь над теми, кто принимает его добровольно, — и мемшала, владычество, навязанное подданным против их воли.

ולכן בר"ה [בראש השנה] שאז נברא אדה"ר [אדם הראשון] שהוא בעל בחירה וקיבל עול מלכותו ית' ברצון אז נתגלה מדת מלכותו יתברך משא"כ קודם בריאת אדה"ר [אדם הראשון] שהיו

Поэтому в Рош а-Шана, когда был создан Адам, первый человек, обладавший свободой выбора и добровольно принявший на себя иго Его царства, да будет Он благословен, тогда и раскрылась мера Его царства, да будет Он благословен; до же сотворения Адама, когда были

Таким образом, царство Б-га впервые раскрылось в Рош а-Шана, в день сотворения Адама. Адам обладал свободой выбора и по собственной воле принял царство Б-га.

רק בהמות וחיות שאינן בעלי בחירה³⁶ לא היה עדיין התפשטות מדת מלכותו ית'. וע"כ ג"כ בכל ר"ה [ראש השנה] צ"ל התחדשות מדת מלכותו ית' ומלכותו ברצון קבלו עליהם³⁷ כו'.

лишь среди домашних и диких животных, не обладающих свободой выбора, ещё не распространилось качество Его царствования, да будет Он благословен. Поэтому также в каждый Рош а-Шана должно происходить обновление качества Его царствования, да будет Он благословен.] И «Его царствование они добровольно приняли на себя» и т. д.

До появления Адама существовали только животные, не обладающие свободой выбора, поэтому царствование Б-га ещё не распространилось в творении; вот почему оно должно обновляться в каждый Рош а-Шана. Заключительные слова взяты из вечерней молитвы, где говорится об Израиле у моря: «Его царствование они добровольно приняли на себя».

5 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ביטול הרצון למדת מלכותו ית' לקבל מלכותו ברצון מעורר למעלה בחי הרצון העליון במדת המלוכה להיות הרצון המאציל עליון ב"ה להתלבש במדת מלכותו ית' והוא הנק' התהוות כתר מלכות כידוע

Итак, благодаря пробуждению снизу — самоустранению от собственной воли ради Его качества царствования, да будет Он благословен, и добровольному принятию Его царства, — свыше пробуждается уровень высшей воли в качестве царствования, чтобы воля Вс-вышнего Эманатора, благословен Он, облачилась в Его качество царствования, да будет Он благословен. Это и называется возникновением Кетера Малхут (Венца царства), как известно.

Пробуждение снизу — когда человек отстраняется от собственной воли и добровольно принимает царство Б-га — вызывает ответ свыше: высшая воля пребывает в качестве царствования. В Каббале это называется образованием Кетера Малхут, «Венца царства»: Малхут получает венец Б-жественной воли.

(ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש. שבכל השנה המשכה זו הוא על ידי הביטול בעסק התורה והמצות שהם רצונו וחכמתו ית' וזהו שמברכים על כל מצוה ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם כו' אך רצון עליון זה הוא המלוכש בח"ע [בחכמה עילאה].

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесечье»: в течение всего года это нисхождение происходит благодаря битулю в занятиях Торой и исполнении мицвот, которые являются Его волей и мудростью, да будет Он благословен. Поэтому перед каждой мицвой произносят благословение: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира...». Однако эта высшая воля — та, что облачена в высшую Хохму (Хохма Илаа).

В скобках Алтер Ребе отсылает к маамару «Трубите в шофар в новомесечье»: в течение года это нисхождение происходит благодаря битулю в изучении Торы и исполнении мицвот, выражающих волю и мудрость Б-га. Поэтому в благословении перед каждой мицвой Б-г именуется «Царём мира»; однако выраженная здесь воля — та, что уже облачена в высшую Хохму.

ואמנם בר"ה [בראש השנה] ההמשכה מבחי' עליונה יותר שברצון עליון מה שאינו מלוכש כלל בח"ע [בחכמה עילאה] וההמשכה זו הוא ע"י רצון עליון שכנפש והוא ענין קול השופר כו' ע"ש).

В Рош а-Шана, однако, нисхождение происходит с более высокого уровня высшей воли — того, который вовсе не облачён в высшую Хохму. Это нисхождение осуществляется посредством высшей воли души; в этом и состоит смысл звука шофара и т. д. См. там.)

В Рош а-Шана нисходит более высокий уровень высшей воли, совсем не облачённый в Хохму. Достичь его позволяет глубочайшая воля самой души, находящаяся выше разума; её выражением становится лишённый слов звук шофара.

וביאור הדברים הנה עד"מ בנפש האדם אנו רואים שבכל מדותיו אין עיקר התפשטותם תלוי רק ע"פ הרצון והתענוג המלוכש בבהם

Объясним сказанное. В качестве примера рассмотрим душу человека: мы видим, что проявление всех его эмоциональных качеств зависит главным образом от заключённых в них воли и наслаждения.

Алтер Ребе приводит пример из человеческой души: эмоциональные качества человека, такие как доброта, проявляются лишь в той мере, в какой в них вложены его воля и наслаждение.

כמו שאף שמטבע הטוב להטיב³⁸ מכל מקום אם אין רצונו מסכמת בהטבת והשפעת החסד זו מטעמו הכמוס להעלות כך ברצונו לא ישפיע כלל וכמ"כ [וכמו כן] במדת המלוכה לפניו יתברך

Например, хотя по природе добро стремится творить добро, всё же если его воля не согласна на это доброе действие и проявление Хеседа — по некой скрытой причине, побуждающей его пожелать иного, — он вовсе не будет проявлять Хесед. То же относится и к качеству царствования пред Ним, да будет Он благословен,

Даже человек, по природе склонный творить добро, не станет давать, если его воля на это не согласна; по некой скрытой причине он может удержаться от этого. Так же действует и Б-жественное качество царствования.

שהיא בחי' ההתנשאות על זולתו תלוי ברצון המאציל ב"ה וזהו אמרו לפני מלכיות³⁹ שצריך לעורר רצון עליון להיות בבחי' המלוכה

которое представляет собой возвышение над другими: оно зависит от воли Вс-вышнего Эманатора, благословен Он. В этом смысл слов: «Скажите предо Мной [стихи] о царствовании»: высшую волю необходимо пробудить, чтобы она проявилась в качестве царствования,

Царствование, то есть возвышение над другими, зависит от того, пожелает ли Эманатор быть Царём. Поэтому в Талмуде сказано, что Б-г повелевает: «Скажите предо Мной [стихи] о царствовании, чтобы вы признали Меня Царём над собой»: необходимо пробудить высшую волю к проявлению царствования.

דהיינו התלבשות אור א"ס ב"ה בע"ס [בעשר ספירות] דמלי ע"כ או מרים עשרה פסוקים⁴⁰ להביא המשכה מן התנ"ך [התורה נביאים כתובים] דאורייתא מחכמה נפקת⁴¹ כו' להיות נעוץ תחלתן בסופן^{42, 43} כ"ע [כתר עליון] איהו כתר מלי^{44, 45} כו'

то есть чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачился в десять Сфирот Малхут. Поэтому произносят десять стихов, чтобы привлечь нисхождение из Танаха, ибо «Тора исходит из Хохмы» и т. д., и чтобы «начало их было внедрено в конец их»: Кетер Эльон — это Кетер Малхут и т. д.

Иными словами, Бесконечный свет должен облачиться в десять Сфирот Малхут; поэтому произносят десять стихов о царствовании, взятых из Писания, которое исходит из Хохмы. Так «начало их внедрено в конец их», как сказано в «Сефер Йецира» о Сфирот, а высший уровень, Кетер Эльон, един с нижним — Кетером Малхут, как сказано в «Тикуней Зоар».

והנה כדי להמשיך בחי ענג ורצון זה צריך בהכרח להמשיך ממקור כל התענוגים רעוא דכל רעוין דעתיקא סתימו דכל סתימין כו'

Итак, чтобы привлечь это наслаждение и эту волю, необходимо привлечь их из источника всех наслаждений — «воли всех волей» Атика, «сокрытого от всего сокрытого» и т. д.

Чтобы привлечь волю и наслаждение в Малхут, необходимо достичь их предельного источника — Атика, сокровенного уровня Кетера, который в Зоаре именуется «волей всех волей» и сокрыт за всем сокрытым.

דהיינו שכך עלה ברצונו העליון במקור כל התענוגים הנעלם שיהיה ענג לפניו בבחי מלוכה דוקא

Иными словами, так возникло в Его высшей воле, в сокрытом источнике всех наслаждений: Ему будет доставлять наслаждение именно [состояние] царства;

Суть в том, что в этом сокрытом источнике всех наслаждений в воле Б-га возникло желание наслаждаться именно царством.

דהיינו להמשיך רצון וענג להיות רצון המאציל בזה שיהיה חפץ ומתענג בזה אנא אמלוך⁴⁶ כו'

то есть ниспослать волю и наслаждение, чтобы у Эманатора возникла воля к этому, чтобы Он желал этого и наслаждался этим: «Я буду царствовать» и т. д.

Иными словами, необходимо ниспослать волю и наслаждение, чтобы Б-г желал быть Царём и находил в этом наслаждение, говоря, так сказать: «Я буду царствовать».

ועיקר הענג שבמלוכה העליונה עד רום המעלות היינו שיהיה יש ושיהיה היש בטל בקבלת עול מלכותו ברצון כו' ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה גבי פי' במלך שלמה⁴⁷ מלך שהשלים שלו.

А суть наслаждения в высшем царстве, вплоть до самых высот, заключается в том, чтобы существовало нечто и чтобы это нечто самоустранялось, добровольно принимая иго Его царства, и т. д. См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», в объяснении слов «Царь Шломо» — Царь, которому принадлежит мир.

Б-гу доставляет наслаждение царство даже на самом высшем уровне то, что нечто самоустраняется, добровольно принимая Его иго. Альтер Ребе отсылает к маамару о стихе «Выйдите и взгляните... на царя Шломо», где имя Шломо истолковывается как «Царь, которому принадлежит мир».

6 והנה בתחלת בריאת העולמות נמשך הענג והרצון העליון מאליו מצד עצמו כי חפץ חסד הוא⁴⁸

Итак, в начале сотворения миров высшее наслаждение и высшая воля нисходили сами собой, по собственной инициативе, ибо «Он желает милости».

Когда миры были впервые сотворены, воля и наслаждение Б-га возникли сами собой, без пробуждения снизу, ибо, как говорит пророк Михей, «Он желает милости».

אבל אח"כ כמעשה התחתונים תליא מילתא בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעורר רצון העליון ע"י ביטול רצון שלמטה כו' וזה נעשה בר"ה [בראש השנה] שאומרים "מלכיות להיות בחי' בנין המלי' ממקור הראשון

Но впоследствии «дело зависит» от поступков нижних существ — от вознесения майин нуквин (женских вод), пробуждающего высшую волю посредством самоустранения нижней воли и т. д. Это совершается в Рош а-Шана, когда мы произносим десять [стихов о] Малхийот, чтобы произошло построение Малхут из ее первоисточника,

С тех пор «дело зависит» от того, что совершают нижние существа: от «вознесения майин нуквин (женских вод)» — каббалистического термина, обозначающего пробуждение снизу, вызывающее ответ свыше; здесь оно достигается тем, что человек отодвигает в сторону собственную волю. Это происходит в Рош а-Шана благодаря десяти стихам Малхийот, которые заново выстраивают Малхут, начиная с ее самого первого источника.

דהיינו להמשיך כתר מלי שעייז עיקר בניינה [ומטעם הנ"ל שעיקר המדה תלויה בהמשכת הרצון ב"ה ועמ"ש מזה בד"ה בהעלותך שזהו ענין אל מול פני המנורה⁴⁹ כ"י דהיינו כתר שבמל'.

то есть нисхождение Кетера Малхут, благодаря чему главным образом и происходит ее построение. [По упомянутой выше причине: основное существование качества зависит от нисхождения воли Благословенного. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь возжигать», где объясняется, что таков смысл слов «к лицевой стороне меноры» и т. д., то есть Кетер внутри Малхут.

Малхут строится главным образом благодаря нисхождению Кетера Малхут — ее венца воли, поскольку, как было объяснено, качество действует лишь благодаря заключенной в нем воле. Здесь открывается скобочная вставка: Альтер Ребе отсылает к своему мамару о Беаалотха, где слова «к лицевой стороне меноры» объясняются как Кетер внутри Малхут.

7 ועמ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות⁵⁰. גבי בחינת פני היא כתר מלכות לפי שהמלכות ל"ל [לית ליה] / מגרמה כלום ומקבלת מעשר מלכיות שלכן אומרים בר"ה [בראש השנה] יו"ד מלכיות וכתר מקבלת ממלכות שבכתר וזו היא בחי' פני.

И см. также объяснение стиха «Пусть принесут царские одежды» относительно уровня «лица Моего»: это Кетер Малхут, поскольку у Малхут «нет ничего своего» и она получает от десяти [уровней] Малхут; поэтому в Рош а-Шана произносят десять [стихов о] Малхут. А свой Кетер она получает от Малхут в Кетер, и это уровень «лица Моего».

Здесь продолжается цитата из объяснения Альтер Ребе стиха «Пусть принесут царские одежды» (Тора Ор, Мегилат Эстер). У Малхут «нет ничего своего»: всё, что у неё есть, она получает от десяти уровней Малхут; поэтому произносят десять стихов о Малхут. Свой венец, Кетер Малхут, она получает от Малхут в Кетер. Этот венец называется «лица Моего».

עכ"ל [עד כאן לשוננו]. וז"ש [וזהו שכתוב] לך אמר לבי בקשו פני^{51, 52} ועיינ בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור (דצ"ג ע"ב) שפ"י כן דהיינו כתר מלי והיינו ע"י את פניך הוי אבקש.

Конец цитаты. И это [имеется в виду] в написанном: «О Тебе сказало сердце моё: „Ищите лица Моего“»; см. также Рамаза к главе Эмор (936), который объясняет это именно так, то есть [как] Кетер Малхут. И это нисходит посредством слов «лица Твои, Авая, буду искать»,

Цитата заканчивается, и Альтер Ребе соотносит её со стихом «О Тебе сказало сердце моё: „Ищите лица Моего“»: Рамаз (рабби Моше Закуто, комментатор Зоара) объясняет «лица Моего» как Кетер Малхут. Это нисходит посредством второй половины стиха: «Лица Твои, Авая, буду искать».

שהם ע"ס [עשר ספירות] שמיו"ד מלכיות שבהם נעשה בנין הנוק' [הנוקבא]. א"נ [אי נמי] את פניך הוי' היינו אורות אריך ועתיק כמש"ש [כמה שכתוב שם] הרמ"ז [הרב משה זכות]

то есть десять Сфирот, происходящие от десяти Малхийот, посредством которых формируется Нуква. Или же «лица Твои, Авая» — это светá Арих и Атик, как пишет там Рамаз;

«Лица Твои, Авая» — это десять Сфирот, происходящие от десяти Малхийот, уровней, из которых строится Нуква, то есть Малхут. Согласно другому объяснению Рамаза, «лица Твои» — это светá Арих Анпин и Атик, внешнего и внутреннего уровней Кетер.

והיינו לפי שמשם נמשך להיות הכתר שבמל' כנ"ל והוא הנק' פני. וזהו ענין ראש השנה.

ибо оттуда нисходит то, что становится Кетером в Малхут, как сказано выше; именно это называется «лица Моего». В этом и состоит смысл Рош а-Шана:

Эти светá служат источником, откуда нисходит Кетер в Малхут; этот Кетер и называется «лица Моего». Это также объясняет название Рош а-Шана.

שנה הוא בחי' מל' וראש השנה היינו⁵³ גלגלתא וכתר שבמל' וע' מזה כפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] כפ' תצא (דרע"ז ע"ב)

год (шана) — это уровень Малхут, а глава года (Рош а-Шана) — это Гульгалта (череп) и Кетер в Малхут. См. об этом комментарий Рамаза к главе Теце (277б).

«Год» (шана) — это Малхут, а его «глава» — Гульгалта, «череп», или венец Малхут. Таким образом, Рош а-Шана — это день, когда нисходит Кетер Малхут, как пишет также Рамаз в комментариях к главе Ки Теце.

וזהו ענין תחלת מעשיך כי המל' היא בחינת עשייה שבאצילות ותחלת מעשיך היינו כתר דנוק' [דנוקבא] שהוא תחילת בחי' עשייה הנ"ל.

В этом и состоит смысл слов «начало деяний Твоих»: ведь Малхут — это уровень Асия в Ацилут, а «начало деяний Твоих» — это Кетер Нуквы, начало упомянутого выше уровня Асия.

В молитве Рош а-Шана этот день назван «началом деяний Твоих». Малхут — это уровень действия (Асия) в Ацилуте, качество, посредством которого Б-г создаёт миры; начало этого действия — Кетер Нуквы.

וזכרון ליום ראשון י"ל [יש לומר] דהיינו כתר הכללי בחי' א"א שנקי' יום ראשון שלמעלה מההשתלשלות כמ"ש סד"ה ביום השע"צ [השמיני עצרת].

А слова «память о первом дне» можно объяснить как общий Кетер — уровень Арих Анпин, который называется «первым днём», поскольку он выше цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), как сказано в конце маамара, начинающегося словами «В день Шмини Ацерет».

В молитве далее сказано: «память о первом дне». Под «первым днём» можно понимать общий Кетер, уровень Арих Анпин, называемый «первым днём», поскольку он находится выше цепи нисходящих миров, как объясняется в конце маамара о Шмини Ацерет.

8 והיינו שממלי שבכתר נמשך להיות כתר שבמלי כנ"ל. ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א ספ"ב [סוף פרק ב'] דהמלי שרשה למעלה מט"ס [מ"ט ספירות] דא"א עצמן אלא מבחינת עתיק⁵⁴ כי וזהו זכרון ליום ראשון.

То есть из Малхут внутри Кетер нисходит [то, что становится] Кетером внутри Малхут, как сказано выше. См. также «Эц Хаим», шаар «Арих Анпин», в конце главы 2: корень Малхут выше девяти Сфирот самого Арих Анпина, но происходит от уровня Атик и т. д. И это — «память о первом дне».

Кетер внутри Малхут нисходит из Малхут внутри Кетер — низшего аспекта Венца. В «Эц Хаим» сказано, что корень Малхут находится выше девяти Сфирот Арих Анпина, в Атике; именно этот корень — тот «первый день», который Малхут «помнит» в Рош а-Шана.

ועמ"ש בפ"י המלות ע"פ ארוממך⁵⁵ אלקי המלך⁵⁶ כי הנה ר"ה [ראש השנה] זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון⁵⁷ וע"כ נקי' ר"ה [ראש השנה] ראש גילוי החיות דרך כללות על כל השנה.

См. также объяснение слов стиха «Возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь»] Ибо Рош а-Шана — это «этот день, начало Твоих деяний, память о первом дне»; поэтому Рош а-Шана называется главой раскрытия жизненной силы (хайют) в ее общем и собирательном выражении на весь год.

Квадратная скобка закрывает ссылку на объяснение слов молитвы «Возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь», данное Альтер Ребе. Затем продолжается основная мысль: Рош а-Шана — «начало Твоих деяний», поэтому он — «глава» (рош) года, откуда жизненная сила всего года раскрывается в общем и собирательном выражении.

9 וכח זה ניתן לישראל להיותם מקבלים מלכותו ית' ברצון משא"כ בבחי' שנקרא מושל וממשלתך בכל דור ודור⁵⁸ אפילו דור המבול ודור הפלגה שמרדו בה⁵⁹ מ"מ מלכותו בכל משלה⁶⁰ כתיב ובחי' ממשלה בע"כ [בעל כרחך]

И эта сила была дана Израилю, поскольку они добровольно принимают Его царскую власть, да будет Он благословен. Иначе обстоит дело на том уровне, на котором Он называется «Владыкой»: «И владычество Твоё — во всяком поколении». Даже над поколением Потопа и поколением разделения, восставшими против Б-га, всё же, как сказано, «Его царство властвует над всем»; а владычество осуществляется против их воли.

Сила добровольно принимать царскую власть Б-га была дана Израилю. Владычество Б-га распространяется на каждое поколение, даже на поколение Потопа и поколение разделения — строителей Вавилонской башни, восставших против Него. И над ними также «Его царство властвует над всем», однако это владычество, навязанное против их воли.

ולכן אפי' [אפילו] בלעם אמר לא אוכל לעבור את פי⁶¹ ה' כי רוח המושל⁶² עליו יעלה בע"כ [בעל כרחך] (ועיין בפי' מקץ קצ"ה ע"א)⁶³

Поэтому даже Билам сказал: «Не могу преступить слово Авая», ибо «дух владыки» поднялся над ним против его воли. (И см. Паршат Микец, 195a.)

Даже Биламу пришлось признать: «Не могу преступить слово Авая»: «дух владыки» поднялся над ним против его воли — это владычество, а не царская власть. Альтер Ребе отсылает к Зоару на Паршат Микец (195a), где, как отмечает Яэль Ор, подразумевается, что «царь» — это Зеир Анпин, а «владыка народов» — Малхут.

אבל להיות נקי בשם מלך לקבל ברצון נעשה ע"י עושי רצונו דוקא [ועמ"ש בד"ה אתם נצבים בפי' למען הקים אותך לו לעם]:⁶⁴

Но имя «Царь», принимаемый добровольно, обретается только благодаря тем, кто исполняет Его волю. [И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вы стойте», в объяснении слов «чтобы утвердить тебя для Себя народом».]

Но имя «Царь» — правитель, которого принимают добровольно, — обретается только благодаря тем, кто исполняет Его волю. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Вы стойте», где он объясняет стих «чтобы утвердить тебя для Себя народом».

Шофар: баран и простой звук

10 קיצור. מלי רוממות ומ"מ נמשך ביטול ומלכותו ברצון קבלו. ועי"ז מעוררים הרצון שיומשך להיות

כתר דנוקי [דנוקבא] והמשכה זו צ"ל מא"א [מאריך אנפין] ועתיק רצון ותענוג העליון.

Краткое изложение: Малхут означает возвышенность, и, тем не менее, из нее нисходит самоустранение, ведь «Его царство они приняли добровольно». Благодаря этому пробуждается воля, чтобы низойти и стать Кетером Нуквы; это нисхождение должно исходить от Арих Анпина и Атика — высшей воли и наслаждения.

Краткое изложение раздела 2: Малхут означает возвышенность, однако она приводит к самоустранению, как сказано: «Его царство они приняли добровольно». Такое принятие пробуждает волю, которая становится Кетером Нуквы; эта воля должна нисходить от Арих Анпина и Атика, высшей воли и наслаждения.

ג והנה כל המשכת ענג ורצון עליון במדת המלוכה ממקור כל התענוגים הוא ע"י השופר שהוא של

א"ל^{65, 66}

3. И вот, все это нисхождение высшего наслаждения и воли в свойство царства, от источника всех наслаждений, происходит посредством шофара, сделанного из рога барана.

В разделе 3 объясняется роль шофара: все это нисхождение высшей воли и наслаждения в царство, из их глубочайшего источника, происходит посредством шофара, сделанного из рога барана, как учит Талмуд: «Трубите предо Мною в шофар из рога барана».

והענין כי הנה שרש נפש הבהמה הוא מבחי פני אריה פני שור⁶⁷ כו' שבמרכבה ששרשם מבחי בהמות

בהררי אלף⁶⁸ שמבחי התהו

Объяснение: корень души животного — в уровне «лица льва» и «лица быка» и прочих ликов в колеснице (Меркаве); их корень — в уровне «зверей на тысяче гор», происходящем из Тоху (хаоса).

Почему используется рог животного? Души животных укоренены в «лице льва» и «лице быка» — образах из колесницы Йехезкеля; ее собственный корень — «звери на тысяче гор», мир Тоху, первозданный мир чрезвычайно мощных светов.

והנה ידוע שמפני שהאורות דתהו היו בריבוי ותוקף גדול לא יכלו הכלים לסבול האור וע"כ נפלו הכלים ונשברו ומקום נפילתן היה בעולם הבריאה והן הן המרכבה דפני אריה פני שור כו'

Известно, что света Тоху были столь многочисленны и сильны, что сосуды не могли вместить свет; поэтому сосуды упали и разбились, а местом их падения стал мир Брия. Они и есть колесница с «лицом льва», «лицом быка» и прочими ликами.

В Тоху света были столь многочисленны и интенсивны, что сосуды не могли их вместить и разбились: так произошло «разбиение сосудов». Разбитые сосуды упали в мир Брия и стали «лицом льва» и «лицом быка» в колеснице.

ולכן טבע הבהמה בבחי' ביטול גדול יותר מהאדם [ועמ"ש בזה בפ' אמור בד"ה והניף הכהן⁶⁹ אותם כו' על שני כבשים כו'] מפני שהאדם יש לו דעת מעולם התיקון

Поэтому природа животного — в состоянии большего самоустранения, чем у человека [и см. написанное об этом в разделе Эмор, в маамаре, начинающемся словами «И священник вознесет их, и прочее, на двух ягнят», и далее], поскольку у человека есть Даат, принадлежащий миру Тикуна (исправления),

Поэтому в животном больше самоустранения, чем в человеке, у которого есть Даат — собственное осознание, происходящее из Тикуна, исправленного мира уравновешенных сосудов. Отсылка в квадратных скобках ведет к маамару в разделе Эмор о вознесении двух ягнят на Шавуот.

אבל הבהמה הוא למטה מן הדעת והיינו מפני שרשה שהוא למעלה מן הדעת מבחי' עולם התהו כו'

тогда как животное находится ниже Даат. И это потому, что его корень выше Даат — в уровне мира Тоху, и прочее.

Животное находится ниже Даат, то есть лишено осознанного понимания самого себя, именно потому, что его корень в Тоху выше Даат.

ולכן תוקעין בשופר של בהמה דוקא שיש בה בחי' ביטול יותר לעורר בחי' ביטול שלמעלה מן הדעת והיא עצמו הטעם בענין התקיעה

Поэтому трубят именно в шофар из животного, в котором больше самоустранения, чтобы пробудить уровень самоустранения, стоящий выше Даат. И в этом заключается причина самого трубного звука:

Вот почему шофар должен быть сделан из рога животного: его большее самоустранение пробуждает самоустранение, стоящее выше Даат. Этим же объясняется природа самого трубного звука.

שהוא קול פשוט היוצא מהבל הלב שעדיין לא בא לידי גילוי באותיות כלל מפני שהוא מבחי' פנימית נקודת הלב שאינו בא כלל לידי גילוי אותיות עדיין

это простой звук, исходящий из дыхания сердца, еще вовсе не проявившегося в буквах, ибо он происходит из внутренней стороны точки сердца, которая еще совершенно не проявляется в буквах.

Труа — это простой звук, дыхание сердца, еще не облеченное в буквы или слова, поскольку он исходит из внутренней точки сердца, лежащей глубже речи.

כי האותיות שרשם בחכמה שבממוח ובחי' הבל הזה היוצא בבחינת קול פשוט הוא בבחינת פנימית נקודת הלב שלמעלה מהחכמה שבממוח כו'

Ибо корень букв — в Хохме, находящейся в мозгу, тогда как это дыхание, выходящее в виде простого звука, относится к внутренней стороне точки сердца, которая выше Хохмы в мозгу, и т. д.

Буквы коренятся в Хохме — интеллектуальной способности мозга, тогда как простой звук дыхания шофара исходит из внутренней точки сердца, которая выше даже Хохмы.

וביאור זה הנה ידוע שיש ב' מיני קול הא' הנקרא קול הדבור שגם הוא יוצא מהבל הלב

Объяснение этому таково: известно, что существуют два вида звука. Первый называется звуком речи; он также исходит из дыхания сердца,

Оба вида звука исходят из дыхания сердца. Первый — это звук речи.

אך הוא מבחי' חיצונית הלב שהן בחינות המדות שכלב הנמשכות מהמוחין דחוי"ב [דחכמה ובינה] עד למטה מן הדעת שהדעת ממשיך השכל שבממוח אל הלב.

однако он исходит из внешней стороны (хицониют) сердца, то есть из эмоциональных качеств (мидот) в сердце, которые нисходят от интеллекта (мохин) Хохмы и Бины до уровня ниже Даат, ибо Даат привлекает интеллект, находящийся в мозгу, к сердцу.

Речь исходит из внешней стороны сердца — его эмоций, которые формируются Хохмой и Биной и привлекаются в сердце посредством Даат. Поэтому речь облачается в буквы.

אבל בחי' קול פשוט היוצא מהבל הפנימי שבעומקא דלבא שהוא למעלה מן השכל להיותו פנימית הרצון שבלתי מוגבל בשכל שלכן הוא קול פשוט וכמו צעקה פתאומית שבאה מנקודת עומק הלב להיות ההתפעלות בעצם הנפש ממש

Но простой звук исходит из внутреннего дыхания, сокрытого в глубине сердца, которое выше интеллекта, поскольку оно представляет собой внутреннюю сторону воли, не ограниченной интеллектом. Поэтому это простой звук — подобный внезапному крику, исходящему из точки глубины сердца, когда переживание охватывает самую сущность души,

Простой звук исходит из внутреннего дыхания в глубине сердца — из внутренней воли, не ограниченной интеллектом. Поэтому он остается без слов, подобно внезапному крику из самой сущности человека.

כמו צעק לבם אל⁷⁰ ה' ובחינת צעקה זו היא למעלה משרש האותיות שבחכמה [ועמ"ש מזה באריכות ג"כ בד"ה תקעו בחדש הנ"ל] וע"י שתוקעים בו תקיעה

как сказано: «Сердце их возопило к Б-гу». Этот крик выше корня букв, находящегося в Хохме [и см. также подробное объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Трубите в новомесячье», упомянутом выше]. И когда трубят в него звуком текиа

В книге «Эйха» сказано: «Сердце их возопило к Б-гу»; такой крик исходит выше корня букв в Хохме. Это подробно объясняется также в маамаре «Трубите в новомесячье».

של מצוה בקול פשוט וברעותא דלבא שבבחי' למעלה מן הדעת ולמעלה מבחי' אותיות מעורר ג"כ למעלה בחי' כתר שלמעלה מהחכמה ודעת ונמשך ענג בבחינת מלוכה להיות מתענג מביטול היש

во исполнение мицвы, простым звуком и с желанием сердца (реута делиба), находящимся выше Даат и выше уровня букв, этим пробуждают наверху также уровень Кетер, который выше Хохмы и Даат, и наслаждение нисходит в Малхут, так что Она наслаждается самоустранением существующего.

Когда трубят в текиа во исполнение мицвы, простым звуком и с внутренним желанием сердца, находящимся выше Даат и выше букв, этим пробуждают наверху уровень Кетер, превосходящий Хохму и Даат. Тогда наслаждение нисходит в Малхут: Б-г наслаждается самоустранением существующего.

ולכן תוקעים בשופר שצדו⁷¹ א' קצר והב' רחב ע"ד שנאמר מן המצר קראתי⁷² י"ה ענני במרחב י"ה וד"ל [ודי למבין].

Поэтому трубят в шофар, у которого один конец узкий, а другой широкий, согласно сказанному: «Из теснины воззвал я к Йа; Йа ответил мне просторою». И пойми это.

Форма шофара — узкого с одного конца и широкого с другого — соответствует стиху: «Из теснины воззвал я к Йа; Йа ответил мне просторою». Примечание «Kehot» отсылает к Талмуду и «Шулхан арух», где постановлено, что шофар, в который трубят с широкого конца, перевернув его, непригоден.

11 והיינו תקיעה ראשונה שהיא המשכה מלמעלה למטה שמתענג מביטול היש כנ"ל אמנם תקיעה אחרונה היא העלאה ממטה למעלה ע"י קדימת השברים והתרועה

И это первая ткиа, представляющая собой нисхождение сверху вниз, благодаря которому Он наслаждается самоустранением сущего, как сказано выше. Последняя же ткиа — это восхождение снизу вверх, которому предшествуют шварим и труа,

Первая ткиа, звучащая перед прерывистыми звуками, низводит наслаждение свыше, так что Б-г наслаждается сущим, которое самоустраняется. Последняя ткиа, звучащая после шварим и труа, представляет собой обратное движение — восхождение снизу вверх.

שהם בבחי' שמאל דוחה והתעוררות רחמים רבים כמ"ש במ"א וכמ"ש בכוונת שהתקיעות והשברים הם לבטל היצה"ר [היצר הרע] כו' [ועכ"ז [ועם כל זה] יובן הפסוק כי קרוב אליך הדבר⁷³ כו' לעשותו.

которые относятся к уровню «левая рука отталкивает» и пробуждения великого милосердия, как объясняется в другом месте; и, как написано в «Каванот», ткиот и шварим предназначены для устранения злого начала и т. д. [И благодаря всему этому станет понятен стих: «Ибо слово близко к тебе... чтобы исполнить его».

Шварим и труа — прерывистые звуки шофара — выражают принцип «левая рука отталкивает»: суровую сторону, отстраняющую зло; они пробуждают великое милосердие. В «Каванот» Ари сказано, что эти звуки служат для устранения злого начала. Далее в квадратных скобках начинается объяснение стиха: «Ибо слово близко к тебе... чтобы исполнить его».

פ"י הדבר היינו⁷⁴ ה' דבר מלי דאצילות לעשותו להיות בנין הנוק' [הנוקבא] שנק' ג"כ עשייה שבאצ"י כנ"ל ועמ"ש בד"ה והיה מדי חדש.

То есть «слово» — это слово Б-га, Малхут мира Ацилут; «исполнить его» означает, чтобы было построено Нуква, которая также называется Асия в мире Ацилут, как сказано выше. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет от новомесечия к новомесечию».

«Слово» — это слово Б-га, Малхут мира Ацилут, Б-жественная речь, созидаящая мир. «Исполнить его» означает построение Нуква, которая представляет собой уровень действия (Асия) в мире Ацилут. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «И будет от новомесечия к новомесечию».

כי דבור לשון הנהגה והמשכה כו' להתלבש גם בעשייה גשמיות כו' וזהו ענין ששת ימי המעשה⁷⁵ משא"כ בשבת כתיב ממצוא חפצך ודבר דבר⁷⁶ כו'.

Ибо «речь» (дибур) означает также руководство и нисхождение и т. д., чтобы облечься даже в физическое действие и т. д.; в этом и состоит смысл шести дней действия (маасе). В отличие от этого, о Шабате сказано: «не занимаясь своими делами и не произнося слов» и т. д.

Речь (дибур) означает также руководство и управление: Б-жественная речь направляет мир и облачается даже в физическое действие. Поэтому будни называются «шестью днями действия», тогда как о Шабате пророк говорит, что следует воздерживаться от «занятия своими делами и произнесения слов».

12 ובפ"ך היינו ע"י השופר ובלבבך רעו"ד [רעותא דליבא] ואומרו כי קרוב אליך כו' היינו שאתם קרובים זל"ז

[זה לזה]

«В устах твоих» — то есть посредством шофара; «и в сердце твоём» — желание сердца (реута де-либа). А слова «ибо близко к тебе» и т. д. означают, что вы близки друг к другу,

Стих продолжается словами «в устах твоих и в сердце твоём»: «в устах твоих» — это шофар, а «в сердце твоём» — внутреннее желание сердца, которое приводит его в движение. «Близко к тебе» означает, что две стороны — Малхут и Зеир Анпин — близки друг к другу.

כי הנוק' [הנוקבא] נק' אחותי לז"א שהוא הנק' ישראל כי שרית⁷⁷ כו'. וגם שבנינה הוא מט' [מטה] מלכיות שלו.

ибо Нуква называется «сестрой моей» по отношению к Зеир Анпину, который называется Израэль: «ибо ты боролся...» и т. д. Кроме того, она строится из девяти Малхуйот Зеир Анпина.

Нуква называется «сестрой моей» по отношению к Зеир Анпину, который именуется Израэлем согласно стиху «ибо ты боролся» с Б-гом; Нуква строится из девяти Малхуйот Зеир Анпина. Следовательно, «слово» — Малхут — близко к «тебе», Израэлю.

ועוד כי שרש אותיות הדבור שמח"ע [שמחמה ע"לאה] היינו ג"כ מקדמות השכל שלמעלה מהשכל המושג כמ"ש באגה, ק ע"פ ויעש דוד שם ⁷⁸ וא"כ עם היות שהמשכת

Кроме того, корень букв речи, происходящих из высшей Хохмы, также находится в «предшествовании разума» (кадмут а-сехель), которое выше постигаемого разума, как написано в «Иггерет а-Кодеш» к стиху «И Давид прославил имя». Следовательно, хотя нисхождение

Кроме того, буквы речи происходят из высшей Хохмы, которая сама восходит к «предшествованию разума» (кадмут а-сехель) — источнику мысли, предшествующему любой постижимой идее, как объясняется в «Иггерет а-Кодеш», 5, к стиху «И Давид прославил имя».

הרצון וכתר דמלי צ"ל נמשך מא"א [מאריך אנפין] שלמעלה גם מהחכמה עכ"פ [על כל פנים] קרובים הם זל"ז [זה לזה] ועמ"ש סד"ה כי המצוה הזאת כו' מענין זה דכי קרוב אליך הדבר.

воли и Кетера Малхут должно исходить от Арих Анпина, который выше даже Хохмы, тем не менее они близки друг к другу. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо эта заповедь», и т. д., о словах «ибо близко к тебе слово».

Поэтому, хотя воля и Кетер Малхут должны исходить от Арих Анпина, который выше Хохмы, речь и её источник близки друг к другу, поскольку и речь коренится выше постигаемого разума. Альтер Ребе отсылает к концу своего маамара «Ибо эта заповедь», где разбирается тот же стих.

א"נ [אי נמי] כמ"ש (בזכריה סימן ד') והנה מנורת זהב ⁷⁹ כו' זה דבר ⁸⁰ ה' והמנורה היא כנס"י [כנסת ישראל].

Или же можно объяснить согласно написанному (в книге Зехария, глава 4): «И вот — золотой светильник...» и т. д., «Это слово Аваи»; а светильник — это Кнесет Исраэль (Община Израиля).

Иное объяснение опирается на видение Зехарии о золотом светильнике, о котором ангел говорит: «Это слово Аваи». Светильник — это Кнесет Исраэль, Община Израиля.

ובמ"א נת' [נתבאר] שיש במלי ב' פרצופים פרצוף הפנימי נקרא כנס"י [כנסת ישראל] והחיצון זהו הדבור וזהו כי קרוב אליך הדבר וזהו ג"כ ענין ישראל עלו ⁸¹ במחשבה ⁸² והמחשבה עם הדבור קרובים זל"ז [זה לזה].

А в другом месте объясняется, что в Малхут есть два парцуфа (строения): внутренний парцуф называется Кнесет Исраэль, а внешний — это речь. И это означает: «Ибо слово близко к тебе». Это также связано со словами «Исраэль возник в мысли»: мысль и речь близки друг к другу.]

У Малхут есть два строения: внутреннее, называемое Кнесет Исраэль, и внешнее — речь. Слова «Ибо слово близко к тебе» означают, что речь близка своей внутренней стороне, подобно тому как «Исраэль возник в мысли»; мысль и речь близки друг к другу. Здесь закрывается скобка.

והנה מבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שסוד השופר הוא בבינה⁸³ כי התלכשות ומקום גילוי התענוג הוא בבינה וכנודע כי התגלות עתיק הוא בבינה⁸⁴

И вот, в «При Эц Хаим» объясняется, что тайна шофара относится к Бине, ибо облачение наслаждения и место его раскрытия находятся в Бине; и, как известно, раскрытие Атика происходит в Бине.

Основное рассуждение продолжается. В «При Эц Хаим» учат, что тайна шофара относится к Бине, поскольку наслаждение облачается и раскрывается в Бине; как известно, Атик, внутреннее наслаждение Кетера, раскрывается в Бине.

(ועמ"ש מזה כפי' לך גבי ה' דאברהם ע"ש) ולכן הוא בחי' עוה"ב [עולם הבא] והיינו מפני שהיא בחי' השגה ועיקר התגלות התענוג הוא בהשגה⁸⁵ דוקא כמו עדמ"מ [עד"מ] למטה באדם כשנופל לו איזה השגה ושכל חדש באיזו עמקות הוא מתמלא תענוג

(См. также сказанное об этом в главе «Лех Леха», относительно буквы ה в имени Авраама; см. там.) Поэтому это уровень будущего мира; так происходит потому, что это уровень постижения, а главное раскрытие наслаждения происходит именно через постижение. Например, в человеке внизу: когда ему приходит какое-либо постижение, новая глубокая мысль, он наполняется наслаждением.

После отсылки к рассуждению о букве ה, добавленной к имени Авраама, Альтер Ребе объясняет, почему Бина называется будущим миром: она представляет собой постижение, а наслаждение раскрывается главным образом через постижение. Когда человек постигает новую глубокую идею, он наполняется наслаждением.

אמנם עיקר התגלות וההתפשטות התענוג בשלימות הוא דוקא אח"כ כשמשיג העמקות הזאת בהרחבת שכלו ורוחב בינתו דוקא וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה שהתענוג עליון מלובש בחכמה הנקרא עדן שהוא עצם דבר המושג כמו שהוא עדיין בעצמותו

Однако главное раскрытие и полное распространение наслаждения происходят именно впоследствии, когда человек постигает эту глубину во всей широте своего интеллекта и просторе своего понимания. Так же и наверху: высшее наслаждение облачено в Хохму, называемую Эден, — в самую сущность постигаемого, какова она еще в своей сущности;

Полное наслаждение приходит впоследствии, когда человек развивает это озарение во всей широте и подробностях. Так же и наверху: высшее наслаждение облачено в Хохму, называемую Эден, — сущность идеи до того, как она раскрывается.

אמנם שם הוא בהעלם ועיקר התגלותו כשנמשך בכ"י בינה שהיא כ"י השגה בהתפשטות אורך ורוחב כ"י.

однако там оно сокрыто, и главное его раскрытие происходит, когда оно нисходит на уровень Бины — уровень постижения, раскрывающегося в длину и ширину и т. д.

В Хохме наслаждение сокрыто; оно раскрывается, когда переходит в Бину — способность разворачивать идею «в длину и ширину».

ולכן השופר הוא ג"כ בכינה שהתגלות התענוג הנמשך ע"י השופר הוא בכינה ומשם מקבל הדבור שהוא כ"י מל' בדבר ה' שמים נעשו⁸⁶ להיות ענג במדת המל' ג"כ⁸⁷

Поэтому и шофар относится к Бине, ибо раскрытие наслаждения, нисходящего посредством шофара, происходит в Бине; оттуда его получает речь, то есть Малхут: «Словом Авая созданы небеса», — чтобы наслаждение было и в качестве Малхут.

Вот почему шофар относится к Бине: именно там раскрывается наслаждение, которое он ниспосылает. Из Бины наслаждение переходит к речи, то есть к Малхут, как сказано: «Словом Авая созданы небеса», — чтобы и Малхут была наполнена наслаждением.

РАЗДЕЛ 5 • 113-14

Почему шофар уступает Шабату

13 קיצור. והמשכה זו ע"י השופר קול פשוט פנימית הלב שלמעלה מהשכל ומעורר כמ"כ [כמו כן] רצון העליון שלמעלה מהחכמה והיינו ע"י שופר של איל דוקא הבהמה יש בה ביטול ממדרגות עליונות.

Краткое содержание: Это нисхождение осуществляется посредством шофара — простого звука, исходящего из внутренней стороны сердца, которая выше разума; он также пробуждает высшую волю, которая выше Хохмы. И это происходит именно посредством шофара из бараньего рога: животному присуще самоустранение (битуль), исходящее от высших уровней.

Краткое содержание раздела 3: простой звук шофара исходит из внутренней точки сердца, находящейся выше разума, и пробуждает высшую волю, которая выше Хохмы. Шофар должен быть именно из бараньего рога, поскольку самоустранение животного проистекает от высших уровней.

ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שהשופר בבינה כי התגלות עתיק הוא בבינה: ד ומעתה יבואר⁸⁸ למה אין תקיעת שופר דוחה שבת והוא

И в «При Эц Хаим» сказано, что шофар относится к Бине, поскольку раскрытие Атика происходит в Бине. 4. Теперь будет объяснено, почему трубление в шофар не оттесняет Шабат. Это

Краткое содержание завершается учением из «При Эц Хаим»: шофар относится к Бине, где раскрывается Атик. Затем раздел 4 возвращается к исходному вопросу: почему трубление в шофар не оттесняет Шабат.

כי ענין השבת הוא מ"ש כי בו שבת⁸⁹ כו' ויכולו השמים והארץ⁹⁰ כו' ויכל אלקים ביום השביעי כו'

потому что суть Шабата — в сказанном: «ибо в этот день Он покоился» и т. д.; «И завершены были небо и земля» и т. д.; «И завершил Б-г в день седьмой» и т. д.

Ответ связан с тем, как описывает Шабат книга Берешит: Б-г «покоился» в этот день, и «завершены были небо и земля... и завершил Б-г в день седьмой».

כמו עד"מ באדם כששובת ונח מאיזו מלאכת עבודה שהיה שכלו ומחשבתו מלובשת באותה מלאכה לעיין בכל פרטי המלאכה בהתחכמות כו'

Подобно тому, как человек прекращает трудиться и отдыхает от какой-либо работы, в которую были облечены его разум и мысль, когда он, проявляя изобретательность, вникал во все подробности этой работы и т. д.:

Для примера: занимаясь какой-либо работой, человек вкладывает в неё свой разум и мысль, умело продумывая все её подробности.

וכששובת אזי מתעלה השכל וחוזר למקורו ומתפשט מהתלבשותו כו' ואזי נמשך לו תענוג משלימות המלאכה

Когда же он прекращает работу, разум поднимается и возвращается к своему источнику, освобождаясь от облечения в неё и т. д.; тогда он испытывает наслаждение от завершенности работы.

Когда человек останавливается, его разум возвращается к своему источнику, освобождаясь от погружённости в работу, и он испытывает наслаждение от готового результата.

ולכן בסיום מסכתא עושין סעודה⁹¹ מחמת התענוג שבא בגמר והשלמת לימודו דוקא וכך עד"מ הוא למעלה שבששת ימי בראשית היו ירידות והמשכות המדות עליונות

Поэтому по завершении трактата устраивают трапезу — из-за наслаждения, которое возникает именно по окончании и завершении учёбы. Так же, для примера, происходит и наверху: в шесть дней Творения нисходили и привлекались высшие эмоциональные качества (мидот)

Вот почему по завершении трактата устраивают трапезу: наслаждение возникает, когда учёба окончена. Так же и наверху: в шесть дней Творения Б-жественные эмоциональные качества нисходили и привлекались для сотворения мира.

לברוא בהן השמים והארץ וכל צבאם יום ראשון במאמר יהי אור ירד ונמשך במדת החסד [ומדת הגבורה כלולה בה להגביל שפעה ובתוכן מלובשת בחי' חכמה

чтобы посредством них сотворить небо, землю и всё их воинство. В первый день, с изречением «Да будет свет», [это] нисходило и привлекалось в качестве Хеседа (доброты) [и качество Гвуры (сдержанности) включено в него, чтобы ограничивать его излияние; внутри них облечён уровень Хохмы,

В первый день изречение «Да будет свет» привлекалось посредством Хеседа — доброты, причём в него была включена Гвура — сдержанность, ограничивающая излияние; внутри обоих была облечена Хохма.

להיות ההשפעה ע"פ גזירת החכמה] יום ב' יהי רקיע⁹² ממדת הגבורה כו' ואח"כ בשבת כשוישבות ביום השביעי שנח ממלאכתו כביכול ונתעלו מדותיו וחכמתו ית' בעצמותו

чтобы излияние происходило согласно постановлению Хохмы]; во второй день — «Да будет свод» — из качества Гвуры и т. д. А затем, в Шабат, когда «Он покоился в день седьмой», то есть, как бы то ни было, отдыхал от Своего труда, Его качества и Его мудрость, благословен Он, поднялись в Его сущность,

Хохма определяет, чтобы излияние происходило согласно её мудрому «постановлению». Изречение второго дня «Да будет свод» исходило из Гвуры, и так далее; а затем, в Шабат, когда Б-г «покоился», Его качества и мудрость, так сказать, возвратились в Его сущность.

ואזי ויכל אלקים ביום השביעי ויכל הוא מלשון כלתה נפשי^{93,94} פ"י שנמשך בחינת התענוג העליון ומתגלה בכל אשר פעל ועשה בשימ"ב [בששת ימי בראשית] הנ"ל וכמו שכתוב

тогда «И завершил Б-г (вайехаль) в седьмой день». Вайехаль связано по смыслу с выражением «истомилась (кальта) душа моя»: то есть высшее наслаждение нисходит и раскрывается во всём, что Он совершил и создал в упомянутые выше шесть дней Творения; и как написано,

«И завершил Б-г (вайехаль) в седьмой день»: вайехаль читается как связанное со словом кальта — «истомилась», как в выражении «истомилась душа моя». Высшее наслаждение нисходит и раскрывается во всём, что было создано в течение шести дней.

והנה טוב מאד⁹⁵ כ"י וג"פ [וג' פעמים] ביום השביעי⁹⁶ הוא כנגד ג' בחינות שהתענוג מתלבש בהם בינה הוד יסוד כ"י

«и вот, хорошо весьма» и т. д. Три упоминания «в седьмой день» соответствуют трём уровням, в которые облачается наслаждение: Бина, Ход, Йесод и т. д.

Это наслаждение, о котором сказано: «и вот, хорошо весьма». Три упоминания «седьмого дня» в стихах соответствуют трём Сфирот, в которые облачается это наслаждение: Бина, Ход и Йесод.

וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים]⁹⁷ ששבת הוא גילוי מוחין דאבא⁹⁸ וכמ"ש ושמרתם את השבת⁹⁹ כ"י כי קדש היא לכם

И об этом сказано в «Эц Хаим», что Шабат — это раскрытие мохин Абы; и как написано: «Храните Шабат... ибо он свят (кодеш) для вас»,

Таково учение Ари, приведённое в «При Эц Хаим», как отмечает примечание «Кеот»: Шабат раскрывает мохин Абы, то есть Хохму, как сказано: «Храните Шабат... ибо он свят (кодеш) для вас». Кодеш — одно из наименований Хохмы.

כי התענוג הנמשך הוא מתלבש בחכמה שלכן נקרא עדן בכתוב והוא עד"מ הנ"ל כשנופל לאדם איו השכלה מתמלא בתענוג כ"י כנ"ל.

ибо нисходящее наслаждение облачается в Хохму, поэтому она названа в Писании Эденом. Это подобно приведённому выше примеру: когда человеку приходит какое-либо понимание, он наполняется наслаждением и т. д., как сказано выше.

Наслаждение Шабата облачается в Хохму, поэтому Писание называет Хохму «Эден» — наслаждением. Это подобно человеку из приведённого выше примера: когда ему приходит понимание, он наполняется наслаждением.

14 ולכן כתיב ממצוא חפצך ודבר דבר¹⁰⁰ כי הדבור מתעלה בחכמה שהרי התענוג הוא מן הדבור של המאמרות יהי אור יהי רקיע כו'.

Поэтому сказано: «не занимаясь своими делами и не произнося речей», ибо речь возносится в Хохму (мудрость); ведь наслаждение происходит от речи изречений: «Да будет свет», «Да будет свод» и т. д.

Поэтому пророк говорит, что в Шабат следует воздерживаться «от произнесения речей»: в Шабат речь возносится в Хохму. Наслаждение Шабата — это наслаждение Б-жественной речью творения, изречениями «Да будет свет», «Да будет свод».

ואם כן הוא שבשבת נמשך מצד עצמו גילוי תענוג עליון שמתענג מכל אשר עשה ממילא אינו נצרך לשופר¹⁰¹ שהוא ג"כ

И если так, то поскольку в Шабат само по себе нисходит раскрытие высшего наслаждения, когда Он наслаждается всем, что сотворил, выходит, что в шофаре нет необходимости, ведь он также...

Поскольку в Шабат высшее наслаждение раскрывается само по себе — Б-г наслаждается всем, что сотворил, — нет необходимости в шофаре.

רק ענין המשכת התענוג במדת המלוכה וע"כ נדחה מ"ע [מצות עשה] של שופר בשבת [ומה גם לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בזהר בשלח (דס"ג ע"ב) ובפ' יתרו (דפ"ח ע"א)¹⁰² בענין

...служит лишь для нисхождения наслаждения в качество царства. Поэтому положительная заповедь о шофаре отодвигается в Шабат. [Тем более согласно написанному в Зоаре, в разделе «Бешалах» (63б) и в разделе «Итро» (88а), о том, что...

Цель шофара также состоит лишь в том, чтобы ниспустить наслаждение в царство, а в Шабат это и так происходит; поэтому заповедь может быть отодвинута в Шабат. В скобках приводится дополнительное подтверждение из Зоара, из разделов «Бешалах» и «Итро».

דהא כל שיתא יומין מתברכין מיומא שביעאה¹⁰³ שהיא הבינה כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם¹⁰⁴ א"כ גם שבת הוא בחי' התגלות עתיק שבכינה אשר זהו בחינת השופר^{105, 106}:

...все шесть дней получают благословение от седьмого дня, то есть от Бины (понимания), как написано в «Микдаш Мелех» там. Следовательно, Шабат также представляет собой раскрытие Атика в Бине, а это и есть аспект шофара.]

В Зоаре сказано, что все шесть дней получают благословение от седьмого дня, который «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, отождествляет с Биной. Если Шабат — это Бина, значит, в нем уже заключено раскрытие Атика в Бине, то есть именно тот уровень, который раскрывает шофар.

Почему Тора всё же заповедует трубить в шофар в Шабат

15 אך להבין מה שמן התורה מצוה וחיוב אפי' [אפילו] לתקוע בשבת אלא שחז"ל [שחכמינו זכרונם לברכה] אסרו משום גזרה דרבה.

Но [нам еще предстоит] понять, почему, согласно закону Торы, есть заповедь и обязанность трубить [в шофар] даже в Шабат, и лишь наши благословенной памяти мудрецы запретили это из-за постановления Раббы.

Теперь рассмотрим другую сторону вопроса: если в Шабат шофар не нужен, почему сама Тора все же заповедует трубить в этот день, так что запрет вводят лишь мудрецы?

הנה באמת יש כמה בחינות בענין התענוג¹⁰⁷ לאין קץ ותכלית ויותר ממ"ש בע, ה בענין סדר ההשתלשלות וכמ"ש בהקדמת הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] עצמו שאינו מזכיר כ"א כטפה מן הים כו'

В действительности существует множество уровней наслаждения, не имеющего конца и предела, — больше, чем описано в «Эц Хаим» в изложении порядка нисхождения миров (иштальшелут). Как пишет сам рабби Хаим Виталь во введении, он упоминает лишь каплю в море и так далее.

Ответ начинается с бесконечного многообразия наслаждения. У него бесчисленное множество уровней — больше, чем описано в «Эц Хаим» при изложении порядка нисхождения миров; сам рабби Хаим Виталь пишет во введении, что приводит лишь каплю в море.

דהנה גם בגשמיות אנו רואים שהתענוג כנפש הוא ביתר שאת ויתר ריבוי מדרגות משאר כחות הנפש וכנראה בעליל שיש תענוגים רבים לאין קץ ותכלית

Ведь даже в материальном мы видим, что наслаждение в душе обладает гораздо большим величием и несравненно большим числом уровней, чем прочие силы души. Совершенно очевидно, что видов наслаждения бесконечно много.

Даже в человеческом опыте наслаждение имеет больше уровней, чем любая другая сила души: разновидностей удовольствия бесчисленное множество.

כי יש הרבה מיני תענוג בחוש הטעם בחיך יטעם אוכל^{108, 109} או משקה בהרבה מינים מינים ממינים שונים וכל א' מובדל ומשונה מחבירו בטעמו וכיוצא בזה בחוש הריח

Ведь существует множество видов наслаждения, связанных со вкусом: «нёбо пробует» пищу или питьё самых разных видов, причем вкус каждого из них отличается от вкуса другого. Подобным образом обстоит дело и с обонянием;

У одного только вкуса бесконечно много разновидностей: у каждого блюда и напитка свой особый вкус, как сказано у Иова: «нёбо пробует пищу»; то же относится и к обонянию.

וכן בדבור שמתענג מצחות הלשון והמליצה בהגיון או דקדוק או אפילו במלתא דבדיחותא וכן בשמיעה מקול נאה או כלי זמר ערב וכיוצא וכן בראיה יש תענוגים רבים שונים כנודע ועאכ"ו [ועל אחת כמה וכמה] בכחות רוחניים כמו השכל כו' וכיוצא.

То же и в речи: наслаждение доставляют изящество языка и красноречие, логика или грамматика, а иногда даже шутка. Так же и слуху — красивый голос, приятное звучание музыкального инструмента и тому подобное. И зрение приносит множество различных наслаждений, как известно. Тем более это верно в отношении духовных сил, таких как интеллект, и тому подобного.

Речь доставляет наслаждение красноречием, логикой, грамматикой или даже шуткой; слух — прекрасным голосом или музыкой; зрение — множеством удовольствий. В духовных силах, таких как интеллект, разнообразие еще больше.

16 ומזה יכול המשכיל לצייר עוצם הריבוי בתענוג אלקי מאחר שנודע דכללות התענוג שבענינים דהאי עלמא הוא רק פסולת ותמצית דתמצית מתענוג האלקי וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ר"ע [רבי עקיבא] שחק ואמר אם לעוברי¹¹⁰ רצונו¹¹¹ כו'

Из этого человек, обладающий пониманием, может представить себе огромное множество Б-жественных наслаждений, поскольку известно, что наслаждение, заключённое во всех вещах этого мира, — лишь отходы и выжимка из выжимки Б-жественного наслаждения. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Рабби Акива засмеялся и сказал: если тем, кто преступает Его волю, и т. д.»

Из этого человек, обладающий пониманием, может представить себе величие Б-жественного наслаждения, поскольку все наслаждения этого мира — лишь отходы, «выжимка из выжимки» Б-жественного наслаждения. В Талмуде рассказывается, что Рабби Акива, увидев благоденствие Рима, засмеялся и сказал: если таково удел тех, кто преступает Его волю, тем более таков он для тех, кто исполняет Его волю.

וכמ"ש במ"א ועאכ"ו [ועל אחת כמה וכמה] למקור התענוג העליון שהוא בודאי רב הכמות והאיכות לאין קץ ותכלית וביתר שאת ויתר עז¹¹² מכל הי"ס [ה"י ספירות] שלמעלה עד"מ הנ"ל דחוש התענוג שכנפש שגדול מאד ורב כחו יותר מכל כחות הנפש כנ"ל.

как сказано в другом месте. Тем более это относится к источнику высшего наслаждения: оно, несомненно, безмерно и по количеству, и по качеству, без конца и предела, и «несравненно выше и несравненно сильнее» всех десяти Сфирот наверху — подобно приведённому выше примеру с чувством наслаждения в душе, которое чрезвычайно велико и по своей силе превосходит все силы души, как сказано выше.

Если даже остаток Б-жественного наслаждения столь велик, его источник, несомненно, безграничен по количеству и качеству и «несравненно выше и несравненно сильнее» всех Сфирот. Так и в душе: чувство наслаждения сильнее всех остальных её сил.

17 ולכן נקי בחיי מקור התענוגים למעלה בשם אריך אנפין לפי שמתפשט באריכות הרבה כנ"ל. ועמ"ש ע"פ ואתה מרככות קדש.^{113, 114}

Поэтому уровень Источника наслаждений свыше называется Арих Анпин (Долгий лик), поскольку он простирается на необычайно долгий срок, как сказано выше. См. также сказанное о стихе: «И Он пришёл от мириад святых».

Вот почему источник наслаждения называется Арих Анпин, «Долгим ликом»: он простирается без предела. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о стихе: «И Он пришёл от мириад святых».

משא"כ המדות דאצילות נקרא זעיר אנפין לפי שהם מעטי הכמות ובכח"י קיצור בעצם מציאותן ועד"מ ממדות שבלב האדם אהוי"ר [אהבה ויראה] שהם כחות מצומצמים וקצרים בעצם מציאותן ואינם בערך אורך המציאות של התענוג כנ"ל.

В отличие от них, эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут называются Зеир Анпин (Малым ликом), поскольку они малы по количеству и кратки по самой своей сущности. Это можно пояснить на примере эмоциональных качеств в сердце человека — любви и трепета: это ограниченные и краткие силы по самой своей сущности, и они несопоставимы с протяжённостью наслаждения, как сказано выше.

В отличие от них, эмоциональные качества мира Ацилут называются Зеир Анпин, «Малым ликом», поскольку ограничены по самой своей природе, подобно любви и трепету человека, которые кратки и сжаты по сравнению с далеко простирающимся наслаждением.

18 והנה בחיי המשכת התענוג שיתענג ממדת המלוכה הנמשך ע"י השופר הוא מבחי מובדלת מבחי התענוג המאיר בשבת שהמתענג מחמת כי וירא אלקים את כל אשר עשה¹¹⁵

Итак, наслаждение, которое Он испытывает от свойства царствования и которое нисходит посредством шофара, происходит с уровня, совершенно отличного от того уровня наслаждения, что сияет в Шабат, когда Он наслаждается тем, что «Б-г увидел всё, что создал,

Итак, главное состоит в том, что наслаждение царствованием, нисходящее посредством шофара, происходит с совершенно иного уровня, чем наслаждение, сияющее в Шабат, — наслаждение Б-га Своим творением, как сказано: «Б-г увидел всё, что создал».

והנה טוב מאד כנ"ל כי התענוג הנמשך בשבת הוא מה שמתלבש בחכמה דאצילות כנ"ל בפ"י ושמרתם את שבת¹¹⁶

и вот, хорошо весьма», как говорилось выше. Ведь наслаждение, нисходящее в Шабат, облекается в Хохму мира Ацилут, как говорилось выше в объяснении слов «Храните Шабат,

Наслаждение Шабата — «и вот, хорошо весьма» — облекается в Хохму мира Ацилут, как объяснялось выше при толковании стиха «Храните Шабат».

כי קדש היא כו' ובחכמה מתלבש חסד דא"א כידוע דא"א [דאבא ואימא] מלבישים לזרועות דא"א¹¹⁷ אבא כחסד אחד ותלי¹¹⁸ ואימא בגבורה¹¹⁹ כמ"ש אני בינה לי גבורה¹²⁰ כו'

ибо он свят», и так далее. А в Хохму облекается Хесед Арих Анпина. Известно, что Аба и Има облекают «руки» Арих Анпина: «Аба держится за Хесед и свисает с него», а Има — за Гвуру, как сказано: «Я — Бина; мне принадлежит Гвура», и так далее.

В Каббале Аба и Има (Хохма и Бина мира Ацилут) облекают «руки» Арих Анпина: Аба связан с его Хеседом, а Има — с его Гвурой, как сказано: «Я — Бина; мне принадлежит Гвура». Поэтому наслаждение Шабата, облекающееся в Хохму, исходит от Хеседа Арих Анпина, одной из его семи нижних Сфирот.

אבל ע"י השופר נמשך מבחי בינה דא"א שלמעלה מערך התענוג דז"ת [דו' תחתונות] דא"א והוא המתלבש בבינה דאצילות שסוד השופר הוא בבינה כנ"ל (ועיין במק"מ [במקדש מלך] ר"פ שמות)

Но посредством шофара нисходит [наслаждение] с уровня Бины Арих Анпина, несопоставимого с наслаждением семи нижних [Сфирот] Арих Анпина; именно это облекается в Бину мира Ацилут, ибо тайна шофара заключена в Бине, как говорилось выше. (См. также «Микдаш Мелех», начало главы Шмот.)

Шофар привлекает с более высокого уровня — Бины Арих Анпина, превосходящего семь нижних Сфирот; этот свет раскрывается в Бине мира Ацилут, где находится тайна шофара. Альтер Ребе ссылается на «Микдаш Мелех» к началу главы Шмот.

(בדף ג' ע"א) ע"פ תשורי מראש אמנה¹²¹ דא גרון. מש"ש [מה שכתוב שם] בשם האוצ"ח [האוצרות חיים] ומ"ש בביאורי הזהר שם¹²² פירוש וענין בינה דא"א.

(на листе 3а), к стиху «Посмотри с вершины Амана»: «это горло»; к тому, что там написано со ссылкой на «Оцрот Хаим», и к написанному там же в «Биурей а-Зоар» о смысле и сущности Бины Арих Анпина.

Там «Микдаш Мелех» комментирует толкование Зоара к словам «Посмотри с вершины Амана»: «это горло» — место Бины Арих Анпина. В скобках также приводятся ссылка на «Оцрот Хаим», цитируемый там, и на «Биурей а-Зоар» к тому же отрывку.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח¹²³ ד"ה כמה עילאין פתגמי אורייתא ועפמ"ש [ועל פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] שם יובן מ"ש במשנה פ"ג [פרק ג'] דר"ה [דראש השנה] שופר כו' ופיו מצופה זהב כי זהב רומז לבינה דאריך כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם

См. также комментарий Рамаза к началу главы Корах, к отрывку, начинающемуся словами «Как высоки слова Торы». И согласно тому, что Рамаз пишет там, станет понятно сказанное в Мишне, в главе 3 трактата Рош а-Шана: «Шофар... и его устье покрыто золотом», ибо золото указывает на Бину Арих [Анпина], как пишет там Рамаз.

В начале главы Корах Рамаз объясняет Хохму и Бину Арих Анпина. В свете его объяснения становится понятно постановление Мишны, согласно которому устье шофара для Рош а-Шана покрывают золотом: золото указывает на Бину Арих Анпина — источник, которого достигает шофар.

ולכן גם בשבת מצוה לתקוע מד"ת [מדת] לפי שממשיכים הארת תענוג יותר עליון מבחי' התענוג דשבת כנ"ל

Поэтому и в Шабат заповедано по закону Торы трубить [в шофар], ибо [посредством этого] нисходит сияние наслаждения, превосходящего уровень наслаждения Шабата, как говорилось выше.

Вот почему Тора заповедует трубить в шофар даже в Шабат: он привлекает наслаждение, более высокое, чем само наслаждение Шабата.

(ועיין מ"ש בד"ה כיום השמע"צ [השמיני עצרת] ¹²⁴ גבי יפה שעה אחת בתשובה ¹²⁵ שיש שני מיני תענוג לפני המלך האחד בעשיית המצות והשני כשרואה את בנו בא מרחוק שיש זמן רב אשר לא ראהו וכראות המלך את הבן נתמלא חדוה ותענוג

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», о словах «Лучше один час тшувы»: перед Царём есть два вида наслаждения. Первое — исполнение мицвот, а второе — когда Он видит сына, идущего издалека, которого давно не видел; и когда Царь видит сына, Он преисполняется радости и наслаждения.

В скобках два вида наслаждения сопоставляются с маамаром о Шмини Ацерет, посвящённым словам «Лучше один час тшувы»: Царь радуется исполнению сыном Его воли, но ещё больше — когда видит, как сын возвращается издалека после долгой разлуки.

וכן בנמשל אע"פ [אף על פי] שנתרחק האדם בחטאיו מ"מ ע"י תשובה נתקרב למקורו ושרשו כו' ע"ש ועד"ז יש לומר ההפרש בין התענוג המתגלה בשבת שמתענג מכל אשר עשה זהו כעין המין הראשון

И так же в уподоблении: хотя человек удалился из-за своих грехов, тем не менее благодаря тшuve (возвращению) он приближается к своему Источнику и корню и т. д.; см. там. В этом же духе можно объяснить различие: наслаждение, раскрывающееся в Шабат, когда Он наслаждается всем, что создал, подобно первому виду;

Так и человек, сбившийся с пути из-за греха и возвратившийся благодаря тшuve, приближается к своему корню. Наслаждение Шабата всем, что создал Б-г, подобно первому виду — наслаждению мицвот.

אמנם התענוג שע"י השופר שהוא בחינת תשובה זהו כענין כמשל שרואה את בנו בא ממרחק שהוא פנימיות תענוג יותר וכמו שכתוב מזה בד"ה שוש אשיש) ¹²⁶

а наслаждение, приходящее благодаря шофару, который соответствует уровню тшувы, подобно случаю, когда человек видит своего сына, возвращающегося издалека: это более внутреннее наслаждение. Об этом также сказано в маамаре, начинающемся словами «Буду велико радоваться».)

Наслаждение шофара — это тшува; оно подобно наслаждению царя, который видит возвращающегося издалека сына. Это более внутреннее наслаждение, как также объясняется в маамаре «Буду велико радоваться».

ושרש הענין הוא כי ידוע שהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים וכל ממוצע יש בו בחי' מזה

Корень этого вопроса таков: известно, что Кетер (Венец) — посредник между Эманацией и эманированными, и в каждом посреднике есть нечто от этой

Корень этого различия таков: Кетер — посредник между Эманатором, Самим Б-гом, и эманированными Сфирот; и, как всякий посредник, он содержит нечто от обеих сторон.

ומזה שלכך הוא יכול לחברם ולהוריד שפע מזה לזה וכמ"כ [וכמו כן] הכתר יש בו בחי' התחתונה שבמצאיל

и той стороны, благодаря чему он может соединять их и ниспосылать поток от одной к другой. Так и Кетер содержит низший уровень Эманатора,

Именно поэтому он может соединять их и передавать поток от одного к другому. Таким образом, Кетер содержит низший уровень Эманатора.

וגם הוא שרש להנצלים והבחי' הא' שבו שהיא התחתונה שבמצאיל גדלה וגבהה מעלתה על בחי' ב' שבו שהיא שרש הנצלים

а также является корнем эманированных. Первый его уровень — низший уровень Эманатора — значительно выше и возвышеннее второго его уровня, который является корнем эманированных.

Кетер также является корнем эманированных Сфирот. Его первый аспект, низший уровень Эманатора, намного выше второго аспекта — корня эманированных.

והנה זה שהחכמה מלבשת להארת התענוג היינו מבחי' ב' שבו שהוא שרש לנצלים שהן הן ז"ת וז' תחתונות] דא"א שמתלבשות באצילות כנ"ל דא"א [דאבא ואימא] מלבישים כו'

Итак, сияние наслаждения, которое облекает Хохма, исходит от второго уровня в Кетере — корня эманированных, то есть от семи нижних [Сфирот] Арих Анпина, облекающихся в Ацилут, как говорилось выше: Аба и Има облекают их и т. д.

Наслаждение, которое облекает Хохма, — наслаждение Шабата — исходит от второго аспекта Кетера: от семи нижних Сфирот Арих Анпина, которые облекаются в Ацилут посредством Аба и Има.

אבל על ידי השופר ממשיכים מבחי' הא' שבו שהוא בחי' תחתונה שבמצאיל והיינו בחי' חו"ב [חכמה ובינה] דא"א שלמעלה מערך הז"ת [הז' תחתונות] דא"א אך מקום התגלותן הוא בבינה דאצי כנ"ל: ¹²⁷

Однако посредством шофара [наслаждение] привлекают от первого уровня в Кетере, то есть от низшего уровня Эманатора, — от Хохмы и Бины Арих Анпина, которые несоизмеримо выше семи нижних [Сфирот] Арих Анпина. Но местом их раскрытия является Бина Ацилута, как говорилось выше.

Шофар привлекает от первого аспекта Кетера — низшего уровня Эманатора, то есть от Хохмы и Бины Арих Анпина, которые выше семи нижних Сфирот. Однако это более высокое наслаждение раскрывается в Бине Ацилута.

19 קיצור. ולכן נדחה תקיעת שופר משום גזרה דרבה בשבת כי בשבת נמשך מצד עצמו גילוי תענוג עליון.

Краткое изложение: Поэтому трубление в шофар в Шабат отменяется из-за постановления Раббы, ибо в Шабат раскрытие высшего наслаждения нисходит само собой.

Краткое изложение раздела 4: в Шабат высшее наслаждение раскрывается само собой, поэтому трубление в шофар может быть отменено из-за постановления Раббы.

ומ"מ מן התורה מצוה לתקוע גם בשבת לפי שהמשכת התענוג שע"י השופר בר"ה [בראש השנה] הוא מבחי' מובדלת מבחי' התענוג המאיר השבת:

И всё же, согласно закону Торы, заповедь трубить исполняется и в Шабат, поскольку наслаждение, нисходящее благодаря шофару в Рош а-Шана, происходит с уровня, отделённого от уровня наслаждения, сияющего в Шабат.

Однако согласно закону Торы эта заповедь исполняется и в Шабат, поскольку наслаждение, нисходящее благодаря шофару в Рош а-Шана, происходит с уровня, отдельного от уровня наслаждения, сияющего в Шабат, и превосходящего его.

РАЗДЕЛ 7 • 120-22

Второй Храм, лулав и суд

20 ה אך אעפ"כ [אף על פי כן] ראו חכמים משום גזרה דרבה לדחות מ"ע [מצות עשה] זו בשבת והענין כי גזרה זו היתה בזמן בית שני¹²⁸ כנודע בגמרא שרוב הגזירות והחומרות והסייגים¹²⁹ היו בזמן בית שני דוקא

5. Тем не менее мудрецы сочли нужным, по причине постановления Раббы, отложить эту положительную заповедь в Шабат. Объяснение состоит в том, что это постановление было принято во времена Второго Храма, как известно из Гемары: большинство постановлений, строгостей и ограждений были установлены именно во времена Второго Храма.

В разделе 5 речь идет о самом постановлении: почему мудрецы отложили заповедь Торы из-за постановления Раббы? Ответ начинается с исторического пояснения: это постановление, как и большинство раввинских постановлений, строгостей и ограждений, относится ко времени Второго Храма.

והיינו מחמת שכבית שני לא היתה גאולה שלימה כי היו מלכי עובדי כוכבים מושלים עליהם כנודע

Это объясняется тем, что во времена Второго Храма избавление не было полным: над евреями властвовали цари, поклонявшиеся звездам, как известно.

Во времена Второго Храма избавление было неполным: еврейский народ находился под властью чужеземных царей-идолопоклонников.

וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ וארצה בו ואכבד"ה¹³⁰ חסר ה' (בחגי סימן א') שה' דברים חסרו בבית שני¹³¹ בראשון ארון וכפורת ונביאים כו'.

И еще наши мудрецы, благословенной памяти, сказали о стихе «и буду доволен им, и прославлюсь» (ве-икавда), где в написании отсутствует буква ה (Хаггай, глава 1), что во Втором Храме не было пяти вещей, имевшихся в Первом: Ковчега и его крышки, пророков и т. д.

Талмуд отмечает, что в стихе Хаггай «и прославлюсь» (ве-икавда) в написанном тексте отсутствует последняя буква ה. Это указывает на пять вещей, имевшихся в Первом Храме и отсутствовавших во Втором, среди них — Ковчег с его крышкой и святой дух пророчества.

והטעם לכל זה כי בית ראשון היה מבחי"י¹³² ה' עילאה בינה [כמ"ש בזהר שמות (ד"ט ע"ב)]¹³³

Причина всего этого в том, что Первый Храм относился к уровню верхней ה — Бины [как написано в Зоаре, Шмот (лист 9б);

Более глубокая причина состоит в том, что Первый Храм соответствовал «верхней ה» Б-жественного имени, то есть Бине, как учит Зоар на Шмот.

וע"ש במק"מ [במקדש מלך] שפ"י שגם המל' היתה אז במדרגת הבינה שהיא¹³⁴ ה' עילאה ועמ"ש מזה סד"ה ששת ימים¹³⁵ תאכל מצות¹³⁶ ועיין עוד מזה במק"מ [במקדש מלך] פ' תרומה

и см. там «Микдаш Мелех», где объясняется, что тогда и Малхут находилась на уровне Бины, то есть верхней ה; см. также то, что написано об этом в конце маамара, начинающегося словами «Шесть дней ешь мацу»; и см. еще об этом «Микдаш Мелех» на раздел Трума,

«Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, объясняет, что во времена Первого Храма даже Малхут находилась на уровне Бины. Альтер Ребе также отсылает к своему маamarу «Шесть дней ешь мацу» и к «Микдаш Мелех» на раздел Трума.

דקמ"ג ע"א ע"פ שה"ש [שיר השירים] עלמא דחירות [ע' [עיין] זהר תצוה דקפ"ג סע"א [סוף עמוד א] ופ' אמור דצ"ב ע"ב ור"פ קרח וס"פ לך לך דצ"ה ע"ב] חירות משעבוד עו"ג [עובדי גלולים]

лист 143а, к Песни Песней], «мир свободы» [см. Зоар, Тецаве, конец листа 183а; раздел Эмор, лист 92б; начало раздела Корах; конец раздела Лех Леха, лист 95б]: свобода от подчинения идолопоклонникам.

Зоар называет Бину «миром свободы»; во времена Первого Храма это означало свободу от подчинения народам-идолопоклонникам.

והיא בחי' עלמא דאתכסיא וע"כ היה בו הארון וכפורת שהם ג"כ מבחינה זו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער הארת המוחין זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פ"ח [פרק ח']

И это уровень «сокрытого мира» (альма де-иткася); поэтому в нём были Ковчег и крышка, которые тоже относятся к этому уровню, как написано в «Эц Хаим», Врата свечения мохин Зеир Анпина и Нуквы, глава 8.

Бина — это также «сокрытый мир» (альма де-иткася). Поэтому в Первом Храме находились Ковчег и его крышка, которые, согласно «Эц Хаим», относятся к этому уровню.

וכן הנביאים הם נו"ה [נצח והוד] דאימא דוקא וכמ"ש בשער היחודים פ"א בשם התיקונים ומבינה נביאים ואינון¹³⁷ נו"ה [נצח והוד] כו'

И пророки также относятся именно к Нецаху и Ходу Имы, как написано в «Шаар а-Йихудим», глава 1, от имени «Тикуним»: «из Бины — пророки, и это Нецах и Ход» и т. д.

Пророчество также исходит от Бины: пророки черпают из Нецаха и Хода Имы, то есть Бины, как сказано в «Тикуней Зоар»: «из Бины — пророки, и это Нецах и Ход».

אבל בית שני חסר בחי' ה' עילאה ולא היה בו גילוי הה' דברים שהם מבחי' ה' עילאה מפני שהי' [שהיה] מבחי' ה' תתאה

Но во Втором Храме отсутствовал уровень верхней хей, и пять вещей, относящихся к уровню верхней хей, не были в нём раскрыты, поскольку он относился к уровню нижней хей.

Во Втором Храме отсутствовала верхняя хей, и он находился на уровне нижней хей — Малхут. Поэтому пять вещей, коренящихся в Бине, не были в нём раскрыты.

ולכן לא היה בו חירות כו' ולכן גזרו בו חכמים כמה גזרות וסייגים שלא תהיה יניקת החיצונים משא"כ בבית ראשון בבחי' עלמא דאתכסיא

Поэтому в нём не было свободы и т. д.; поэтому мудрецы постановили множество запретов и ограждений, чтобы внешние силы не получали питания. Иначе обстояло дело в Первом Храме, находившемся на уровне сокрытого мира:

Без «мира свободы» эпоха Второго Храма была духовно уязвима, поэтому мудрецы установили множество запретов и ограждений, чтобы внешние силы не получали питание от святости. В Первом Храме, коренившемся в сокрытом мире, в этом не было необходимости.

אין שם שליטה וממשלה לס"א [לסטרא אחרא] כלל ומפני זה גזרו גם גזרה זו בבית שני לדחות מ"ע [מצות עשה] של תורה שלפי שחסר בו בחי' ה' עילאה דבינה

там у ситра ахра вовсе нет власти и господства. Поэтому и это постановление было введено во Втором Храме: оно отменяло исполнение положительной заповеди Торы, поскольку в нём отсутствовал уровень верхней хей — Бины,

В сокрытом мире ситра ахра, силы, противостоящие святости, вовсе не имеет опоры. Однако в эпоху Второго Храма мудрецы также ввели это постановление, отменив исполнение заповеди Торы, поскольку отсутствовала верхняя хей — Бина.

אזי אין מקום מוכן לגילוי והתלבשות עונג עליון דחוי"ב [דחכמה ובינה] דא"א שלמעלה מז"ת [מז' תחתונות] הנמשך ע"י השופר שאינו שורה ומתלבש

тогда не было места, приготовленного для раскрытия и облачения высшего наслаждения Хохмы и Бины Арих Анпина, которое выше семи нижних [Сфирот] и нисходит посредством шофара, пребывая и облачаясь

Без Бины не было приготовленного места для высшего наслаждения Хохмы и Бины Арих Анпина, которое выше семи нижних Сфирот и которое шофар привлекает вниз.

אלא כבינה ¹³⁸ דאצי' כנ"ל שהוא בחי' הכלי לגילוי תענוג זה וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] באריכות ולכן כשבת שבלא"ה [שבלאו הכי] נמשך בחי' הארת התענוג מז"ת [מז' תחתונות] פטור משופר

только в Бине мира Ацилут, как сказано выше, служащей сосудом для раскрытия этого наслаждения, как подробно объяснялось выше. Поэтому в Шабат, когда и без того нисходит сияние наслаждения от семи нижних [Сфирот], от шофара освобождены,

Это наслаждение может пребывать только в Бине мира Ацилут, являющейся его сосудом. Поэтому в Шабат, когда наслаждение и без того привлекается от семи нижних Сфирот, от шофара можно было отказаться.

כי תענוג העליון מזה דהיינו מחוי"ב [מחכמה ובינה] דא"א הנמשך ע"י השופר לא הי' [היה] נמשך כ"כ [כל כך] בזמן בית שני.

ибо высшее наслаждение — то есть исходящее от Хохмы и Бины Арих Анпина и привлекаемое посредством шофара — во времена Второго Храма нисходило не в такой мере.

Высшее наслаждение, исходящее от Хохмы и Бины Арих Анпина, и без того привлекалось вниз в эпоху Второго Храма в весьма ограниченной мере; поэтому постановление могло отменить трубление в шофар в Шабат.

אכן זהו במדינה אבל במקדש עצמו היו תוקעין דכתיב וזה שער השמים¹³⁹ ופסוק זה נאמר על בהמ"ק [בית המקדש] בפרט שנק' שער השמים פי' כמו השער

Однако это относится к окрестностям Иерусалима; в самом же Храме трубили в шофар, ибо сказано: «И это врата небес». Этот стих относится именно к Святому Храму, который называется «вратами небес», то есть подобен воротам,

Однако в самом Храме трубили в шофар даже в Шабат, поскольку Храм — это «врата небес», слова, сказанные Яаковом о месте, где он будет стоять.

שהוא מקום פתוח לכניסה ויציאה ובו עצמו היה יכול להיות גילוי בחי' בינה דאצילות וברכות בשה"ש [בשיר השירים] ס"פ כמגדל דוד פי' מכון לשבת¹⁴⁰ מכון נגד שבתך זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה¹⁴¹

месту, открытому для входа и выхода; и в самом Храме могло раскрыться качество Бины мира Ацилут. В мидраше «Шир а-Ширим Раба», в конце раздела «Подобна башне Давида», объясняется выражение «место обитания Твоего» (махон): «направленное» (мехуван) напротив «обители Твоей» — то есть Небесного Храма.

Ворота — это проход для входа и выхода, поэтому в самом Храме могла раскрыться Бина мира Ацилут. Мидраш истолковывает выражение «место обитания Твоего» (махон) как «направленное» (мехуван) напротив «обители Твоей», то есть Небесного Храма.

ולכן היו תוקעין בו גם בשבת אבל להמשיך גילוי בחי' בינה בכל הגבולין מבהמ"ק [מבית המקדש] זה לא היה יכולת כ"כ [כל כך] בבית שני

Поэтому в нем трубили даже в Шабат. Однако раскрытие уровня Бины из этого Храма во все отдаленные области во Втором Храме было не столь возможно.

Поэтому в Храме трубили в шофар даже в Шабат. Но во времена Второго Храма Бину нельзя было распространить из Храма на всю остальную землю.

כמו בבית ראשון¹⁴² שעיקר יסודתו ושרשו היה בבחינת בינה דהיינו להמשיך בחי' בינה בכל הגבולין как в Первом Храме, главным основанием и корнем которого был уровень Бины, то есть распространение уровня Бины во все отдаленные области.

В Первом Храме это было возможно, поскольку его основанием и корнем была Бина, а его предназначением было распространить Бину по всей земле.

אבל בית שני לא היה יכולת להמשיך בינה אלא לגבי עצמו שהוא שער השמים ולא בכל הגבול ין.

Но во Втором Храме не было возможности распространять Бину иначе как в самом Храме, ибо он — врата небес, но не во все отдаленные области.

Второй Храм мог раскрывать Бину лишь в себе самом — «вратах небес», — но не по всей земле; поэтому вне Храма в Шабат шофар не трубили.

(ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"ג [פרק נ"ג] ההפרש בין בית ראשון לבית שני שבבית ראשון היה נמשך ומאיר מבחי' האור המקננן ומאיר בעולם הבריאה¹⁴³ שהוא מבחי' בינה דאצילות משא"כ בבית שני כו' ו

(И см. «Сефер шель Бейноним», глава 53, о различии между Первым и Вторым Храмом: в Первом Храме нисходил и сиял [свет] с уровня света, который гнездится и сияет в мире Брия, происходящем от уровня Бины мира Ацилут, тогда как во Втором Храме это было не так и т. д.;

В этой длинной скобочной вставке дается ссылка на «Танию», глава 53: в Первом Храме сиял свет, «гнездящийся» в мире Брия, сокрытом мире, происходящий от Бины мира Ацилут; во Втором Храме этого не было.

ע"ש וכמ"ש במ"א בד"ה ביאור למ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"ב¹⁴⁴ נ"ג ועמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו¹⁴⁵ גבי ומקדשי תיראו

см. там. И как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Объяснение сказанного в „Сефер шель Бейноним“, главах 52 [и] 53»; и см. сказанное в конце маамара, начинающемся словами «Соблюдайте Мои Шабаты», о словах «и чтите Мое Святилище».

Альтер Ребе также ссылается на маамар с объяснением глав 52-53 «Тании» и на конец своего маамара о словах «Соблюдайте Мои Шабаты... и чтите Мое Святилище».

ועוד יובן זה ע"פ מ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא¹⁴⁶ כח אדי¹⁴⁷ כח היינו המילוי של שם הוי' כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת אישר"מ [אמן יהא שמיה רבא מברך]¹⁴⁸ וענין המילוי הוא להיות ההמשכה וההשפעה משם הוי"ה למטה זהו ע"י המילוי.

Это станет еще понятнее из сказанного в другом месте о стихе: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». «Сила» (коах) — это милуй (полное написание) имени Авая, как написано в «При Эц Хаим» относительно каваны слов «Амен, да будет благословенно Его великое имя». Смысл милуя состоит в том, что распространение и дарование свыше от имени Авая вниз происходит посредством милуя.

Еще один пример: в просьбе Моше «Да возвеличится сила (коах) Адо-ная» коах — это милуй, полное написание имени Авая, как объясняется в «При Эц Хаим» при разборе каваны слов «Амен, да будет благословенно Его великое имя». Поток от имени Авая достигает нижних уровней посредством милуя.

והרי פ"י כח כפשוטו הינו הכח שבהעלם שלמעלה מהגילוי. והוא בחי' סוכ"ע. והיינו שכדי להיות בחי' התפשטות והמשכה למטה זהו ע"י כח יותר עליון כמו וידבר שלשת אלפים משל^{150, 149} דגבי שלמה כמ"ש בד"ה לך לך.

Ведь простое значение слова «сила» — это сила, пребывающая в сокрытии и превосходящая раскрытие. Это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). Иными словами, для распространения и нисхождения вниз требуется более высокая сила, как в словах о Шломо: «И произнес он три тысячи притч», — как написано в маамаре, начинающемся словами «Пойди себе».

В простом смысле коах — это сокрытая сила, предшествующая раскрытию, совев коль альмин, свет, окружающий все миры. Чтобы распространить нечто далеко вниз, требуется более высокая сила, как в случае со Шломо, чья великая мудрость позволяла ему «произнести три тысячи притч», что объясняется в маамаре «Пойди себе».

ולכן נקרא המלוי בשם כח. ועד"ז יובן כאן שכדי להיות ההתפשטות וההמשכה דבחי' בינה מבהמ"ק [מבית המקדש] בכל הגבולין זהו דוקא ע"י בית ראשון¹⁵¹ ה' עילאה כו'

Поэтому милуй называется «силой». Так же станет понятно и здесь: распространение и нисхождение уровня Бины из Храма во все отдаленные области происходит именно благодаря Первому Храму — верхней ה и т. д.;

Вот почему милуй называется коах — «силой». Подобным образом, чтобы распространить Бину из Храма по всей земле, требовался Первый Храм, укорененный в верхней ה.

משא"כ בבית שני אף שבו עצמו היה יכול להיות גילוי בחי' בינה אבל להמשיך ממנו בכל הגבולין בחינה זו זה צ"ל ע"י בחי' גבוה יותר שלמעלה מהשתלשלות ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] שם גבי ובבית שני כו'

Тогда как во Втором Храме, хотя в нём самом могло раскрыться качество Бины, чтобы распространить его оттуда на все окраинные области, требовался более высокий уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). См. также «Сефер шель Бейноним» там, где говорится: «А во Втором Храме...» и т. д.,

Во Втором Храме Бина могла раскрыться в самом Храме, но для распространения этого раскрытия по всей Земле требовался уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров. В «Тании» сказано, что во Втором Храме Шхина пребывала лишь «в порядке иштальшелут».

כדרך ההשתלשלות כו' ועוד דוגמא לזה ממ"ש במ"א גבי ענין ברכת הזימון שבשכיל ההמשכה להתחלקות לרבים צריך לעשות תחלה בח"י בריכה כו' כי כדי להשפיע לרבים צריך שיבוא האור בהארה גדולה כו' ע"ש.

«в порядке цепи нисходящих миров» и т. д. Ещё один пример этому приводится в другом месте в связи с благословением зимун: чтобы нисхождение разделилось между многими, сначала нужно создать «пруд» (бреха) и т. д., ибо для того, чтобы дать многим, свет должен явиться в великом сиянии и т. д.; см. там.

Ещё один пример: для благословения зимун — приглашения к Биркат а-мазон, которое произносят трое или более, — поток сначала должен собраться, подобно воде в «пруду» (бреха), прежде чем его можно будет разделить между многими. Чтобы достичь многих, свет должен явиться в великом сиянии.

ועד"ז יובן כאן ההפרש בין בית ראשון לבית שני לענין הגבולין כו' וד"ל [ידי למבין] וכל זה הוא בשופר

И так же здесь станет понятно различие между Первым и Вторым Храмом в отношении окраинных областей и т. д.; этого достаточно понимающему. Всё это относится к шофару.

Подобным образом, благодаря более высокому корню Первого Храма Бина могла распространиться по всей Земле, тогда как корень Второго Храма не позволял этого. Скобки закрываются, и вместе с ними завершается объяснение шофара.

אבל כלולב בזמן בהמ"ק [בית המקדש] היו נוטלין גם בגבולין ביום ראשון של חג שחל בשבת והענין

Но лулав во времена Святого Храма брали даже в окраинных областях в первый день праздника, если он выпадал на Шабат. Объяснение этому таково:

С лулавом дело обстояло иначе: во времена Храма его брали и за пределами Храма, даже если первый день Суккот выпадал на Шабат. Далее следует объяснение.

כי לולב אותיות לו לב¹⁵² שהוא ענין המשכה מו"ק [מ' קצוות] דז"א אל הלב הוא כתר דנוק' [דנוקא] שמתחיל מחזה דז"א

Слово «лулав» состоит из букв לו לב — «ему сердце». Это означает нисхождение от шести крайних качеств Зеир Анпин к сердцу, которым является Кетер Нуквы, начинающийся от груди Зеир Анпин.

Слово «лулав» можно прочесть как לו לב — «ему сердце»: лулав ниспосылает шесть эмоциональных качеств Зеир Анпин в «сердце» — Кетер Нуквы, начинающийся у груди Зеир Анпин.

כמו עד"מ בגשמיות מקור התהוות הדבור הוא מן החזה שממנו יוצא הבל הלב דרך הקנה ונעשה קול ומתחלק אח"כ בכיטוי ה' מוצאות הפה להיות כ"ב אותיות אחה"ע מן הגרון כו'

Подобно тому, как в материальном мире источником возникновения речи служит грудь: оттуда дыхание сердца проходит через трахею и становится голосом, а затем разделяется при произнесении в пяти местах артикуляции во рту, образуя двадцать две буквы: алеф, хет, хей и аин — в горле и т. д.

В теле речь начинается в груди: дыхание сердца поднимается по трахее и становится голосом, который пять органов артикуляции во рту разделяют на двадцать две буквы, например гортанные алеф, хет, хей и аин, произносимые в горле.

וכך הוא למעלה שבחי' דבור העליון הנק' בחי' נוק' [נוקבא] התחלת התהוותו הוא מחזה דז"א שהוא גילוי מדות עליונות דאצילות שבהם מקור הדבור ונקרא בשם כתר דנוק' [דנוקבא] וד"ל [ודי למבין].^{153, 154}

Так и наверху: уровень высшей речи, называемый уровнем Нуквы, начинает возникать от груди Зеир Анпин, где раскрываются высшие эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут, являющиеся источником речи; он называется Кетером Нуквы. Этого достаточно понимающему.

Так же и наверху: высшая речь, то есть Нуква, начинает возникать от груди Зеир Анпин, где раскрываются высшие эмоциональные качества мира Ацилут — источник речи. Это начало называется Кетером Нуквы.

21 והנה בחי' המשכה זו היא למטה הרבה במדרגה מהמשכה שע"י השופר הנ"ל כי גם השבת עצמו הוא יותר נעלה במדרגה מהמשכה זו

И вот, это нисхождение значительно ниже по уровню, чем нисхождение посредством шофара, о котором говорилось выше; ведь даже сам Шабат выше по уровню, чем это нисхождение,

Нисхождение, происходящее благодаря лулаву, намного ниже нисхождения, связанного с шофаром; оно ниже даже уровня самого Шабата.

כי שבת הוא גילוי מוחין דאבא כמ"ש כי קדש היא לכם¹⁵⁵ והלולב הוא המשכה מז"א לנוק' [לנוקבא] ויבו Шабат — это раскрытие мохин Абы, как сказано: «ибо свята она для вас», а лулав — это нисхождение от Зеир Анпин к Нукве.

В Шабат раскрываются мохин Абы, Хохмы («ибо свята она для вас»), тогда как лулав нисходит лишь от Зеир Анпин, эмоциональных качеств, к Нукве.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] צריכים להמשכה זו גם בשבת להיות שגילוי והמשכה זו שע"י הלולב היא מבחי' פנימית שהוא המשכת הדעת

И всё же это нисхождение необходимо и в Шабат, поскольку раскрытие и нисхождение, происходящие благодаря лулаву, относятся к внутреннему уровню — это нисхождение Даат

И всё же лулав необходим и в Шабат, потому что нисходит то, что относится к внутренней стороне: он низводит Даат, внутреннюю сущность эмоций.

(ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הלולב פ"ג [פרק ג']¹⁵⁶ בדרוש הר"ר [הרחמים רבים] יוסף מערכי ועמ"ש מענין הדעת שהוא בחי' הפנימית בביאור ע"פ מים רבים בפי' תולדות וכד"ה לא הביט און ביעקב¹⁵⁷ בפי' בלק) כמ"ש במ"א

(см. также «При Эц Хаим», «Врата лулава», гл. 3, в изложении раби Йосефа Маарави; см. также сказанное о Даат как внутреннем уровне в объяснении стиха «Многие воды» в разделе Толдот и в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он неправды в Яакове», в разделе Балак), как объясняется в другом месте.

Альтер Ребе ссылается на «При Эц Хаим», «Врата лулава», где приводится учение раби Йосефа Маарави, а также на свои разъяснения о Даат как внутренней стороне — к стиху «Многие воды» (раздел Толдот) и к словам «Не увидел Он неправды в Яакове» (раздел Балак).

אך עכ"פ [על כל פנים] מאחר שהמשכה זו היא למטה במדרגה היכולת היה אפי' [אפילו] בבית שני להמשיך בחינה זו אפילו גבולין כו'

Однако, во всяком случае, поскольку это нисхождение ниже по уровню, было возможно даже во времена Второго Храма низвести этот уровень даже [в] отдалённые области и т. д.

Поскольку нисхождение, связанное с лулавом, происходит на более низком уровне, его можно было осуществлять и в отдалённых областях даже во времена Второго Храма. Поэтому в Шабат лулав брали за пределы Храма.

(כי הרי המשכה זו היא מז"א לנוק' [לנוקבא] אשר היא בחי' ה' תתאה משא"כ השופר עיקרו ה' עילאה כנ"ל אלא שממנה מקבל הדבור כו'):

(Ибо это нисхождение происходит от Зеир Анпин к Нукве, которая относится к уровню нижней ה; шофар же по своей сути относится к верхней ה, как сказано выше, и лишь речь получает от него и т. д.)

Лулав действует от Зеир Анпин к Нукве — нижней ה, к уровню, который был доступен и во времена Второго Храма. Шофар же по своей сути относится к верхней ה — Бине, и лишь оттуда передаётся речь, Малхут.

22 קיצור. ומ"מ בבית שני ה' תתאה לא היה אפשר להמשיך בגבולין מבחי' תענוג ההוא שע"י השופר מה שלמעלה מבחי' שבת כי המשכה זו בה' עילאה דוקא בית ראשון משא"כ כלולב.

Краткое содержание: И всё же во времена Второго Храма не было возможности распространять в отдалённые области уровень нижней хей — то наслаждение, которое достигается посредством шофара и выше уровня Шабата, — ибо такое нисхождение происходит именно через верхнюю хей, как это было в Первом Храме; с лулавом же дело обстоит иначе.

Краткое изложение раздела 5: во времена Второго Храма уровень нижней хей — наслаждение шофара, которое выше уровня Шабата, — нельзя было распространять по всей Земле, поскольку для этого необходима верхняя хей Первого Храма; уровень лулава же можно было.

ובענין מה שהקשו עוד¹⁵⁸ התוספות הא דגבי שופר התקין ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] שיהיו תוקעין בכל מקום שיש בו ב"ד [בית דין]¹⁵⁹ וכלולב לא אשתרי¹⁶⁰ כלל יש לומר

Что касается ещё одного вопроса, поставленного Тосафот: относительно шофара Рабан Йоханан бен Закай постановил, чтобы в него трубили во всяком месте, где есть суд, тогда как лулава вовсе не разрешили, — можно сказать следующее:

Тосафот также спрашивают: после разрушения Храма Рабан Йоханан бен Закай постановил, чтобы в шабат трубили в шофар везде, где есть суд, однако лулав так и не разрешили. Теперь Альтер Ребе отвечает на этот вопрос.

כי הענין של שרש בחי' הב"ד [הבית דין] הסמוכים עם ההמשכה שע"י השופר יש להם שייכות גדול זה לזה

корень уровня судов, составленных из рукоположённых судей, и нисхождение, достигаемое посредством шофара, тесно связаны между собой.

Ответ таков: нисхождение, достигаемое посредством шофара, и корень судов, состоящих из рукоположённых судей, тесно связаны.

כי שרש ההמשכה שע"י [שעתיק יומין] השופר למתק הדינים הוא מגבורה דעתיק שבמו"ס [שבמוחא סתימאה]
וזהו עצמו שרש ומקור של הב"ד [הבית דין] סמוכין כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ תשא גבי דמתקדשת
ע"פ ב"ד [בית דין] ע"ש

Ибо корень нисхождения, достигаемого посредством шофара для смягчения суровых приговоров, — в Гвуре Атика, находящейся в Мохе Сtimaа (сокрытом мозге); и именно это — корень и источник суда, составленного из рукоположённых судей, как пишет Рамаз в начале главы «Ки Тиса» о том, что [месяц] освящается судом; смотри там.

Нисхождение, достигаемое посредством шофара и смягчающее суровые приговоры, исходит от Гвур (суровости) Атика, в Мохе Сtimaа — «сокрытом мозге». Это также корень рукоположённого суда, как объясняет Рамаз в связи с освящением судом нового месяца. Поэтому в шофар можно было трубить везде, где заседал такой суд.

אבל הלולב אין לו שייכות כ"כ [כל כך] לבחי' הב"ד [הבית דין] כי הוא המשכת החסדים וכנודע דבחינת
ר"ה [ראש השנה] הוא ענין שמאלו תחת לראשי¹⁶¹ והוא יום הדין. אבל סוכות הוא בחינת וימינו תחבקני:

Но лулав не столь тесно связан с судом, ибо он нисходит как хасадим (милости); и, как известно, Рош а-Шана означает: «левая рука Его под моей головой», и это День суда, тогда как Суккот — это уровень «правая рука Его обнимает меня».

Лулав нисходит как хасадим, милости, и мало связан с судом. Как известно, Рош а-Шана, День суда, — это «левая рука Его под моей головой», тогда как Суккот — «правая рука Его обнимает меня».

В СЛУЖЕНИИ

В Рош а-Шана человек венчает Б-га, добровольно принимая Его царство и отстраняя собственную волю; это пробуждение снизу вызывает волю и наслаждение Б-га быть царём. В шофар следует трубить простым звуком, выражающим желание сердца, — криком из его внутренней точки, лежащей выше слов и рассуждений; такое возвращение, подобное возвращению сына домой издалека, приносит Б-гу более внутреннее наслаждение, чем даже наслаждение Шабата.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему для подлинного царства нужны подданные, действительно обособленные от царя, а не уровни, пребывающие внутри своего источника, как при высшем единстве?
2. Как образ мастера, отдыхающего после завершения работы, объясняет, почему в Шабат не нужен шофар?
3. Чем наслаждение Шабата отличается от наслаждения, привлекаемого шофаром, и как притча о сыне царя, возвращающемся издалека, раскрывает это различие?
4. Почему Второй Храм мог раскрыть Бину только в своих стенах и как это объясняет разные постановления о шофаре и лулаве?
5. Почему безмолвный крик может достигать более высокого уровня, чем слова, и что это говорит о том, как следует слушать шофар?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 להבין המשנה

Примечание сообщает, что этот маамар был произнесен в 5571 году, и указывает на перечень маамаров в конце **Sefer HaMaamarim 5570**. Оно также отсылает к отрывку о двух аспектах Малхут, различии, на котором строится этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בשנת תקע"א. ראה ברשימת המאמרים שבסו"ס תק"ע ע' רצ. הנחת אדהאמ"צ נדפס בסידור רמ, ג. ראה שם ע' קס קטע ענין ב' בחי' מלי, ובהערה בשולי הגיליון. ראה מאמר זה בשינויים באוה"ת דברים כרך ה ע' ביקו ואילך. כרך ו ע' ב'תעו. ר"ה ע' ארצג ואילך. נתבאר בד"ה י"ט של ר"ה תשל"ג (סה"מ מלוקט ח"ג ע' רצג ואילך).

2 רפ"ד דרי"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כס, ב.

3 יו"ט של ר"ה

В примечании отмечается, что слово Мишны «праздник» кажется избыточным, и цитируется «Ликутей сихот»: это существенно в случае, когда свидетели новолуния приходили после дневного жертвоприношения, так что праздник отмечался на следующий день; тогда и в шофар трубили на следующий день.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לכאורה תי "יו"ט" מיותר. וראה בלקו"ש ח"ט ע' 605 שכי "וי"ל דנפקימי כשבאו עדים מן המנחה ולמעלה דיו"ט הוא למחר — גם תק"ש למחר" ע"ש.

4

Когда Рош а-Шана выпадал на Шабат, в Храме трубили в шофар, но за его пределами — нет; после разрушения раббан Йоханан бен Закай постановил трубить везде, где есть суд. Маамар объясняет внутреннюю причину этого закона и в конце возвращается к постановлению раббана Йоханана бен Закая.

Mishnah Rosh Hashanah 4:1: משנה ראש השנה ד':

יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת, במקדש היו תוקעים, אכל לא במדינה. משחרב בית המקדש, התקין רבן יוחנן בן זכאי, שהיה תוקעין בכל מקום שיש בו בית דין. אמר רבי אלעזר, לא התקין רבן יוחנן בן זכאי אלא בייבנה בלבד. אמרו לו, אחד יבנה ואחד כל מקום שיש בו בית דין:

The festival day of Rosh Hashanah which coincided with Shabbat: they would blow [the shofar] in the Temple, but not in the [rest of the] country. After the destruction of the Temple, Rabban Yochanan ben Zakai, ordained that they should blow in every place in which there is a court. Rabbi Eleizer said, "Rabban Yochanan ben Zakai only made this ordinance with respect to Yavneh alone." [The Sages] said [back] to him, "It was the same for Yavneh as for any other place in which there was a court."

5 במקדש היו תוקעין אבל לא במדינה

Далее в этом маамаре Альтер Ребе объясняет, чем Храм отличался от других мест: он называется «вратами небес», и в нем мог раскрыться уровень Бины мира Ацилут, поэтому там трубили в шофар даже в Шабат, хотя в эпоху Второго Храма этот уровень нельзя было распространить на остальную страну.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נו, ג במ"מ הטעם על פי נגלה.

6 גזרה דרכה שמא

Раба сказал: все обязаны слушать шофар, но не все умеют трубить в него; поэтому мудрецы запретили трубить в него в Шабат, опасаясь, что кто-нибудь возьмет его в руки, чтобы пойти к знатоку и научиться, и пронесет его на четыре локтя по общественному владению. Этот запрет служит галахическим отправным пунктом маамара.

ראש השנה כ"ט ב"ר: Rosh Hashanah 29b:10

אָלֵא אָמַר רַבָּא: מְדֹאֲרִיטָא מִיִּשְׂרָאֵל שְׂרִי, וְרַבְנָן הוּא דְגִזֵּר בְּקָה כְּדָרְבָּה. דְּאָמַר רַבָּה: הֲכֵל חֲיִיבִין בְּתַקִּיעַת שׁוֹפָר, וְאִין הֲכֵל בְּקִיאִין בְּתַקִּיעַת שׁוֹפָר, גִּזְרִיהּ שְׂמָא יִשְׁלֹנוּ בְּיָדוֹ וְלֵלָה אֲצֵל הַבְּקִי לְלִמּוּד, וְיַעֲבִירוּ אֶרְבַּע אַמּוֹת בְּרִשּׁוֹת הָרִבִּים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

7 שמא יוליכנו ד"א ברי"ה

Этот маамар уточняет вопрос: особенно в наши дни, когда общественное владение в смысле закона Торы встречается редко, постановление защищает лишь от нарушения запрета, установленного мудрецами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה זה תשל"ג הג"ל מחוק יותר הקושיא "ובפרט עכשיו, שאין מצוי שיהי רה"ר מה"ת [ובהערה מוסיף: ראה שו"ע אדה"ז או"ח הל' שבת סי' שמ"ה סי"א ושי"נ. ולהעיר מהמשך יו"ט של ר"ה תשי"ג בתחלתו "איך דחו כו' שלא לבוא לידי חשש איסור שבות"] והגזירה שמא יעבירו הוא רק שלא יבוא לאיסור דרבנן".

8 דמ"ש שופר מלולב

Тосафот спрашивает, чем шофар отличается от лулава, который выносили за пределы Храма в Шабат, и отвечает: взять лулав — значит лишь перенести его, поэтому, раз это было разрешено в Храме, за его пределами не стали запрещать; трубление же в шофар требует умения, которому человек может пойти учиться. Тосафот также спрашивает, почему после разрушения было разрешено трубить в шофар везде, где есть суд, тогда как лулав был запрещен повсеместно.

но; маамар отвечает на оба вопроса исходя из внутренней стороны Торы.

תוספות על ראש השנה כ"ט:29b:5 Tosafot on Rosh Hashanah ב:ה"א:

... (ושם) שהיו מוליכין לולביהן לבהכ"נ וי"ל דשאני לולב שאינו אלא טלטול בעלמא הואיל ואשתרי במקדש לא החמירו במדינה אבל תקיעת שופר מעשה חכמה ומיהו קשיא דלאחר חורבן הבית הקילו טפי בשופר מבולוב שתיקן רבן יוחנן בן זכאי שיהו תוקעין בכל מקום שיש ב"ד אבל לולב לא אשתרי כדמשמע התם דמוקי לה ההיא דמוליכין לולביהן בזמן בית המקדש ובגבולין משמע בזמן שאין בית המקדש קיים לא הותר בשום מקום וי"ל דשופר שהוא להעלות זכרונם של ישראל לאביהן שבשמים לא רצו לבטל לגמרי וכיון דתקון בחד ב"ד תקון בכל מקום שיש ...

Vilna Edition (Public Domain)

9 מה ראו חז"ל לעקור

В примечании отмечается, что формулировка «почему они сочли нужным отменить» встречается и в Сидуре, тогда как в других версиях вопрос сформулирован как «как они могли отменить».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדי"ה יו"ט של ר"ה תשמ"ג (נדפס בסה"מ מלוקט ח"א ע' תכא) מציין בהערה 5 שכן הוא הלשון בסידור, אבל באוה"ת ר"ה כרך ה ע' ביקט ובדי"ה זה תרנ"ט. תרס"ה. תש"ג ועוד הלשון: איך דחו, ע"ש.

10 והלא החשש הוא להדיוטים

В начале этой серии маамаров используются те же слова: «ведь опасение касается [только] неучей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בהמשך תרס"ו בתחלתו. וראה לקו"ש ח"ט ע' 193. "אפ"ל שהקושיא היא למה עקרו את המצוה מאלו שאין לחשוש בהן שיעבירו ד"א — בשביל ההדיוטים כו' . אבל בסידור (רמ, ג) ועוד — אינו מסיים "והלא החשש הוא להדיוטים כו" ומה משמע שהקושיא היא גם על מה שביטלו את המצוה מאלו שיש עליהם חשש זה. ומ"ש בלקו"ת [כאן] ובתרס"ו [בתחלתו] "והלא החשש הוא כו" — היינו רק בכדי לחזק את הקושיא. ובהמשך ר"ה תש"ג בתחלתו מפורש: ועוד זאת כו" — לקו"ש ח"ז ע' 52 הערה 25.

11 להדיוטים וקלי הדעת

«Неучами» называются те, кто не знает законов трубления в шофар; «легкомысленными» — те, в отношении кого следует опасаться, что они понесут шофар на четыре локтя в общественном владении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ויש לומר: הדיוטים שאין יודעים דיני תק"ש. וקלי הדעת — שלכן יש לחשוש שיעבירו ד"א ברה"ר" — ד"ה יו"ט של ר"ה תשל"ג הנ"ל הערה 7. "ומובן הדיוק בזה, שבכדי שיחול עליו החשש צ"ל בו שתי התנאים, שהיי הדיוט, והיינו אף שידוע שיש עליו חיוב לתקוע בשופר מ"מ אינו יודע איך לתקוע, שזהו מצב של הדיוטים וגם צריך להיות קל הדעת, ומצד קלות הדעת שלו יכול להיות שישכח על איסור שבת ועבור ד"א ברה"ר" — ד"ה יו"ט של ר"ה תשל"ב (מהנחה בלתי מוגה).

12 מה ראו . . גדולים וטובים

Объяснение во внутреннем измерении: если Рош а-Шана выпадает на Шабат, отсутствие трубления в шо-

...להבין המשנה [רפ"ד דרי"ה] י"ט של ר"ה שחל

фар не означает, что сила заповеди отменяется; просто тогда в ней нет острой необходимости, поскольку то, что шофар привлекает свыше, в Шабат приходит само собой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שההסבר בזה (בפנימיות הענינים), דמה שאין תוקעין בר"ה שחל בשבת אין זה דיחוי של (תוקף) מצות תקיעת שופר, אלא שאז אין צורך (כ"כ) בתקיעת שופר, כי ההמשכות שנמשכות ע"י תק"ש נמשכות הן ביום השבת מצ"ע בלא תקיעת שופר. — לקו"ש ח"יב ע' לו. ראה סידור רמ, ג ואילך. ד"ה יו"ט של ר"ה כ"ט אלול תשל"ט.

АВЗАЦ 2

13 ישיב ב' מיני השתלשלות

Два вида иштальшелут подробно объясняются там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה נתבאר באוה"ת ואתחנן ע' קצו ואילך. ר"ה ע' ארצג. ראה לעיל פי' שלח לו, ג ואילך.

14 בחי' עילה ועלול

Отношение причины и следствия подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה בסה"מ תרס"ה ע' עג ואילך. ראה שרש מצות התפילה פרק כג (קכח, א).

15 והוא ענין העיגולים שבע"ה

Примечание указывает это место в связи с кругами (игулим) из «Эц Хаим» как образом первого вида нисхождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרנ"ט ע' יא.

16 שהעיגול שבתוכו הוא נכלל ובטל אליו

Примечание указывает это место в связи с тем, что внутренний круг включён во внешний и устранён перед ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"צ ע' ו. אוה"ת נשא ע' רנד.

17 בכלל מאתים מנה

Талмудический принцип «сто включено в двести»: у того, у кого есть большее количество, есть и меньшее. Здесь этот принцип показывает, как понимание учителя полностью включает в себя понимание ученика.

בבא קמא ע"ד א:י"א-ג'41:11 Bava Kamma

כיון דאי לא מתנאי - סהדותא כותיהו קא קיימא, דדינא כותיהו פסקינו, דיש בכלל מאתים מנה; הלכך קמאי הוא דקא מתקנשי, מציעאי לא מתקנשי מידי! אמר לקה, רבא סבר: מדרישא בשלש כיתות - ספא נמי בשלש; ודייק מסיפא -

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בבא בתרא מ"א ב:ג'41:2 Bava Batra

אמר לקה: קמאי? קרבי שמעון בן אלעזר - דתנאי, אמר רבי שמעון בן אלעזר: לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על שתי כיתי עדים - שאחת אומרת מנה, ואחת אומרת מאתים - שיש בכלל מאתים מנה. על מה

נחלקו? על כת אחת - שאחד אומר מנה, ואחד אומר מאתים; שבית שמאי אומרים: נחלקה עדותו, ובית הלל אומרים: יש בכלל מאתים מנה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק עד, א. ב"ב מא, ב.

18

בביאורי הזהר פי בשלח

Примечание определяет цитируемый здесь текст «Би-урей а-Зоар» на «Бешалах»: это комментарий Мителер Ребе, 42с, о различии между рыбами, умирающими вне моря, и наземными животными, которые существуют отдельно от земли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לאדה"א מב, ג. וראה ביאורו"ז להצ"צ כך א עי רז ואילך.

19

ארץ אשר כו' מראשית השנה

«Земля, которую Авая, Б-г твой, изыскивает; очи Авая, Б-га твоего, всегда на ней — от начала года и до конца года». В «Iggeres HaKodesh» 14, на который ссылается Альтер Ребе, это объясняется как «высшая земля», привлекаемая из света высшей Хохмы и обновляемая каждый Рош а-Шана посредством шофара и молитв.

Deuteronomy 11:12 מ"א: י"א: דברים

אֶרֶץ אֲשֶׁר־Havayah אֱלֹקֶיךָ דָּרַשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי Havayah אֱלֹקֶיךָ
כִּה מִרְשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:

земля, о которой заботится Вс-вышний, Б-г твой; очи Вс-вышнего, Б-га твоего, всегда на ней, от начала года и до конца года. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

כי לאלקים מגיני ארץ

«Ибо щиты земли принадлежат Элоким; Он превознесён превыше всего». Альтер Ребе истолковывает этот стих как описание низшего единства, при котором земля существует как отдельное «нечто» под именем Элоким.

Psalms 47:10 תהילים מ"ז: י"א: 47:10

נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עִם אֱלֹקֵי אֲבֹרָהֶם כִּי לְאֱלֹקִים מְגִינֵי־אֶרֶץ מֶלֶךְ:

Князья народов собрались, народ Б-га Авраама; ибо Б-гу принадлежат щиты земли; Он превознесен весьма.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, י.

21

וע"ש סי' כ'

Примечание уточняет, что слова «см. там, раздел 20» относятся к «Игерет а-Кодеш», посланию 20. Там Альтер Ребе пишет, что, как известно из нижнего мира, сотворённое «нечто» совершенно обособлено и в нём нет даже следа отношения следствия к причине, которая знает свою причину и устранена перед ней; поэтому творение называется «нечто из ничего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה לאנה"ק סי' כ'.

22

לה' הארץ ומלואה

«Земля и всё, что наполняет её, — Авай». Даже отдельная «земля» принадлежит Б-гу.

Psalms 24:1 תהילים כ"ד: א: 24:1

לְדָוִד מִזְמוֹר לַה' הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תָּבֵל וְיֹשְׁבֵי כָּהּ:

A Psalm of David. The earth is the L-RD'S, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

כי הוא על ימים יסדה

«Ибо Он основал её на морях». Альтер Ребе истолковывает «морья» как высшее единство, на котором основана «земля» — отдельное существование, — так что йеш по крайней мере самоустраняется.

Psalms 24:2 תהילים כ"ד: ב: 24:2

כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יָסְדָּהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ:

For He hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

קרסולי החיות כנגד כולן

Талмуд приводит меру небес и находящихся над ними святых Хайот: их ступни, лодыжки, ноги и так далее вплоть до рогов — каждая из этих частей по величине равна всему тому, что находится ниже неё. Альтер Ребе приводит это как пример первого вида единства, при котором каждый высший уровень объемлет всё нижележащее.

Chagigah 13a:4 ד"א: ד' 13a:4

לְמַעַלָּה מֵהֶן — חַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ. רִגְלֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָם, קְרָסוּלֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, שׁוֹקֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, רְכוּבֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, רִיבּוּי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, גּוֹפֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, צִוְאָרֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, רְאִשֵׁי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, קְרָנֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן. לְמַעַלָּה מֵהֶן — כֶּסֶּא כְבוֹד. רִגְלֵי כֶּסֶּא הַכְּבוֹד כְּנֶגֶד כּוֹלָן, כֶּסֶּא הַכְּבוֹד כְּנֶגֶד כּוֹלָן, מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם רֵם וְנֹשֵׂא שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם, וְאֵתָה אֲמַרְתָּ: "אֲעֲלֶה עַל בְּמִתִּי עַב אֲדַמָּה לְעִלְיוֹן" — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, א.

25

וקרני החיות הן בבחי' כתר שבראש

Там Ребе отмечает, что это требует объяснения, поскольку рог находится над головой — не только над находящимся внутри неё мозгом, но и над черепом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובד"ה כי תשא תשלי"א (ג' בקונטרס כ"ב שבט תשנ"א) מבאר שצריך ביאור "הרי זה שהקורן הוא למעלה מהראש הוא (לא רק מהמוח שבראש אלא) גם מהגולגולת" ע"ש בארוכה.

26

דאיהו וחיוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה ד"ה פתח אליהו.

27

דאיהו וחיוהי חד

В «Tikkunei Zohar» учат, что в десяти Сфирот Ацилут Царь пребывает внутри них: «Он и Его сосуды» едины в них, «Он и Его жизненные силы» едины в них; в Сфирот Брия это не так. Здесь речь идёт о высшем единстве внутри Ацилут.

Tikkunei Zohar 3b:2-3 ג' ב: ב: ג' הוהר תקוני

... דלא למשמע בהון קלא, דתמן קול דממה דקה (מ"א יט יב), קדש הקדשים דאיהו בעמידה, בגין דתמן קאמא מלכא. דהא ברוח גדולה וכרעש ובאש, דאשמתעון בהון גדפי חיוון לא אתא מלכא, אלא בקול דממה דקה, דאיהי בתר רוח רעש אש, ואיהי רביעאה לון, ועליה אמר יחזקאל (א ד), וארא והנה רוח סערה באה מן הצפון, ענן גדול, ואש מתלקחת, הא אינון תלת, דרכיבין בהון תלת אתון הוה, קול דממה דקה דא י' מן הוה", ואיהי י' מן אדני", תמן ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

28

וחסד ענף החכ'

Каббалистический словарь терминов; примечание указывает статью о Хеседе как ответвлении Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א את ח', סמ"ה ובמקומות המצויינים ביאיר נתיב שם.

29

בד"ה יביאו לבוש מל'

В маамаре «Пусть принесут царские одежды» в «Тора Ор», «Мегилат Эстер», объясняется, что сама Хохма облачается в эмоциональные качества. Поэтому Авраам, качеством которого был Хесед, называется «эвер ма» — органом и сосудом для облачения Хохмы, «коах ма».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, א.

30

וצבא השמים לך משתחווים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Nehemiah 6:6.

Nehemiah 6:6 ר:חמיה נחמיה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"ו ו, ו.

31

וצבא השמים לך משתחווים

«Ты один — Авая... Ты даёшь жизнь всему, и воинства небесные преклоняются пред Тобою». Альтер Ребе приводит этот стих как пример творений, существующих как отдельные существа, но преклоняющихся перед своим Творцом — сутью Царства.

Nehemiah 9:6 ט:חמיה נחמיה

אתה־הוא ה' לבדך אתה עשית את־השמים שמי השמים וכל־צבאם הארץ וכל־אשר עליה הימים וכל־אשר בהם ואתה מחיה את־כלם וצבא השמים לך משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 4

32

מלכותך מלכות כ"ע

«Царство Твоё — царство над всеми мирами, и владычество Твоё — во всех поколениях». Миры получают своё существование благодаря Царству Б-га; вторая часть стиха, о владычестве, цитируется далее в маамаре.

Psalms 145:13 י"ג:למ"ה תהילים

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

33

וכולם מקבלים עליהם עול מ"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

34

שום תשים עליך מלך

«Непреренно поставь над собой царя». Альтер Ребе понимает это удвоенное выражение как указание на то, что народ назначает царя по собственному разумению и желанию, — в этом состоит признак истинного царствования.

Deuteronomy 17:15 ו"ט:ל"ז דברים

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא־אחיק הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

35

מלוכה . . ברצון . . ממשלה שמושל בע"כ

В «Сидуре» объясняется, что подданный добровольно принимает на себя иго царства, а воля возникает благодаря тому, что она облачается в разум и понимание; владычество, также называемое правлением, осуществляется без согласия подданного: правитель властвует над ним и силой возвышается над ним, против его воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סידור עם דא"ה נג, ג "שהרי המקבל מקבל עליו עול מלכות ברצון, ורצון זה בא ע"י התלבושות בטעם ודעת. אבל הממשלה שהוא הנקי שליטה הוא בלתי רצון המקבל אלא ע"פ הכרח ובע"כ של המקבל הוא שולט עליו ומתנשא עליו" ע"ש. וראה ביהל אור ע' פה בישראל ענין המלוכה ובאומות העולם ממשלה ע"ש.

36

בהמות וחיות שאינן בעלי בחירה

В «Ор а-Тора» добавлено: «а также ангелы». До Адама даже ангелы, также лишённые свободы выбора, не могли раскрыть царство Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ר"ה ע' ארצה "וגם המלאכים". וראה בד"ה מן המיצר תר"ס ע' פ.

37

ומלכותו ברצון קבלו עליהם

Там Рош а-Шана называется «кесе» — днем, когда «месяц сокрыт», то есть упразднен и включен в Его волю: раскрытие Его Б-жественности и царства пробуждает трепет и устранение собственной воли. В том же отрывке выражение «Скажите предо Мною [стихи о] царстве» объясняется как нисхождение царства Б-га на Израиль; там также напомним, что Адам, созданный в Рош а-Шана, воспел: «Авая царствует, Он облечен величием».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אמת ואמונה. וראה לעיל מא, ד ובמ"מ לשם.

АБЗАЦ 5

38

שמטבע הטוב להיטיב

Каббалистический труд, цитируемый в связи с принципом, что по природе добро стремится творить добро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמק המלך ש' שעשועי המלך רפ"א. שומר אמונים ויכוח שני, סי"ד.

39

אמרו לפני מלכיות

Святой, благословен Он, сказал: «Произнесите передо Мною в Рош а-Шана [стихи о] царстве, памятовании и шофаре; о царстве — чтобы вы сделали Меня царём над собой». Алтер Ребе понимает эти слова как пробуждение высшей воли принять на Себя царство.

ראש השנה ט"ז א:ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 16a:15-16

ומפני מה אמרה תורה נסכו מים בְּהָג — אִמָּר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוֹ לִפְנֵי מֵיִם בְּהָג, כִּדִּי שִׁתְּבָרְכוּ לָכֶם גִּשְׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לִפְנֵי בְּרַאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת וְזִכְרוֹנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת. מַלְכוּת — כִּדִּי שְׁתַּמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם, זִכְרוֹנוֹת — כִּדִּי שִׁיעֲלָה זְכוּרֵיכֶם לִפְנֵי לְטוֹבָה, וּבִמָּה — בְּשׁוֹפֵר. אָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: לָמָּה תִקְעוּ בְּשׁוֹפֵר שֶׁל אֵיל? אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: תִּקְעוּ לִפְנֵי בְּשׁוֹפֵר שֶׁל אֵיל, כִּדִּי שֶׁאֲזַכּוֹר לָכֶם עֲקִידַת יִצְחָק בֶּן אֲבְרָהָם, וּמַעֲלָה אֲנִי עֲלֵיכֶם כְּאֵילוֹ עֲקִידָתָם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, א.

40

אומרים עשרה פסוקים

Здесь цитируются слова из Rosh Hashanah 32a:6-7; отрывок приведён ниже.

ראש השנה ל"ב א:ו-ו Rosh Hashanah 32a:6-7

תָּנוּ רַבָּנֵי: מִנֵּין שְׁאוּמְרִים אָבוֹת — שְׁנָאֲמַר: "הָבוּ לִּי בְּנֵי אֱלֹהִים". וּמִנֵּין שְׁאוּמְרִים גְּבוּרוֹת — שְׁנָאֲמַר: "הָבוּ לִּי כְבוֹד וְעוֹז". וּמִנֵּין שְׁאוּמְרִים

קְדוּשׁוֹת — שְׁנָאֲמַר: "הָבוּ לִּי כְבוֹד שְׁמוֹ הַשְּׁתַּחֲוֹ לִּי בְּהִדְרָת קִדְשׁ". וּמִנֵּין שְׁאוּמְרִים מַלְכוּת וְזִכְרוֹנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת — רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמַר: דִּקְתִּיב "שְׁבִתוֹן זָכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קִדְשׁ". "שְׁבִתוֹן" — זֶה קְדוּשַׁת הַיּוֹם; "זָכְרוֹן" — אֵלּוֹ זְכוּרֹנוֹת; "תְּרוּעָה" — אֵלּוֹ שׁוֹפְרוֹת; "מִקְרָא קִדְשׁ" — קִדְשָׁהּוּ בְּעִשְׂיַת מְלָאכָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה לב, א.

41

דאורייתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из высшей Хохмы. Поэтому стихи из Писания могут привлечь свет из Хохмы в Малхут.

Zohar II, 121a ככא, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב ככא, א. וראה ג"כ שם פה, א. זח"ב (כב, א. פה, א). וזח"ג (קפב, א). [כ].

42

נעוץ תחלתו בסופו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

43

נעוץ תחלתו בסופו

«Десять Сфирот без сущности: их конец вклинён в их начало, а их начало — в их конец, словно пламя, соединённое с углём». Здесь высший Кетер связан с Малхут, последней сфирой.

ספר יצירה א:7:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

44

כ"ע איהו כתר מלי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

45

כ"ע איהו כתר מלי

В молитве Элияу (Патах Элияу) сказано: «Кетер Эльон — это Кетер Малхут». Высший Венец и есть Венец царства.

Tikkunei Zohar 17a תקוני זוהר י"ז

46

אנא אמלוך

Там «Я буду царствовать» — это высшая мысль: «нет царя без народа», из которой развернулись все миры. Однако сама воля царствовать — лишь «одеяние», как в словах «Авая царствует, Он облечён величием», в от-

личие от человеческого царя, который действительно желает властвовать.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע נשא (כא, ד) ושי"ג. [כ].

- 47 «Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג': י"א

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום
התנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 48 «Кто Б-г, подобный Тебе... Он не хранит гнева вовек, ибо желает милости». Первое творение возникло по собственному желанию Б-га творить добро, без пробуждения снизу.

Micah 7:18 מִיכָה ז': י"ח

מי־אל כְּמוֹךָ נֶשֶׂא עֶזְוֹ וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵי נִחְלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד
אִפּוֹ כִּי־תִפֹּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 אל מול פני המנורה

«Когда зажигаешь светильники, семь светильников должны светить в сторону лица меноры». В маамаре, посвящённом этому стиху, слова «лицо меноры» истолковываются как Кетер внутри Малхут.

Numbers 8:2 ב' ח': כ"ב

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוָה
יִאֲרֶוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- 50 «Пусть принесут царские одежды, которые носил царь, и коня, на котором ездил царь, с царской короной на голове». Альтер Ребе цитирует свой маамар на этот стих в связи с венцом Малхут.

Esther 6:8 ח' פ': ח'

יְבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ
וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 לך אמר לבי בקשו פני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, כ.

- 52 «Тебе сказала мое сердце: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать». «Лицо Мое» понимается как Кетер Малхут, нисходящий благодаря поиску «лица» Б-га — высших светов.

Psalms 27:8 ח' כ"ז: ח'

לך אמר לבי בקשו פני את־פְּנֶיךָ ה' אֲבָקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказала: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 וראש השנה היינו גלגלתא וכתר שבמלי

Там Цемах-Цедек пишет, что в Рош а-Шана необходимо нисхождение уровня Гульгалта Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו להצ"צ כרך א ע' תיא. ובארוכה בד"ה לך אמר לבי תרנ"א ע' טז מציינ לכאן, ושם מציינ לביאורו להצ"צ כרך א ע' תיא דבריה צריכים להמשיך בחי גלגלתא דו"א, ע"ש שמתווך בין בי הפירושים. וראה לעיל מא, ג ובמ"מ לשם.

АБЗАЦ 8

54 דהמלי שרשה למעלה מט"ס דא"א עצמן אלא מבחינת עתק

В разделе об Арих Анпине в «Эц Хаим» объясняется, что Малхут Арих Анпина не распознаётся, поскольку в Арих Анпине остаются лишь девять Сфирот — от Кетера до Йесода; его Малхут образуется из света Нецаха, Хода и Йесода Атика, облачённого в него. Поэтому Малхут всегда выше предшествующего ей уровня — «венца её мужа». Из этого Алтер Ребе выводит, что корень Малхут находится в Атике.

Sefer Etz Chaim 13:2 ב' כ"ג: ב'

... ורדלי"א ותחתיו ט"ס מכתר עד יסוד ונקרא בשם א"א ובין כולם הם י"ס שהם שורש ומקור וחיות אל כל האצילות כולו. אמנם אלו הט"ס הנ"ל אשר הם למטה מן רדלי"א הנה הם אותן הט' היכלין הנוכר פי נח דס"ה ובסוף פי פקודי דרס"ט ודרכיו וז"ל ארי"ש ארימת ידי בצלו לעילא כו' וכדין דא נהירו דמחשבה דלא אתיידע בטיש בנהרא דפרסה ונהרא כחדא ואתעבידו ט' היכלין והיכלין לאו אינון נהורין ולא אינון רוחין ולא אינון נשמתין ולא אית מאן דקיימי בהו כו'. ולא לו הט' שמכתר עד היסוד שהם למטה מהאי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

55 ועמ"ש בפ"י המלות ע"פ ארוממך

В примечании указано, что цитируемое здесь «объяснение слов» стиха «Возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь» находится в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סדור עם דא"ח מו, א ואילך.

56

ארוממך אלקי המלך

«Буду превозносить Тебя, мой Б-г, Царь, и благословлять имя Твоё во веки». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов этого псалма в молитвеннике.

Psalms 145:1 א:ה"ה קמ"ה

תהלה לך דוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון

Талмуд приводит молитву Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний, воспоминание о первом дне», следуя мнению рабби Элизера, согласно которому мир был сотворён в месяце Тишрей.

Rosh Hashanah 27a:15-16 ט"ו ט"ז א:ה"ה קמ"ה

שנה היכל לראש השנה לתקיעה ולברכות וכו'. אמר רב שמאל בר יצחק: כמאן מצלינו האידנא? זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון, כמאן — קרבי אליעזר, דאמר: בתשרי נברא העולם. מתיב רב עינא: שנה יוכל לראש השנה לתקיעה ולברכות, והא איכא? זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון, דבראש השנה איתא, וביכול ליתא! כי קתני — אשארא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 9

58

וממשלתך בכל דור ודור

«Твое царство — царство над всеми мирами, и Твое владычество — во всяком поколении». Вторая часть стиха — о владычестве: Б-г правит теми, кто не принимает Его добровольно.

Psalms 145:13 א:ה"ה קמ"ה

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ, יג.

59

אפי' דור המבול ודור הפלגה שמרדו בה'

Мидраш рассказывает, что поколение Потопа восстало против Б-га; так же поступили поколение Эноша и поколение Рассеяния. Они служат примером владычества без добровольного принятия.

Bereshit Rabbah 5:1 א:ה"ה קמ"ה

... מקלטין אותי כשאברא אדם על אחת כמה וכמה עמד דור המבול ומרד בו עמד דור אנוש ומרד בו דור הפלגה ומרד בו אמר הקדוש ברוך הוא יפנו אלו ויעמדו ויבואו אותן שישבו בהן מקודם הדא הוא דכתיב (בראשית ח) ויהי הגשם על הארץ ארבעים יום וארבעים לילה:

"G-d said: Let the water under the heavens be gathered to one place, and let the dry land appear, and it was so" (Genesis 1:9). "G-d said: Let the water...be gathered [yikavul]" - it is written: "At Your rebuke they fled; at the sound [of Your

thunder they rushed away]" (Psalms 104:7). Rabbi Berekhya said in the name of Rabbi Abba bar Ami: Let a set measure be established for the water, as it says: "A plumb line [kav] is used for measurement in building. will be extended over Jerusalem" ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ה, א.

60

מלכותו בכל משלה

«Авая утвердил Свой престол на небесах, и царство Его владычествует над всем». Глагол «владычествует» (машала) показывает, что над всем, в том числе над мятежниками, Его власть является владычеством.

Psalms 103:19 ט"ט ג:ה"ה קמ"ה

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יח.

61

לא אוכל לעבור את פי ה'

Билам ответил слугам Балака: даже за дом, полный серебра и золота, «я не могу преступить слово Авая, моего Б-га». Он подчинился против своей воли.

Numbers 22:18 כ"ב ח:ה"ה קמ"ה

ויעז בלעם ויאמר אליעזרי בלק אם יתן לי בלק מלא ביתו כסף וזהב לא אוכל לעבר את-פי ה' אלקי לעשות קטנה או גדולה:

And Balaam answered and said unto the servants of Balak: 'If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the L-RD my G-d, to do any thing, small or great.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כב, יח.

62

רוח המושל

«Если дух правителя поднимется против тебя, не оставляй своего места». Альтер Ребе заимствует это выражение, говоря о владычестве, налагаемом свыше.

Ecclesiastes 10:4 ד"ד י:ה"ה קמ"ה

אם-רוח המושל תעלה עליך מקומך אלי-תנח כי מרפא יניח חטאים גדולים:

If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for gentleness allayeth great offences.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ועיין בפי מקץ קצ"ה ע"א

В «Яэль Ор» приводится Зоар на Микец (195a), из которого следует, что «царь» — это Зеир Анпин, а «владыка народов» — Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' תרפה מציין דשם "משמע מלך הוא ז"א ומושל עמים זהו המל".

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

למען הקים אותך לו לעם

«Чтобы сегодня утвердить тебя как народ для Него, и Он будет твоим Б-гом». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, посвященному тому, как Израиль становится народом Б-га.

Deuteronomy 29:12 כ"ט:י"ב דברים

למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים כאשר דבר לך וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

чтобы утвердить тебя сегодня для Себя как народ, и чтобы Он был тебе Б-гом, как Он говорил тебе и как Он клялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

65

השופר שהוא של איל

Здесь цитируются слова из Rosh Hashanah 26b:7-8; отрывок приведён ниже.

Rosh Hashanah 26b:7-8 ח"ב:ח"ז-ח"ו ראש השנה

מתני' שופר של ראש השנה של יעל פשוט ופיו מצופה זהב, ושתי הצוצרות מן הצדדין. שופר מאריך וצוצרות מקצרות, שמצות היום בשופר. ובמצניות בשל זכרים כפופין, ופיהן מצופה כסף, ושתי הצוצרות באמצע. שופר מקצר וצוצרות מאריכות, שמצות היום בהצוצרות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כו, ב.

66

של איל

Рабби Абау: почему трубят в рог? Святой, благословен Он, сказал: трубите предо Мною в шофар из бараньего рога, чтобы Я вспомнил для вас о связывании Ицхака. (В примечании «Кеот» также указано Рош а-Шана 26b, где рабби Йеуда постановляет, что в Рош а-Шана трубят в бараньи рога.)

Rosh Hashanah 16a:16 ח"א:ט"ז ראש השנה

אמר רבי אבהו: למה תוקעין בשופר של איל? אמר הקדוש ברוך הוא: תקעו לפני בשופר של איל, כדי שאזכור לכם עקידת יצחק בן אברהם, ומעלה אני עליכם כאילו עקדתם עצמכם לפני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

67

פני אריה פני שור

В видении Колесницы Йехезкеля у каждого существа было лицо человека, справа — лицо льва, слева — лицо быка, а также лицо орла. Лица животных — корень животных душ.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א'

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

68

בהמות בהררי אלף

«Ибо Мне принадлежит всякий зверь лесной, животные на тысяче гор». Альтер Ребе толкует этих «животных» как уровень Тогу.

Psalms 50:10 תהילים נ'

כ"י כל חיות יער בהמות בהררי אלף:

Ибо Мне принадлежит всякий зверь лесной и скот на тысяче холмов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נ, י.

69

בפ' אמור בד"ה והניף הכהן

Там Альтер Ребе объясняет, что Яков отделил квасим (ягнят) от их источника — уровня ксавим — и перенес их в мир разделения; однако на Шавуот священник возносит двух ягнят к их корню и источнику, чтобы они самоустранились и соединились с самим Бесконечным светом. Именно на это самоустранение животного в его корне указывает данный текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לו, ב.

70

צעק לבם אל ה'

«Их сердце взывало к Б-гу». Вопль сердца, более глубокий, чем слова, служит прообразом простого звука шофара.

Lamentations 2:18 ח"ב:י"ח איכה

צעק לבם אל אדני חומת בת ציון הורידו כנחל דמעה יומם ולילה אל תתני פוגת לך אל תדם בת ציון:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

71

בשופר שצדו א' קצר

Закон гласит, что тот, кто перевернул шофар, расширив узкий конец и сузив широкий, или трубил в его широкий конец, не исполнил заповедь; Талмуд говорит: «Если он перевернул его и протрубил, то не исполнил [свою обязанность]».

Rosh Hashanah 27b:1-2 ח"ב:א-ב ראש השנה

ניקב וסתמו, אם מעכב את התקיעה — פסול, ואם לאו — כשר. התקיע לוח הבור או לוח הדות או לוח הפיטס, אם קול שופר שמע — יצא, ואם קול הכרה שמע — לא יצא. וכן מי שהיה עובר אחורי בית הכנסת, או שהיה ביתו סמוך לבית הכנסת, ושמע קול שופר או קול מגילה, אם כוון לבו — יצא, ואם לאו — לא יצא. אף על פי שהיה שמע וזה שמע, זה כוון לבו, וזה לא כוון לבו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה כז, ב. שו"ע א"ח סתקפ"ו, יב.

72

מן המצר קראתי

«Из теснины я воззвал к Б-гу; Б-г ответил мне просто-ром». Шофар, узкий у отверстия и широкий у конца, воплощает этот стих.

Psalms 118:5:ה"ח קי"ח תהילים

מִן־הַמִּצָּר קָרָאתִי קֹה עֲנֵנִי בַמִּרְחָב קֹה:

Из теснины воззвал я к Вс-вышнему; Он ответил мне, даровав простор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, ה.

АБЗАЦ 11

73

כי קרוב אליך הדבר

«Ибо весьма близко к тебе это слово: оно в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его». Алтер Ребе понимает «это слово» как Малхут, «в устах твоих» — как шофар, а «в сердце твоём» — как внутреннее желание сердца.

Deuteronomy 30:14:ד"י ל"ד דברים

כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יד.

74

הדבר היינו ה' דבר מלי דאצי

Каббалистический лексикон; примечание отсылает к статье «слово» (давар), где оно рассматривается как название Малхут мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות ד, סעיף ד.

75

ששת ימי המעשה

«Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты в шесть дней труда, а в день Шабата — открыты». Будни названы днями труда, поскольку относятся к сфере Б-жественной речи.

Ezekiel 46:1:א"ו:חזקאל

כַּה־אָמַר אֲדֹנָי ה' שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנֵה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִת יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть рабочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новолуния они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חזקאל מו, א.

76

ממצוא חפצך ודבר דבר

В Шабат чтят этот день, воздерживаясь «от занятий своими делами и произнесения слов». Алтер Ребе по-

нимает это как вознесение речи в Шабат.

Isaiah 58:13:י"ח:י"גשעיהו

אִם־תָּשִׁיב מִשְׁכַּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצְךָ בַּיּוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאתָ לַשְּׁבִעַת עֲנֵנִי לְקֹדֶשׁ הִי מְכַבֵּד וּכְבוֹדָתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצּוֹא חֲפָצְךָ וְדָבָר דְּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג.

АБЗАЦ 12

77

כי שרית

«Отныне имя твое будет не Яаков, а Исраэль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел». Зеир Анпин (эмоциональные качества) называется Исраэль.

Genesis 32:29:כ"ט:כ"אבראשית

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאֱמָר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עַם־אֱלֹקִים וְעַם־אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

78

ויעש דוד שם

«Игерет а-кодеш», 5 начинается словами «И Давид сделал себе имя» и объясняет, что буквы речи коренятся в высшей Хохме (мудрости) — в «предшествовании интеллектуального постижения», предшествующем его раскрытию в понимании.

Tanya, Iggeres HaKodesh 5:1:ח:אגרת הקדש

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם. וּפִירֵשׁ בְּזוֹהַר הַקְּדוּשׁ, מִשּׁוֹם שְׁנֵאֲמַר: "וַיְהִי דָוִד עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל עַמּוֹ כו'", "בְּכָה רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר: מֵאֵן עָבִיד שְׁמָא קוֹדֵישׁ בְּכָל יוֹמָא מֵאֵן דִּיהֵיב צִדְקָה לְמַסְכְּנֵי כו'".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

79

והנה מנורת זהב

Пророк видит «светильник весь из золота, с чашей наверху и семью лампадами на нем». Светильник истолковывается как Кнесет Исраэль.

Zechariah 4:2:ב'זכריה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

זה דבר ה'

Ангел объясняет видение: «Вот слово Авая к Зерубавелю: не войском и не силой, но духом Моим». Таким образом, светильник связывается со «словом».

Zechariah 4:6 זכריה ד':ו

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־ה' אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אֶם־בְּרוּחִי אָמַר ה' צְבָאוֹת:

И он ответил и сказал мне: «Вот слово Б-г к Зерубавелю: не воинством и не силой, но духом Моим, — сказал Б-г воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

ישראל עלו במח'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א.

82

ישראל עלו במחשבה

Среди того, что предшествовало сотворению мира, праотцы и Израиль «возникли в мысли» как те, кому предстоит быть сотворенными. Мысль и речь, Израиль и слово близки друг к другу.

Bereshit Rabbah 1:4 בראשית רבה א':ד

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

83

בפע"ח שסוד השופר הוא בכינה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער השופר פ"א-ב.

84

התגלות עתיק הוא בכינה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar

III, 178b.

Zohar III, 178b זח"ג קעח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קעח, ב.

85

ועיקר התגלות התענוג הוא בהשגה

Параллельное рассуждение о том, что наслаждение раскрывается главным образом через постижение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פ' עקב ע' תקמד.

86

דבר ה' שמים נעשו

«Словом Авая сотворены небеса, и дыханием уст Его — все их воинство». Б-жественная речь, Малхут (царство), — творящая сила, и она получает наслаждение, раскрывающееся в Бине (понимании).

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבְרוּחַי פִּי כָל־צִבְאוֹת:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

87

בחכ' הנק' עדן

Каббалистический словарь; примечание отсылает к статье об Эдене как наименовании Хохмы.

Zohar II, 90a זח"ב, צ, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב צ, א. מא"א ע, יא. קה"י ערך עדן.

אבזאצ 13

88

יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“. Изречение первого дня, исходящее из Хеседа.

בראשית א':ג Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהי אֹר וַיְהי־אֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

כי בו שבת

«Б-г благословил седьмой день и освятил его, ибо в этот день Он покоился от всей Своей работы». Шабат — это покой Б-га от творения.

בראשית ב':ג Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ כִּי בוֹ שָׁבַת מְקַלְמְלָאֲתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидавая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

90

ויכולו השמים והארץ גוי ויכל אלקים

«И были завершены небо и земля, и всё их воинство». Творение завершено, и его завершение приносит наслаждение.

בראשית ב':א:1 Genesis 2:1

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם:

И были завершены небо и земля, и всё воинство их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, א-ב.

91

בסיום מסכת עושין סעודה

После сна Шломо в Гивоне он устроил пир для всех своих слуг; рабби Элазар выводит отсюда, что по завершении Торы устраивают пир. Здесь это иллюстрирует наслаждение, которое приносит завершение.

Kohelet Rabbah 1:1 א':א:1 קוהלת רבה

... וַיְבֹא רוּשְׁלָיִם וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי [אֲרוֹן בְּרִית אֲדָנִי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה] וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל עַבְדּוֹ, אָמַר רַבִּי יִצְחָק מִכָּאֵן שְׁעוֹשִׁין סְעוּדָה לְגִמְרָהּ שֶׁל תּוֹרָה. מִיָּד שֶׁרָתָה עָלָיו רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְאָמַר שְׁלֹשָׁה סְפָרִים הִלְלוּ: מִשְׁלֵי, וְשִׁיר הַשִּׁירִים, וְקֹהֶלֶת, הִדָּא הוּא דְכַתִּיב: דְּבָרֵי קֹהֶלֶת בֶּן דָּוִד. דְּבַר אַחֵר, דְּבָרֵי קֹהֶלֶת בֶּן דָּוִד, שְׁלֹשָׁה נְבִיאִים עַל יְדֵי שְׁהִיָּה נְבוֹאָתוֹ דְּבָרֵי קִנְיָרִיו, נִתְלִית נְבוֹאָתוֹ בְּעֶצְמוֹ, וְאֵלּוּ הֵן: דְּבָרֵי קֹהֶלֶת, (עֲמוֹס א, א): דְּבָרֵי עֲמוֹס; (יִרְמְיָה א, א): דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ. וְלָמָּה ...

"The words of Kohelet, son of David, king in Jerusalem" (Ecclesiastes 1:1). "The words of Kohelet, son of David, king in Jerusalem." This is what the verse said, inspired by the Divine Spirit, [written] by Solomon, king of Israel: "Have you seen a man diligent in his labor? He will stand before kings" (Proverbs 22:29). There was an incident involving Rabbi Hanina ben Dosa, who saw the residents of his city taking up vow offerings and gift offerings to Jerusalem. He said: Everyone is taking up vow offerings and gift ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Shir HaShirim Rabbah 1:9 ט':א:1 שיר השירים רבה

לְסִסְתֵּי בְּרַכְבֵּי פָּרָעָה, דָּרַשׁ רַבִּי פִּפְסִים (אִיּוֹב כג, יג): וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי לְשִׁיכְנֹה, דָּן יְחִידִי לְכָל בָּאֵי עוֹלָם וְאִין לְהָשִׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. אָמַר לוֹ רַבִּי עֲקִיבָא דִּיה פִּפְסִים שְׁלָא לְהָשִׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, לְפִי שֶׁהִכֵּל בְּאֶמֶת וְהִכֵּל בְּדִין, שְׂכֹן כְּתִיב (ישעיה ו, א): וְאֶרְאָה אֶת ה' יֹשֵׁב עַל כֶּסֶּף רֶם וְנִשָּׂא. אָמַר רַבִּי סִימּוֹן כֶּסֶּף שֶׁמִּפְרִישׁ בֵּין מִיתָה לְחַיִּים, (מלכים א כב, יט): וְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם עוֹמְדִים עָלָיו מִימִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ, וְכִי יֵשׁ שְׁמָאל לְמַעְלָה, וְהָלֹא ...

«Кобылице в колесницах фараона уподобил Я тебя, возлюбленная Моя» (Песнь песней 1:9). «Кобылице в колесницах фараона», — истолковал рабби Папий: «Он один в помыслах, и кто может ответить Ему?» (Иов 23:13). Он один судит все создания, и нельзя оспаривать слова Того, Кто сказал — и мир возник. Рабби Акива сказал ему: «Довольно, Папий! Нельзя оспаривать слова Того, Кто сказал — и мир возник, ибо всё истинно и всё справедливо», как написано: «Я видел Вс-вышнего, сидящего на высоком и вознесённом престоле» (Исайя 6:1). Рабби

Шимон сказал: Это престол, различающий между смертью ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קה"ר א, א. שהש"ר א, א. ט. ע' שבת (ק"ט, רע"א). [כ].

92

יהי רקיע

«Да будет свод посреди вод». Изречение второго дня, исходящее из Гвуры, которая разделяет.

בראשית א':ו:1 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

ויכל הוא מלשון כלתה נפשי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בעל הטורים במקומו בשם תרגום ירושל'י. אור החיים שם.

94

כלתה נפשי

«Душа моя томится и даже изнывает по дворам Авая». Слово «кальса» — «томится» — служит ключом к понижению слова «вайехаль».

Psalms 84:3 ג':ד:84 תהילים

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֻצּוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנֶנּוּ אֶל-אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

והנה טוב מאד

«И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, это было очень хорошо». Наслаждение завершённым творением.

בראשית א':31 ל"א:1 Genesis 1:31

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשְּׁבִיעִי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, לא.

96

וגי'פ ביום השביעי

«И завершил Б-г в седьмой день Свою работу, которую Он делал, и покоился в седьмой день». Альтер Ребе понимает слово «вайехаль» как «томиться»: это раскрытие наслаждения.

בראשית ב':2:2 Genesis 2:2

וַיְכַל אֱלֹקִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ב-ג.

97

ווי"ש בע"ה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפע"ח שי השבת (פכ"א) ושם בפ"ט להמעין. אבל בע"ה ל"מ — וע"ע בלקוטי תורה מארז"ל פי בראשית (יב, א) די ווילנא (תר"ם). [ד"ה ונבאר מעלת אדה"ר]. [כ].

98

מוחין דאבא

О трапезе в шабат утром Ари пишет, что она соответствует мохин самой Абы, называемым «высшей святостью», — отсюда «великий Кидуш». Алтер Ребе приводит это как свидетельство того, что в Шабат раскрывается Хохма.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 21:2 שער השבת: פרי עץ חיים, כי"א: כי

ועתה הא לך מה שקבלתי אני, והנה הוא נקרא קדושא רבא, והענין, כי הלא עתה הוא הסעודה נגד מוחין דאבא עצמו, שהם קדש העליון, וזהו קדושא רבא. אך בלילה, היו המוחין בוי"א, קדושא זוטא. והנה דע, כי הלא כל אלו העליות שאנו אומרים שעולין וז"ל, וכמ"ש בדרוש אדה"ר, שהיה כך בגן עדן קודם שחטא. גם דע, כי גם העולמות אשר למעלה מווי"א, הם גם כן עולין בהכרח, כדי להניח מקום לזו"ן שיעלו במקומם:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

99

ושמרתם את השבת

«Соблюдайте Шабат, ибо он свят для вас». Кодеш, святость, указывает на Хохму — мохин Абы, раскрывающиеся в Шабат.

שמות ל"א: Exodus 31:14

וְשַׁמְרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מַחְלָלָהּ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־הָעֹשֶׂה כֹּה מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, יד.

АБЗАЦ 14

100

ממצוא חפצך ודבר דבר

Шабат чтят тем, что воздерживаются «от своих дел и слов». Речь покоится, потому что в Шабат она восходит к своему источнику — Хохме.

ישעיהו נ"ח: Isaiah 58:13

אִם־תֵּשִׁיב מִשְׁכַּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קֹדֶשׁ וְקִרְאתָ לִשְׁכַּת עֲנָג לְקֹדֶשׁ הִ' מִכְבֶּד וְכִבְדָּתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצּוֹא חֲפָצֶךָ וְדָבָר דְּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отра-

...להבין המשנה [רפ"ד דר"ה] י"ט של ר"ה שחל

дой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

אינו נצרך לשופר

В примечании там цитируется «Op a-Tora»: «в Шабат нет такой необходимости в шофаре», и отмечается, что, соответственно, заповедь остается в силе даже в Рош а-Шана, выпавший на Шабат, но уже не имеет такой же силы, как в будний день; поэтому ее отодвигают из опасения, что кто-либо перенесет шофар на четыре локтя в общественном владении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אבל באוה"ת ר"ה עי איתלה "בשבת אינו צריך כ"כ לתקיעת שופר". ולהעיר, דעפ"ז מובן זה שגם בר"ה שחל בשבת ישנה המצוה דתק"ש, אלא שאינה בתוקף כ"כ כבר"ה שחל בימי השבוע (לפי שבשבת אין צריך כ"כ לתק"ש). ולכן היא נדחית מפני החשש שמא יעבירו ד' אמות ברה"ר — ד"ה והי' תשכ"ח הערה 13. ובלקו"ש ח"ט ע' 540 ואילך איך הוא ע"פ נגלה.

102

ובפי יתרו דפי"ח ע"א

В примечании здесь указана параллельная ссылка на отрывок из Зоара в разделе «Итро».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פי בשלח עי תרלה.

103

דחא כל שיתא יומין מתברכין מיומא שביעאה

Зоар на главу Итро, который текст цитирует наряду с главой Бешалах, учит тому же: шесть дней благословляются седьмым.

ספר זוהר, יתרו כ"ו:תמ"א-כ"ז:תנ"ג453:26-441 Zohar, Yitro 26:441-27:453 REMEMBER THE SABBATH DAY, TO SANCTIFY IT. Said R. Isaac: 'It is written, "And G-d blessed the seventh day" (Gen. 2, 3); and yet we read of the manna, "Six days ye shall gather it, but on the seventh day, the Sabbath, in it there shall be none" (Ex. 16, 26). If there was no food on that day what blessing is attached to it? Yet we have been taught that all blessings from above and from below depend upon the seventh day. Why, then, was there no manna just ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

104

מיומא שביעאה שהיא הבינה כמ"ש במק"מ שם

В «Op a-Tora» на раздел «Бешалах» объясняется, почему «Микдаш Мелех» отождествляет седьмой день с Биной; в других местах Шабат также рассматривается как Бина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פי בשלח עי תרלו שמבאר זה. בענין שבת שנקי' בינה מצויין לזוהר זה לעיל פי צו יא, א. פי אמור לו, ב. מד, ב. וראה גם אוה"ת ויקרא כרך ג עי תתקטו. בראשית דף ס, ב.

105

בוהר פי בשלח דס"ג ע"ב

В «Op a-Tora» цитируется этот отрывок из Зоара: каждый день мир получает благословение от того высшего дня, ибо все шесть дней получают благословение от

седьмого, и каждый день передает благословение, полученное им в свой день.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכל יומא ויומא מתברך עלמא מההוא יומא עילא דהא כל שיתא יומין מתברכין מיומא שביעאה וכל יומא היב מההוא ברכה דקביל ביומא דיליה — אוה"ת פ' בשלח ע' תרלו. ונוכר גם לעיל פ' שלח ב, ג. ולעיל פ' נצבים מו, ב. וראה ספר השיחות תש"נ ע' 78.

106 О мане Зоар учит, что каждый день мир получает благословение от соответствующего ему высшего дня: все шесть дней благословляются седьмым, и каждый день передает благословение, которое получил. Алтер Ребе добавляет приводимое в «Микдаш Мелех» отождествление седьмого дня с Биной.

ספר הזהר, בשלח כ"ח:ת"ח-ת"ח:418-28:408 Zohar, Beshalach AND MOSES SAID UNTO THEM, LET NO MAN LEAVE OF IT UNTIL THE MORNING. R. Judah said: Every day the world is blessed through that superior day, the Seventh. For the six Days receive blessing from the seventh, and each dispenses the blessing so received on its own day, but not on the next. The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

107 הגה באמת יש כמה בחינות בענין התענוג
Параллельное изложение множества уровней наслаждения, на которое указывает примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות ע' ב'תקמ.

108 בחיך יטעם אוכל
Здесь цитируются слова из Job 12:11; отрывок приведен ниже.

איוב י"ב:11 Job 12:11

הלא־אֵזֶן מְלִין תִּבְחֶן וְחֵךְ אֵכֵל יִטְעֶם־לוֹ:

Не испытывает ли ухо слова, как нёбо вкушает пищу?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איוב יב, יא. לד, ג.

109 בחיך יטעם אוכל
«Ведь ухо испытывает слова, как нёбо вкушает пищу». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о многочисленных наслаждениях вкуса.

איוב ל"ד:34 Job 34:34

כִּי־אֵזֶן מְלִין תִּבְחֶן וְחֵךְ יִטְעֶם לְאֹכֶל:

For the ear trieth words, As the palate tasteth food.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

110 ר"ע שחק ואמר אם לעוברי כו' כמ"ש כמ"א
Именно на это «в другом месте» ссылается текст: там объясняется, почему Рабби Акива засмеялся, увидев Рим в изобилии благ. В клипот попали лишь отходы высшего наслаждения; если даже они столь велики,

...להבין המשנה [רפ"ד דר"ה] י"ט של ר"ה שחל

насколько же больше внутреннее высшее наслаждение, сияющее в Торе и мицвот для тех, кто исполняет Его волю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכות כד, סע"א. ראה לעיל פ' שלח מו, א. וראה גם פ' בהעלותך לג, ד.

111

אם לעוברי רצונו

Раби Акива и его товарищи издали услышали шум Рима; остальные заплакали, а Раби Акива засмеялся: если такова участь тех, кто идет против Его воли, то тем более — тех, кто исполняет Его волю. Здесь показывается, насколько велико должно быть Б-жественное наслаждение.

מכות כ"ד א:ל"ג-כ"ד ב:א Makot 24a:33-24b:1

... הָלָלוּ גוֹיִם שְׁמִשְׁתַּחֲוִיִּים לְעֶצְבִּים וּמִקְטָרִים לְעִבּוּדָה זָרָה יוֹשְׁבֵי כְּטַח וְהַשְׁקֵט, וְאֵנוּ, בֵּית הַדָּוִם רְגְלֵי אֱלֹקֵינוּ שְׂרוּף פָּאֵשׁ, וְלֹא נִבְכָּה? אָמַר לָהֶן: לָכֵן אֲנִי מִצְחָק, וְמָה לְעוֹבְרֵי רְצוֹנוֹ כֶּה, לְעוֹשֵׂי רְצוֹנוֹ עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

112

שאת ויתר עז

Благословение Яакова Реувену: «превосходящий достоинством и превосходящий силой». Это выражение описывает источник наслаждения, превосходящий все Сфирот.

בראשית מ"ט:3 Genesis 49:3

ראובן בכרי אתה כחי וראשית אוני יתר שאת ויתר עז:

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

113

ועמ"ש ע"פ ואתה מרכבות קדש

Там объясняется, что корень Торы находится на уровне «мириадов», гораздо выше уровня «ста», и только оттуда она может нисходить даже к материальным вещам, таким как сукка и тфилин. Необычайная протяжённость источника соответствует Арих Анпин, «долгому» парцуфу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צג, ג.

114

אתה מרכבות קדש

В благословении Моше сказано: «Авая пришёл с Синая... и Он пришёл от мириад святости». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих.

דברים ל"ג:2 Deuteronomy 33:2

וַיֹּאמֶר ה' מְסִינִי כֹּה זֶרַח מְשַׁעֲרֵר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרֶן וְאַתָּה מְרַבֶּת קֶדֶשׁ מִיְמִינוֹ אֵשׁ דָּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

115 וירא אלקים את כל אשר עשה

«И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, это очень хорошо». Это наслаждение Шабата — наслаждение завершённым творением.

בראשית א':ל"א Genesis 1:31

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 ושמרתם את שבת

«Соблюдайте Шабат, ибо он свят для вас». Святость указывает на Хохму (мудрость), в которую облачается наслаждение Шабата.

שמות ל"א:ד' Exodus 31:14

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֵן מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־הָעֹשֶׂה כֹּה מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 דאורי"א מלבישים לזרועות דא"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער הנסירה בע"ה פ"ו. [כ].

118 אבא בחסד אחיד ותלי

В начале главы «Бамидбар» Зоар учит, что высший Хесед (доброта) держится и пребывает со стороны Абы, а Гвура (сдержанность) — со стороны Имы. Альтер Ребе использует это учение, говоря об облачении Абы и Имы в руки Арих Анпина.

ספר הזוהר, במדבר ג':כ"ז-ל"ח Zohar, Bamidbar 3:27-38

Then the last He denotes the west. The south is thus interlinked with the east, which constitutes the starting-point of the sun. Hence we have learnt that it is the side of the Father to which is attached the supernal Hesed (Mercy), and the side of the Mother from which depends Geburah (Might).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

119 אבא בחסד . . ואמא בגבורה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בע"ה ריש ש' או"א ב' הזוהר והוא בריש פ' במדבר (ק"ה, ב) ובוז"ל מסטרי דאבא אחיד ותלייא חסד עלאה מסטרא דאימא תלייא גבורה, יעו"ש. [כ].

120

אני בינה לי גבורה

Мудрость говорит: «Мои — совет и разумное знание; Я — понимание, сила — Моя». Бина, Има, соединена с Гвурой.

משלי ח':יד Proverbs 8:14

לִי־עֵצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:

У меня совет и истинная мудрость; я — разумение, у меня сила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, יד.

121

תשורי מראש אמנה

«Иди со мной с Ливана, невеста моя... взгляни с вершины Аманы». Зоар истолковывает «вершину Аманы» как горло — место Бины Арих Анпина.

שיר השירים ד':ח Song of Songs 4:8

אֲתִי מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֲתִי מִלְּבָנוֹן תְּבוּאֵי תְּשׁוּרֵי מְרָאשׁ אֲמֵנָה מְרָאשׁ שְׁנִיר וְהִקְרַמּוּ מִמַּעַנּוֹת אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי נְמָרִים:

Пойди со мною с Ливана, невеста моя, со мною с Ливана; взгляни с вершины Аманы, с вершины Сенира и Хермона, из лвиных логовищ, с гор барсов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

ומ"ש בביאורי הזהר שם

В примечании поясняется, что упомянутый здесь «Биурей а-Зоар» к Шмоту о Бине Арих Анпина принадлежит Ребе Бендеру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לאדה"א לו, ד. וראה ביאורו"י להצ"צ כרך א ע"י קפח. כרך ב ע"י תשסו.

123

ועיין בפ"י הרמ"ז ר"פ קרח . . פתגמי דאורייתא

Здесь кратко излагаются слова Рамаза: отрывок посвящён Хохме и Бине Арих Анпина; הֶבֶט — Хохма и Бина — находится в горле, и из пространства между ними исходит речь, то есть Тора, Даат Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בענין חו"ב דאריך ושם שח"ך חכמה ובינה בגרון ומבין שניהם יוצא הדבור שהוא התורה דעת עתיק” — ביאורו"י להצ"צ כרך ב ע"י תשסו.

124

בד"ה ביום השמע"צ

Там слова «Лучше один час тшувы» объясняются через два вида наслаждения перед Царём: первое — исполнение Его повелений, второе — когда Он видит сына, возвращающегося из далёкой страны после долгой разлуки. Это соотносится со словами «Мир, мир дальнему и ближнему»: возвращающийся издалека баал тшува раскрывает внутреннее высшее наслаждение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פד, א.

125

יפה שעה אחת בתשובה

«Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». В упомяну-

том маамаре это объясняется через наслаждение царя возвращением сына.

Pirkei Avot 4:17 אבות ד' י"ז

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

126

שוש אשיש

«Буду радоваться в Авая, душа моя возликует о моём Б-ге». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где говорится о внутреннем наслаждении тшувы.

Isaiah 61:10 י"א:ס"א ישעיהו

שוש אשיש ביה תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדיי שש מעיל צדקה יעטני כחתי וכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

«Шофар Рош а-Шана — из рога горного козла, прямой, а его мундштук покрыт золотом». Следуя Рамазу, золото указывает на Бину Арих Анпина.

Mishnah Rosh Hashanah 3:3 ג'ג:א' ראש השנה

שוֹפָר שֶׁל רֹאשׁ הַשָּׁנָה שֶׁל יָעַל, פָּשוּט, וּפִיו מְצֻפֵּה זָהָב, וְשֵׁנֵי הַצְּצוֹרוֹת מִן הַצְּדָדִין. שוֹפָר מְאָרִיךְ וְהַצְּצוֹרוֹת מְקַצְרוֹת, שֶׁמִּצְוַת הַיּוֹם בְּשׁוֹפָר:

The shofar of Rosh Hashanah - is to be from an ibex, [and] straight. Its mouth is to be coated in gold, and there are to be two trumpets, [one] on each side [of it]. The shofar [blast] is to be long and the trumpet [blast] is to be short, since the commandment of the day is with a shofar.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishnah (Public Domain)

АВЗАЦ 20

128

גזרה זו היתה בזמן בית שני

Здесь отмечается, что Иерусалимский Талмуд (Рош а-Шана, начало гл. 4) подразумевает иное мнение: по закону Торы вне Храма в Шабат в шофар не трубят.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבל דעת הירושלמי (ר"ה רפ"ד) משמע דמדאורייתא אין תוקעין בשבת במדינה. — לקריש ח"ט ע' 68 הערה 59.

129

שרוב הגזירות והחומרות והסייגים

Приводится в связи с постановлениями времен Второго Храма и сотней благословений, установленных царем Давидом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...להבין המשנה [רפ"ד דר"ה] י"ט של ר"ה שחל

ראה באוה"ת בראשית כרך ג תקנא, א ואילך. תקעג, א בנוגע למאה ברכות שהתקין דוד. — לקריש חל"ד ע' 110 הערה 51. "אף שמצינו גזירות גם לפני" — ראה אנציקלופדי תלמודית ערך גזירה ס"ע תקלב ואילך. וש"נ. — לקריש חכ"ז, ע' 37 הערה 7.

130

וארצה בו ואכבדה

«Взойдите на гору, принесите дерево и постройте Дом, и Я буду доволен им и прославлюсь». Слово ве-икавда написано без последней буквы ה.

Haggai 1:8 ח"ח:א

עלו ההר והבאתם עץ וכונו הפית וארצה-בו ואכבדה אמר Havayah

Go up to the hill-country, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

שה' דברים חסרו בבית שני

Почему отсутствует буква ה? Это пять отличий между Первым и Вторым Храмом: Ковчег, крышка и херувимы; огонь; Шхина; святой дух; Урим и Тумим.

Yoma 21b:7 ז'ב:א יומא כ"א

ובמקדש שני מי הוא? והאמר רב שמואל בר אינאי: מאי דכתיב: "וארצה בו ואכבדה", וקרינו "ואכבדה". מאי שנא דמחוסר ה"א — אלו חמשה דברים שהיו בין מקדש ראשון למקדש שני, ואלו הן: ארון וכפורת וקרובים, אש, ושכינה, ורוח הקודש, ואורים ותומים. אמרי: אין, מהי הנה, סיועי לא מסייעא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Shir HaShirim Rabbah 8:11 ח"י:א"א שיר השירים רבה

כרמי שלי לפני, תני רבי היא למלה שפעס על בנו ומסרו ביד עבדו, מה עשה התחיל חובט עליו במקל, אמר לו אל תשמע לאבדך, אמר לו שוטה שבעולם, כל עצמו של אבא לא מסרני לידך אלא על ידי שלא הייתי שומע לו, ואתה אומר לי אל תשמע לאבדך. כך כיון שגרמו העונות וחרב בית המקדש, וגלו ישראל לבבל, אמר להם נבוכדנצר אל תשמעו לתורת אביכם שבשמים, אלא (דניאל ג, ט): תפלו ותסגדו לצלמא די עבדת. אמרו לו ...

"My vineyard is before me; the thousand is for you, Solomon, and two hundred for those who guard its fruit" (Song of Songs 8:12). "My vineyard is before me" - Rabbi Hiyya taught: [This is analogous] to a king who became angry at his son, and handed him over to his servant. What did [the servant] do? He began beating him with a stick. He said to him: 'Do not heed your father.' [The prince] said to him: 'You great fool, father placed me in your charge only because I ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כא, ב. ירושלמי הוריות פ"ג ה"ב. וש"נ. שהש"ר ח, ט. ראה לעיל פ' ואתחנן ו, א שמציין לכאן.

132

בית ראשון היה מבחי' ה' עילאה בינה

Здесь это связывается с Зоаром на Ваеце (148a), где Первый Храм назван «покоем» («Восстань, Авая, в место покоя Твоего»), и с учением о том, что во дни Шло-

мо «луна пребывала в своей полноте»: Первый Храм — это верхняя ה, а Второй — нижняя ה.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך כרך א ע"ש מציין ע"ז "ויובן זה ע"ד שנתבאר ע"פ הזהר ר"פ ויצא דקמ"ח ע"א ע"פ קומה ה' לאנוחותיך שמקדש ראשון נק' מנוחה, ועמ"ש ע"פ וישב שלמה על כסא ה' שבימי שלמה קיימא סיהרא באשלמותא זהו הפי' דמקדש ראשון הוא ה' עילאה, ומקדש שני הוא ה' תתאה" ע"ש.

133

כמ"ש זוהר שמות (ד"ט ע"ב)

Здесь цитируется этот Зоар: «Первый Храм — тайна первой ה» (то есть Бины); также замечается, что нуждается в рассмотрении связь Первого Храма с Хохмой в «Ликутей Тора», Бамидбар 13с.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגין דגלותא קדמאה היה מבית ראשון ובית ראשון הוא רוא דה"א קדמאה (וה"א קדמה הוא בינה) — אוה"ת שה"ש כרך א ע"ק. וראה שם שכי שצ"ע על לקו"ת במדבר יג, ג דשם כי "בכח" בית ראשון כחי בראשית נמי מאמר הוא כחי חכמה" ע"ש.

134

שגם המלי' היתה אז במדרגת הבינה שהיא ה' עילאה

Указывает на «Хемшех 5666» Ребе Рашаба, где Малхут в Первом Храме рассматривается как находившаяся на уровне Бины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש ח"ז ע' 173 הערה 33 מציין להמשך תרס"ו ע' קא ואילך.

135

סד"ה ששת ימים

Здесь начинается маамар о седьмом дне Песах. В его заключительной части расщепление моря объясняется как раскрытие свыше цепи нисходящих миров: евреи шли «по суше посреди моря», поскольку в высшей мысли «сначала возникла земля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' צו טו, א.

136

ששת ימים תאכל מצות

«Шесть дней ешь мацу, а в седьмой день — собрание для Авая, твоего Б-га». Альтер Ребе отсылает к заключительной части своего маамара на этот стих.

Deuteronomy 16:8 ט"ז:ח' דברים

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבֵינָם הַשְּׂבִיעִי עֲצֶרֶת Havayah אֱלֹקֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

«От Бины — пророки, а это Нецах и Ход; от Малхут — Писания». Пророчество берет начало в Бине, поэтому оно прекратилось во времена Второго Храма.

Tikkunei Zohar 49a:19 ט"ט:א' תקוני הזהר מ"ט א'

*ומבינה נביאים ואינון נצח והוד. וממלכות כתובים ואינון חסד וגבורה. תפארת תורה כליל כלהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

138

שאינו שורה ומתלבש אלא בכינה

Согласно явному закону, для Храма есть отличие: в Храме нет раввинского запрета (шевут) (Раши на Рош а-Шана 29б). Это согласуется с приведенным здесь объяснением: во времена Второго Храма постановления требовались лишь потому, что Бина не светила, а в самом Храме, где могла раскрыться Бина мира Ацилут, они не требовались.

ראש השנה כ"ט ב:ה' Rosh Hashanah 29b:5

יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת — במקדש היו תוקעין, אכל לא במדינה. משחרב בית המקדש, התקין רבן יוחנן בן זכאי שיהיו תוקעין בכל מקום שיש בו בית דין. אמר רבי אלעזר: לא התקין רבן יוחנן בן זכאי אלא בכינה בלבד. אמרו לו: אחד יבנה, ואחד כל מקום שיש בו בית דין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ נגלה טעם ההפרש בין "מקדש" ל"מדינה" בזה הוא לפי שאין שבות במקדש (רש"י שם [— ר"ה כט, ב] ד"ה גזירה), ויש לתווכך טעם זה עם הטעם שבלקו"ת [— כאן] . . שבחי התענוג הנמשך ע"י שופר (שלמעלה מבחי התענוג דשבת) "אינו שורה ומתלבש אלא בכינה כו" ש מאיר רק במקדש — כי מה שבזמן בית שני הוצרכו לגזירות וסייגים כי הוא לפי שלא האיר אז בחי' ה' עילאה דבינה, כמבואר בלקו"ת, ולכן במקדש עצמו שגם בבית שני "היה יכול להיות גילוי בינה דאצילות", לא הוצרכו לגזירות, ולכן אין שבות במקדש" — לקו"ש ח"ט ע' 68 הערה 61.

139

וזה שער השמים

Яков пробудился и сказал: «Это не что иное, как Дом Б-га, и это врата небес». Стих говорит о Храме, где Бина могла раскрыться даже во времена Второго Храма.

בראשית כ"ח:17 י"ז:17 Genesis 28:17

וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר מַה־נִּזְוָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:

И он устранился и сказал: «Как грозно это место! Это не что иное, как дом Б-га, и это врата небесные».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יז.

140

מכון לשבתך

«Место для Твоего обитания, которое Ты устроил, Авая, Святилище». Мидраш истолковывает слово махон, «место», как мехуван — «расположенное напротив» Храма наверху.

שמות ט"ו:17 Exodus 15:17

תִּבְאֲמוּ וְתִשְׁעֲמוּ בְּהָרִי נְחֻלְתְּךָ מִכּוֹן לְשַׁבְּתְּךָ פְּעֻלַּת Havayah מִקְדָּשְׁךָ: אֲדֹנָיִי בִּזְנוֹנִי יְדִיד:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 מכון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק שלמעלה

В связи со словами «подобна башне Давида» Мидраш примиряет мнения мудрецов: одни говорят, что следует обращаться лицом к Святой святых наверху, а другие — к Святой святых внизу. Святой святых наверху расположено напротив Святой святых внизу, как сказано: «место Твоего обитания», расположенное напротив Твоего обиталища — Храма наверху. Алтер Ребе приводит это в подтверждение того, что Храм является вратами небес.

Shir HaShirim Rabbah 4:4:8 ח"ד:ח"ד:ח"ד שיר השירים רבה ד'

... אמר רבי פנחס מקים אני דברי שניכם כנגד קדש הקדשים של מעלה שמכון כנגד קדש הקדשים של מטה, הן הוא דכתיב (שמות טו, יז): מכון לשבתך פעלת ה', מכון נגד שבתך, זה בית המקדש של מעלה. הר המורה, רבי היא רבה ורבי ינאי, חד אמר שממנו יוצא מרה לעולם, וחרינא אמר שממנו יוצא מורה לעולם. ארון, רבי היא ורבי ינאי, חד אמר שממנו יוצא אורה לעולם, וחד אמר שממנו יוצא אריה לאמות העולם. דביר, רבי היא רבה ...

Another matter: "Your lips are like a scarlet thread" (Song of Songs 4:3) - this is the strip of crimson wool. 41b). "Your speech is lovely" (Song of Songs 4:3) - this is the scapegoat. Israel said before the Holy One blessed be He: Master of the universe, we do not have the strip of crimson wool and the scapegoat. He said to them: "Your lips are like a scarlet thread" (Song of Songs 4:3) - the murmuring of your mouth is as beloved to Me as the scarlet thread ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

142 כמו בבית ראשון

Параллельное обсуждение способности Первого Храма распространять Бину по всей Земле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת כי תשא עי ביכב. לקו"ש ח"א ע' 137.

143 האור המקנן ומאיר בעולם הבריאה

В Первом Храме Шхина пребывала благодаря Скрижалям в Ковчеге — «сокрытому миру», который покоится в мире Брия, — а не посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут); во Втором Храме она пребывала лишь посредством цепи нисходящих миров.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ג:ב"ב:2 Tanya, Likkutei Amarim ... ידי התלבשותה ב"י הדברות החקוקות בלוחות שבארון בנס ומעשה אלקים חיים [הוא] "עלמא דאתכסא", המקנן בעולם הבריאה, כנודע ליודעי חן].

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

144 וכמ"ש במ"א בד"ה ביאור למ"ש בס"ב פנ"ב

В примечании указано место маамара, объясняющего главы 52-53 «Тании», на который ссылается текст: сидур после «Алейну».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור עם דא"ח אחר עלינו.

145 את שבתותי תשמרו

«Соблюдайте Мои субботы и благоговейте перед Моим Святилищем». Альтер Ребе отсылает к заключительной части своего маамара на этот стих в главе Бээр, где говорится, что Святилище, являющее собой раскрытие внутреннего света, пробуждает трепет.

Leviticus 26:2 ב"ב:2 ויקרא כ"ו

את שבתותי תשמרו ומקדשי תיראו אני ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговейте пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 מ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא

Маамар «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», на который ссылается текст, — маамар Альтер Ребе 5564 года, напечатанный с примечаниями в «Or a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תקס"ד עם הגהות באוה"ת שלח עי תקב ואילך.

147 ועתה יגדל נא כח אד'

Моше молится: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Слово «сила» (коах) понимается как милуй имени Авая, благодаря которому его поток достигает нижних миров.

Numbers 14:17 ד"ד:י"ז במדבר

ועתה יגדלנא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 בפע"ח גבי כוונת אישר"מ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' הקדישים פ"ד, ובמהד"ב שלפניו.

149 וידבר שלשת אלפים משל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יב.

150 וידבר שלשת אלפים משל

Шломо «произнес три тысячи притч». Чтобы распространить идею до столь низкого уровня, необходима великая мудрость; так и для распространения Бины по всей земле нужен более высокий уровень.

I Kings 5:12 א ה':י"ב מלכים

וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואָלף:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 בית ראשון ה' עילאה

Там цитируется этот отрывок о Первом Храме как верхней ה.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת ר"ה ע' איתח ע"ש.

152

לולב . . לו לב

Нижне объясняется, что лулав означает «ло лев» — единое сердце, обращенное только к Б-гу и прилепленное к Его сущности из глубины сердца; лулавом взмахивают в шести направлениях, чтобы пробудить внутреннюю сторону Даат — корень эмоциональных качеств, раскрывающихся в сердце.

Zohar I, 267b רסו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (רע"א) מסי הבהיר סי' מד [קא, ב]. [כ]. ראה גם זח"א רסו, ב. וראה גם לקמן פב, ג. בסידור עם ד"ח שער הלולב רסב, ב. ובכ"מ.

153

כי היו מלכי עוי"כ מושלים עליהם

Духовно и тогда не было подлинной свободы, поэтому требовалось множество постановлений и ограждений. В беседе также подробно рассматриваются установления эпохи Второго Храма, которые, будучи приняты после разрушения, обладают преимуществом со стороны служения снизу перед тем, что было в Первом Храме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וגם ברוחניות לא היתה אז חירות אמיתית שלכן הוצרכו אז ל"כמה גזירות וסייגים (בכדי) שלא תהי' יניקת החיצונים" — לקו"ש ח"ט ע' 28 הערה 22. וראה שם בארוכה בענין התקנות שנתקנו בבית שני מכיון שהיו לאחריו החורבן, ומצד עבודת המטה יש בהם מעלה לגבי כמו שהיו בבית ראשון ע"ש.

154

В «Зоаре» на книгу Шмот сказано, что первое изгнание последовало за Первым Храмом, а Первый Храм — это тайна первой буквы ה, Бины. Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить, чего недоставало Второму Храму.

Zohar, Shemot 13:139-150 שמות י"ג:קל"ט-ק"י

for the first exile began during the first Temple, and lasted seventy years, during which time the Mother (the Shekinah) did not brood over Israel, and there was a separation between the Yod and the He, the Yod ascending higher and higher to infinity (En Sof), and the holy Temple above- corresponding to the Temple below-did not send forth living waters, its source being cut off. The seventy years of the first exile corresponded to the seven years which it took to build the first Temple (I K. 6, 3-8). ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

155

כי קדש היא לכם

«Соблюдайте Шабат, ибо он свят для вас». Святость, кодеш, указывает на Хохму — мохин Абы, раскрывающиеся в Шабат.

Exodus 31:14 שמות ל"א:יד

ושמרתם את-השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כליה-עשה כה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמיה:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156

בפע"ח שער הלולב פ"ג

Упомянутый здесь отрывок из «При Эц Хаим», «Врата лулава», объясняется там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בביאור"ו להצ"צ כך א ע' רעו.

157

לא הביט און ביעקב

Благословение Билама: «Он не увидел беззакония в Яакове и не заметил неправды в Израиле; Авая, его Б-г, с ним». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где Даат рассматривается как внутренняя сторона.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לא־הִבִּיט אֹן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֲמָל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקָיו עִמּוֹ וְתִרְעוּת מִלֵּךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

158

מה שהקשו עוד התו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה רפ"ד.

159

התקין ריב"ז שיהיו תוקעין בכל מקום שיש בו כ"ד

После разрушения Храма раббан Йоханан бен Заккай постановил трубить в шофар в Шабат во всяком месте, где есть суд. В маамаре это объясняется тем, что корень суда находится в Гвуре Атика.

Mishnah Rosh Hashanah 4:1 ראש השנה ד"א

יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת. במקדש היו תוקעים, אבל לא במדינה. משחרב בית המקדש, התקין רבן יוחנן בן זכאי, שיהיו תוקעין בכל מקום שיש בו בית דין. אמר רבי אלעזר, לא התקין רבן יוחנן בן זכאי אלא בבבנה בלבד. אמרו לו, אחד יבנה ואחד כל מקום שיש בו בית דין:

The festival day of Rosh Hashanah which coincided with Shabbat: they would blow [the shofar] in the Temple, but not in the [rest of the] country. After the destruction of the Temple, Rabban Yochanan ben Zakai, ordained that they should blow in every place in which there is a court. Rabbi Eleizer said, "Rabban Yochanan ben Zakai only made this ordinance with respect to Yavneh alone." [The Sages] said [back] to him, "It was the same for Yavneh as for any other place in which there was a court."

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

160

לא אשתרי

Тосафот спрашивает, почему после разрушения Храма мудрецы проявили большую снисходительность к шофару, чем к лулаву, который не разрешили ни в одном месте, и отвечает: шофар, благодаря которому память об Израиле возносится перед их Отцом на Небесах, они не хотели упразднить полностью.

תוספות על ראש השנה כ"ט:1:29b: Tosafot on Rosh Hashanah
ב:ה:א:

מתני' אבל לא במדינה. לא בירושלים ולא בגבולים כדפירש בקונטרס
והא דקתני כל עיר שרואה ושומעת תוקעין בה היינו לאחר חורבן
שתיקן רבן יוחנן בן זכאי וא"ת ומ"ש מלולב שהיה ניטל אפילו בגבולין
בזמן שבהמ"ק קיים כדמשמע בלולב וערבה (סוכה ד' מג. ושם) שהיו
מוליכין לולביהן לבהכ"נ וי"ל דשאני לולב שאינו אלא טלטול בעלמא
הואיל ואשתרי במקדש לא החמירו במדינה אבל תקיעת שופר מעשה
חכמה ומיהו קשיא דלאחר חורבן הבית הקילו טפי בשופר מבלולב
שתיקן רבן יוחנן בן זכאי שיהו תוקעין בכל מקום שיש ב"ד אבל לולב
לא אשתרי כדמשמע ...

Vilna Edition (Public Domain)

161

שמאלו תחת לראשי

«Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». Рош а-Шана, день суда, — это левая рука; Суккот, праздник доброты, — правая.

Song of Songs 2:6: שיר השירים ב':6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Vilna Edition (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак